

## No hay señal de vida en el planeta Marte

POR RALPH DIGHTON

PASADENA, CALIFORNIA, 17 (AP) Dos fotografías más de las que tomó el Mariner 4 de Marte fueron dadas a conocer hoy y la más reciente mostró marcas reminiscientes de las de la Luna.

La segunda y tercera fotos, como la primera, muestran amplias y brillantes zonas que probablemente son desiertos. No hay señales de "canales" que algunos astrónomos dicen haber visto; ninguna evidencia de forma alguna de vida.

Pero la tercera foto, tomada más de cerca, muestra lo que obviamente son depresiones. Sembradas fuertemente algunos de los cráteres vistos en los acercamientos de la Luna tomados por el vehículo espacial Ranger.

William H. Pickering, Director del Laboratorio de Propulsión a Chorro, que construyó y guió al Mariner, dijo en una conferencia de prensa que no más de un total esperado hasta de 21 fotografías serán dadas a conocer "durante varias semanas".

Durante ese período, dijo, ingenieros y computadores mejorarán grandemente la calidad de las tres primeras fotos, y otras que aún serán transmitidas a la Tierra mientras el Mariner se dirige a entrar en órbita en torno al Sol.

Pickering calificó la transmisión de las fotos a través de 134 millones de millas de espacio como "un magnífico éxito" y una culminación apropiada al programa de los Estados Unidos para explorar a Marte, hazaña prestigiosa que excede los profundos esfuerzos espaciales de Marte.

He aquí una descripción de las fotos dadas a conocer hoy:

No. 3 - La mejor hasta ahora. Alto contraste. Muestra detalles tan pequeños como a través de dos millas. A lo largo del lado izquierdo hay una serie de marcas, cuando menos una de las cuales podría ser un pequeño cráter, similar a los que fueron encontrados en la Luna. Al sur del cráter está lo que parece como una depresión o valle. La fotografía cubre una zona de 175 por 310 millas, y fue tomada de una altitud de 9,500 millas.

No. 2 - Esta foto, cubriendo una zona de 186 por 550 millas, queda al norte de la zona cubierta por la número 3, y a medio camino entre los desiertos Elysium y Amazonis. No hay marcas en la superficie visibles en esta foto, que se interpone en la zona cubierta por la primera foto.

La fotografía número uno, dada a conocer el jueves, fue la primera foto de acercamiento de otro planeta tomada por el hombre.

Muestra una parte de la orilla de Marte y más allá el oscuro vacío del espacio. Aparentemente es de una zona desértica conocida como Phlegra. Muestra algunas manchas y marcas en la superficie. Los detalles no están tan claros como en las dos últimas fotos, porque fue tomada de una altitud de 10,500 millas, al principio del recorrido de 25 minutos de norte a sur del Mariner 4 tomando fotos el miércoles por la noche.

Las primeras tres fotos supuestamente podían haber mostrado evidencia de vida en Marte - si la evidencia hubiese sido en forma de objetos a dos o tres millas.

Mostraron muy pocas marcas en la superficie, y ninguna de ellas parece indicar vida. Esto fortalece la creencia de que las fotos del Mariner no parecen que contestaran la vieja pregunta de si existe vida en el planeta más semejante a la Tierra... y que serán necesarias nuevas investigaciones.

## VARIACION DE LA DIETA EN CHILE

SANTIAGO DE CHILE, 17 (AP) - El Gobierno anunció hoy un programa para que la gente coma menos carne y más cerdo, aves y pescado.

La venta de carne se prohibirá los domingos, lunes y martes y se prohibirá a los hoteles y restaurantes servir comidas que contengan carne los lunes y martes.

El Director de Industria y Comercio, Hernán Lacalle, dijo que el decreto, que entra en vigencia hoy, tiene por fin aumentar la venta de otras clases de carne y reducir las importaciones de la misma.

El Gobierno anunció que la acción de Chile está de acuerdo con la reciente decisión del Gobierno argentino de prohibir el consumo de carne tres días por semana.

# Se considera que el "Protón Uno" ruso es otro paso hacia la Luna

POR HENRY S. BRADSHAW

Moscú, 17 (AP) - La Unión Soviética hoy dio otro paso hacia la Luna al colocar en órbita el mayor satélite conocido.

El vehículo espacial, con un peso de 12,225 kilos, parecía ser un ensayo del tipo de satélites que los soviéticos proyectan usar como estaciones de paso para enviar hombres a la Luna.

El Protón 1 ensayó un nuevo cohete propulsor, probablemente el más potente en existencia. El

mayor satélite norteamericano sólo pesaba 9,545 kilos.

El lanzamiento ruso tuvo lugar al tiempo que se hundía por el mundo el éxito del Mariner 4 de EE.UU al fotografiar a Marte. Un ensayo ruso en el mismo sentido fracasó hace meses al fallar los transmisores.

La agencia rusa Tass sólo informó de manera breve sobre el éxito del Mariner. Pero hoy citó elogios de todo el mundo en cuanto al Protón 1. Evidentemente

se quería recalcar una ventaja sobre Estados Unidos.

Luego del anuncio del lanzamiento, las fuentes soviéticas volvieron a su habitual silencio en cuanto a satélites no tripulados.

La única declaración provino de Sergei Vernov, miembro de la Academia de Ciencias, quien dijo que el Protón 1 es una estación de rayos cósmicos para captar partículas de energía ultrapotente.

El anuncio indicó que el peso

de 12,225 kilos no incluyó al cohete impulsor, que probablemente también entró en órbita.

El Protón 1 está en una órbita de 190 a 627 kilómetros sobre la Tierra. El mayor peso puesto en órbita por EE.UU fue la sección final de un cohete Saturno que pesaba 17,181 kilos. Pero sólo 1363 kilos de esto era considerado como vehículo espacial o cápsula.

La mayor cápsula norteamericana, un satélite sin instrumentos que pesaba 9,545 kilos, fue puesto en órbita el mes pasado por un cohete Titán IV, cuya última etapa pesaba 5,000 kilos.

Los soviéticos trabajan sobre el principio de colocar un cohete a la Luna en una órbita terrestre, posiblemente en secciones que serían unidas por astronautas en el espacio para luego ser lanzado desde allí.

El peso de un cohete semejante cuya ventaja estaría en hallarse en una órbita fuera de la atmósfera terrestre, podría ser menor que el de un vehículo Apolo. Por ello, sólo podrían ser necesarios dos unidades del tamaño del Protón 1 para componer un cohete a la Luna.

Los próximos pasos para los soviéticos parecen ser operaciones de armado en el espacio para demostrar la posibilidad de un disparo hacia la Luna.

Estados Unidos proyectó intentar esto hacia octubre, con un vuelo tripulado fijado para otro, después de otro en agosto. Es fácil que los rusos prueben antes.

Pero hasta ahora no hay ningún signo indicador sobre cuándo ocurrirá el próximo vuelo tripulado de los rusos.



La reina Isabel II y el presidente Frei viajan en coche oficial desde la estación Victoria hasta el Palacio de Buckingham, el 13 de julio (AP Wirephoto).

## Fuerte presión pública hace inminente una crisis en Junta Militar de Ecuador

POR JORGE JURADO

QUITO, 17 (AP) - Los nueve ministros de Estado planean su dimisión para permitir que la Junta Militar, acosada por la presión de la opinión pública, pueda reestructurar su gobierno, dijo hoy un vocero gubernamental.

Hernán Donoso, Secretario General de la Junta dijo:

"Efectivamente todos los ministros de Estado han manifestado su deseo de renunciar por sensibilidad política, para dejar al Gobierno de la Junta Militar en libertad para escoger a sus colaboradores".

Agregó que la Junta considerará las decisiones la próxima semana. Entre tanto, dijo que los

ministros concurrirían a sus despachos.

Fuentes extraoficiales señalaron que el primero en renunciar fue el Ministro de Gobierno Rodrigo Vela, quien se marchó inmediatamente a la ciudad de Ambato donde reside. La Junta Militar por medio de un comunicado el miércoles pasado declaró que "está lista para revisar y reestructurar su plan de retorno al régimen constitucional", escuchando sugerencias de los partidos políticos y de los sectores representativos del país.

Los representantes de los partidos políticos habían perdido su confianza en el Ministro de Go-

bierno y se negaron a conferenciar con él.

El ex Presidente Camilo Ponce, jefe del Movimiento Social Cristiano, dijo:

"Las conversaciones políticas pueden ser útiles siempre que éstas tengan lugar con el Gobierno en sí y no con el Ministro de Gobierno que ha fracasado".

Durante las dos últimas semanas se produjeron, particularmente en Guayaquil y Quito, sangrientas demostraciones de repudio al régimen militar que tomó drásticas medidas de represión, inclusive el destierro de 16 dirigentes políticos al Paraguay, la clausura del matutino "El Tiempo" de Quito y radioemisoras en esta capital y en Guayaquil.

Más de un centenar de estudiantes fueron detenidos en Quito y Guayaquil.

Pero la Junta Patriótica Nacional, que coagla a 13 partidos y grupos de clases y estudiantes, no se arredraron y nuevamente exigieron la formación de un gobierno civil provisional para que convoque a elecciones.

La Junta Militar dijo que no aceptaría un ultimátum de ninguna especie.

Según los observadores políticos, las renuncias del gabinete pueden abrir el camino para entendimientos políticos y para apresurar la instauración del régimen institucional.

## Captaron señales del "Protón I" en Alemania

BOCHUM, ALEMANIA, 17 (AP).

El observatorio de Bochum informó hoy que ha recibido señales del Protón - 1, pero que dudaba que el enorme satélite soviético seguiría por mucho tiempo en una órbita estable. Dijo que podría volver a la Tierra.

"La información de la órbita del Protón-1 indica que este experimento no permanecerá por un largo período en órbita estable", dijo el observatorio "Por lo tanto, podría ser un experimento de tiempo limitado con un eventual retorno a la Tierra".

## BARRIENTOS PERNOCTO EN COCHABAMBA

COCHABAMBA 17, El co-Presidente de la Junta Militar, René Barrientos, decidió pernoctar en esta capital debido a la avanzada hora que no permitió proseguir el viaje a Santa Cruz. Mañana a primera hora, si no se presentan inconvenientes, Barrientos y su comitiva continuarán el vuelo.

El mandatario, juntamente con los ministros de Minas y Obras Públicas, partieron de La Paz a horas 16, llegando a esta ciudad una hora después. La hora límite de aterrizaje en Santa Cruz -17.45- no dio lugar a que continúen.



Notable éxito alcanzó ayer el Festival de Danzas Folklóricas realizado en el estadio Hernando Siles. Los conjuntos lucieron variados y vistosos trajes nativos.

## FSB insta a los obreros a luchar en defensa de los derechos sindicales

Falange ha formulado un llamado a los obreros para que sigan luchando en defensa de sus instituciones, del fuero sindical, del derecho de sindicalización, de la inamovilidad en el trabajo, por la independencia sindical y contra la intromisión del MPC y "la burocracia desplazada de los resabios de la tiranía". El llamado está contenido en una declaración de la Brigada de Defensa y Orientación Sindical de FSB, que suscriben Daniel Delgado, Alfonso Guzmán, Abigail Díaz, Luis Salas y otros.

Comienza la declaración señalando que cuando se produjo el cambio de gobierno el 4 de noviembre de 1964, se esperó que la situación de las organizaciones sindicales recobrarían su carácter institucional, mediante la anulación de las declaraciones en comisión de los dirigentes y la prohibición de que éstos recibieran pagos con fondos sindicales. Agrega que estas medidas habrían bastado para destruir lo que calificó de "burocratismo laboral".

Añade que la ligereza de los gobernantes determinó el apresamiento de dirigentes y el retiro del trabajo de los "combativos sindicalizados", hecho que Falange calificó de atropello a las instituciones legalmente reconocidas. Dice también que el fuero sindical fue pisoteado para ser reemplazado por otro ajustado a los propósitos del MPC.

La declaración falangista admite que los directivos sindicales fueron degenerados por el MNR, pero censura que se hubiera empleado lo que calificó de espada para someter a los trabajadores que salieron a defender su situación económica. Añade que los victoriosos, en una obvia referencia a los gobernantes, no podrán resistir el empuje masivo de los trabajadores, cuyas consecuencias las sufrirá también el Ejército Nacional.

Al formular el llamado que se indica al comienzo de la presente nota, Falange pide a la Comisión Investigadora Nacional que proceda a la recuperación de los fondos sindicales dilapidados durante los doce años de administración movimientista y la fiscalización de los fondos congelados. Finalmente, refiriéndose al desquite del uno por ciento sobre haberes que se hacía durante el gobierno del MNR, afirma que el Estado continúa operando como agente de retención de un partido político, aunque no nombra a éste.

## FREI CONCLUYO VISITA A LONDRES, SU PROXIMA ETAPA SERA ALEMANIA

LONDRES, 17 (AP) - El Presidente de Chile, Eduardo Frei, canceló hoy una visita a Lord Wals-ton, en Cambridge, porque se sentía fatigado después de cuatro días de visita oficial a Londres y deseaba descansar.

El Primer Mandatario chileno y su señora, acompañados por el Canciller Gabriel Valdés, se encuentran en gira por Europa Occidental. Llegaron a Londres el martes para una visita de cuatro días como huéspedes de la Reina Isabel II. La visita oficial terminó esta mañana.

Un vocero del Presidente en el Claridge's, donde se aloja el Primer Mandatario chileno, manifestó:

"El Presidente dijo que era demasiado después de su nutrido programa de cuatro días tra Cambridge a cenar con Lord Wals-ton y entonces mañana temprano salir hacia Alemania occidental".

Un diario vespertino de Londres informó que el Presidente estaba aquejado de una infección de virus y que no se ha sentido bien en los últimos días. Dijo el vocero:

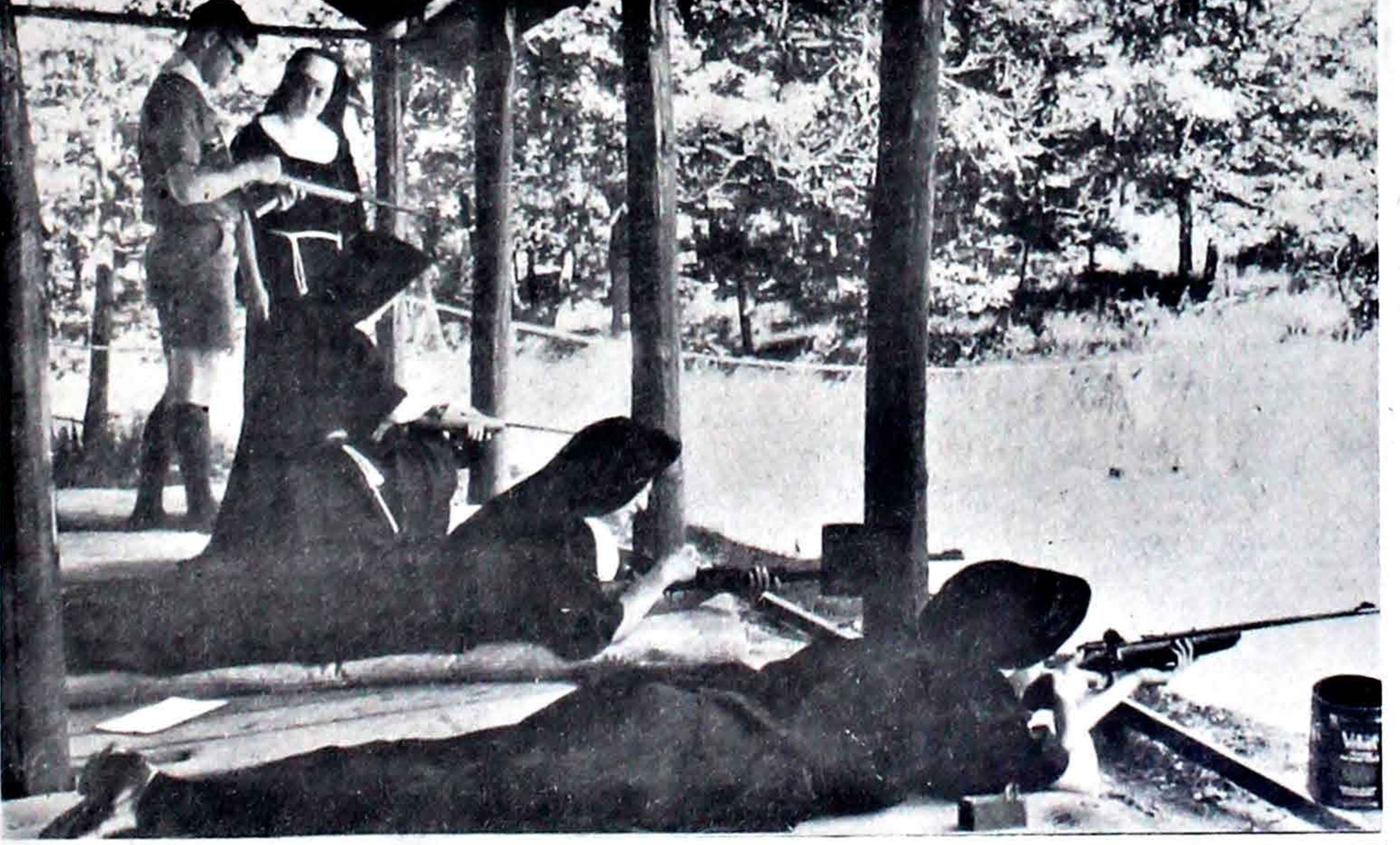
"Eso no es cierto. El Presidente está fatigado. Eso es todo. Saldrá como está fijado mañana por la mañana para volar a Munich".

Lord Wals-ton, Ministro de Estado en el Foreign Office, había invitado al Presidente chileno a una comida extraoficial.

El comunicado expedido al mediodía expresó el deseo de Gran Bretaña de explorar la forma y medios de ayudar a Chile a desarrollar su economía. Prometió que Gran Bretaña apoyará la planificación comunal y el plan de desarrollo de Frei.

Durante su visita a Londres, Frei conversó con el Primer Ministro Harold Wilson, el Ministro de Relaciones, Michael Stewart, el Presidente de la Junta de Comercio, Douglas Jay, otros ministros del gabinete y destacados banqueros, comerciantes e industriales británicos.

De aquí Frei va a Alemania Occidental. Espera descansar un día en Munich y llegar a Bonn el lunes para comenzar su visita oficial a ese país.



Monjas católicas de las escuelas de la Diócesis de La Crosse ensayan disparos con fusil, mientras pasaban un día en un campamento de scouts en Wisconsin. Las monjas tomaron también cursos en uso de arco y flecha, actividades de campamento y cocina (AP Wirephoto).



# AVISOS CLASIFICADOS

TARRINO

Por Lino Palacio



## CASAS



### "LA INMOBILIARIA"

Compra urgente tres pequeños chalets residenciales cualquier región, preferencia Sopocachi, Miraflores. Ofrecemos cualquier cantidad de dinero sobre primera hipoteca interés 3%, entrega inmediata. J. ALVAREZ HERRERA, Potosí 1050, teléfono 22855.

### "LA INMOBILIARIA"

Necesitamos urgente contrato anticretico casas, chalets, departamentos, habitaciones, cualquier zona. Igualmente alquiler. Propietarios no pagan comisión. L. ALVAREZ HERRERA, Potosí 1050, teléfono 22855.

### HERMOSO CHALET

Setecientos metros cuadrados, dos departamentos, amplios jardines, clima inmejorable, magnífica construcción en calle Costa Rica. Por viaje, regalamos \$b. 12.000.- "LA UNICA" Comercio 926, teléfono 21214.

### COMPRO CASA

En zona residencial. Pago al contado. Referencias teléfono - 27070.

### CASA EN VENTA

Casas bien situadas se ofrecen en venta en zonas de Sopocachi y San Pedro. Referencias teléfonos 26468 y 22806.

### NECESITAMOS ANTICRETICOS

Colocamos su casa, departamento, habitación, sin molestias ni comisión para Ud. Nuestro teléfono 21214. Comercio 926 "LA UNICA".

### OFRECEMOS ANTICRETICOS

Casas, departamentos, habitaciones, en forma permanente. "LA UNICA". Comercio 926. Teléfono 21214.

### VENDEMOS SU CASA

Sin molestias para Ud. y por mínima comisión. Tenemos numerosa clientela. Nuestra oficina. Comercio 926, teléfono 21214. "LA UNICA".

### CASAS EN VENTA

En calle bueno un departamento completo, amplio patio \$b. 110.000.- Final Yanacocha dos departamentos \$b. 85.000. Otras diferentes zonas. "LA UNICA". Comercio 926. Teléfono 21214.

### PEQUEÑO CHALET

En \$b. 65.000, vendo pequeño chalet con piscina ubicado en Obrajes (Bella Vista), consta de dos dormitorios, living, comedor, cocina, baño, árboles frutales, terreno de 300 m2. completamente desocupado. Referencias en las mañanas al teléfono 28633.

### COMPRO CASA

De dos departamentos preferible en San Pedro, Sopocachi Alto o Bajo. Referencias teléfono 24817.

### CASITA JUNTA

Necesito, en anticresis. Pago hasta 4.000 dólares. Preferible Sopocachi o Miraflores. Dirigirse a los teléfonos 25553 y 11799, en horas de oficina.

### FLAMANTE CHALET

Vendo, recién construido. Belisario Salinas esquina Andres Muñoz. Ref. teléfono 25952.

### VENDO CASA

Moderna, de renta y departamentos. En la mejor región de Sopocachi. Referencias Plaza Abaroa 2463.

### CASA EN VENTA

Se vende casa situada en la calle Yanacocha, frente al Patronato de Menores. Ref. teléfono 11919.

### ANTICRETICO

Busco casa junta en contrato anticretico. Referencias Teléfonos 11799 - 25553.

## DEPARTAMENTOS HABITACIONES Y OFICINAS

### EN ALQUILER

Ofrezco departamento amoblado en la plaza Abaroa N° 468, sobre la calle Belisario Salinas. Ref. teléfono 25309

### ANTICRETICO

Necesito departamento o casita independiente, con dos dormitorios y dependencias. Ref. teléfono 11483.

## HABITACION AMPLIA

Doy en anticresis. Chichas 1246 (Miraflores)

### REQUIERO

Departamento con dos dormitorios y dependencias. Alquileres garantizados. Referencias teléfono 27303.

### ANTICRETICO O ALQUILER

Se necesita departamento con dos dormitorios en alquiler o anticretico. Preferible en zona San Pedro, Miraflores, Sopocachi. Referencias teléfono 20119.

### ANTICRETICO

Doy un departamento. Referencias teléfono 27056.

### DEPARTAMENTO

Pequeño para persona sola necesario en alquiler, con preferencia en San Pedro. Llamar al Teléfono 29102 de horas 21 adelante (Sr. Raúl R. Garrón).

### ALQUILER

Necesito pequeño departamento o piezas sueltas con baño. Referencias: J.V. casilla 1107

### HABITACION Y PENSION

Para jóvenes estudiantes se da. Teléfono 29197.

### ALQUILO

Pieza amoblada a caballero honorable. Teléfono 11792.

### CONSULTORIO

Necesito oficina céntrica para consultorio. Referencias teléfono 24817.

### SE NECESITA

Necesito alquilar un pequeño departamento en Sopocachi, San Pedro o Miraflores. Llamar a la Señora Rocha de lunes a viernes al teléfono 24960, extensión 26.

### ALQUILASE

Habitación amoblada, con desayuno y teléfono. Ref. Teléfono 10659

### NECESITO

Departamento en alquiler. Garantizamos pago de alquileres. Teléfonos 20216 - 25229.

### TRANSFERIMOS

Departamento. Por viaje. Un dormitorio, living, comedor, con muebles, patio soleado. Miraflores. "LA UNICA". Comercio 926, teléfono 21214.

### NECESITO

En alquiler un pequeño departamento para tres personas Referencias teléfono 24939.

### ALQUILO

Oficinas céntricas. Teléfonos 23445 y 23004

### TERRENOS



### EN CALACOTO

Vendo preioso lote de terreno circundado de pinos, situación excelente, orientación perfecta. Calle 10, comienzo acera Automóvil Club.

### COMPRO TERRENO

De 400 a 1.000 metros en Calacoto o Seguincoma. Para ofertas llamar a partir de las 18 y 30 al teléfono 20830.

### SE VENDE TERRENO

En la avenida Iturralde No. 1332, a una cuadra del Parque Uyuni 1.180 metros. Referencias teléfonos 22103 y 24065.

### EN CHULUMANI

Vendo 15 hectáreas, frutales 5 Kms. en Chulumani y sobre la carretera. Tel. 24787.

### TERRENO EN VENTA

En Villa Copacabana a cuatro cuadras del puente se vende a precio de ocasión un lote de 1.100 metros. Referencias teléfono 29749.

### EN CALACOTO

Vendo lote de 1.412 metros, totalmente cercado al final de la línea 11. Referencias, teléfonos 12485 y 23577.

### VENDEMOS SU TERRENO

En el menor tiempo. Numerosa clientela. "LA UNICA". Comercio 926. Telef. 21214.

## NEGOCIOS Y VALORES



### "LA INMOBILIARIA"

Señor Propietario. Señor Capitalista... Confíe sus negocios a esta firma de reconocido y sólido prestigio en muchos años. Máxima rapidez, mínima comisión, seriedad y reserva absoluta. L. ALVAREZ HERRERA. Potosí 1050. Teléfono 22855.

### SOCIO CAPITALISTA

Necesito un socio capitalista con mil dólares para mercadería por llegar, buena utilidad. Llamar al teléfono 12404.

### 4.000 DOLARES

Doy por anticretico por casa independiente con jardín y garage. Preferible en Obrajes. Referencias teléfono 21448.

### HOTEL EN VENTA

Por motivo de viaje se vende hotel en Santa Cruz, con clientela seleccionada y en plena explotación, situado en la calle Ballivián. Mayores detalles: Bufete Dr. Daniel D. Guisbert. Comercio N° 1048, teléfono 28913.

### GRAN NEGOCIO

Hermosa confitería transfero. Ingresos garantizados, inmejorable situación "LA UNICA". Comercio 926. Telef. 21214

### VENDO SNACK

(Restaurant el Poso) Por motivo de viaje. Ubicación en pleno centro. Magnífica inversión. Referencias teléfono 20236.

### NEGOCIO ACREDITADO

Por motivo de salud se vende un negocio acreditado. Consultar en horas de oficina a teléfonos 28911 y 10292.

### PRESTO DOLARES

Sobre primera hipoteca. Teléfono 10173.

### VARIOS



### BICICLETA

Para mujer, vendo, en buen estado. Referencias Andrés Muñoz 2510 (Sopocachi)

### AUDIFONOS

Ocasión, Calle Goitia 17, Avenida Arce, de horas 15 a 18.

### PERFORADORA "BOSCH"

Vendo para trabajos de minería y caminos. Ref. teléfono 22430.

### CORTADORA DE FIAMBRE

Nueva y a precio de real ocasión, vendo. Ref. Avenida 6 de Agosto N° 2165 (frente al Colegio Anglo-Americano).

### VIOLIN

Vendo nuevo, con estuche completo. Teléfono 23743.

### VENDEDORES

Con Bs. 120.000.- de garantía Pueden ganar Bs. 600.000.- o más mensualmente. Referencias: Teléfono 29457.

### COMPRO

Máquinas de coser, máquinas de escribir, radios a transistores. Pago al contado. Eloy Salmón 865.

### ENSUNCHADORA

Urgente necesito ensunchadora de graduar, para embalar paquetes. Pago al contado. Dirigirse a los teléfonos 10460 y 11125, horas de oficina.

### WISKY ESCOCES

Vendo por cajones y al por menor. Precio de ocasión. Referencias 20 de Octubre 2463 (Plaza Abaroa) 2º patio, alcaza (Sr. Fernando). De horas 10 a 16.

### MALETAS

Vendo maletas americanas irrompibles y livianas. Referencias Calle Cuba No. 14. teléfono 12485

### EJES DE ACERO

Vendo de 2 1/4, 3, y 4 pulgadas. Platino de 2 1/2 por 1/2. angular 2 1/2 por 5/8, planchas de 1/4, 1/2 y una pulgada. Referencias teléfono 28472.

## AFAMADAS PINTURAS

A dueños de casa y contratistas ofrecemos a precios sin competencia las afamadas pinturas MONOPOL - ESPINTBOL - COLORIT en un gran surtido. Aguarrás, aceite de linaza y otros materiales de ferreteria. CASA BLANCA, Vicente Ochoa 309, teléfono 28636.

### MOTIVO VIAJE

Vendo refrigerador International Harvester 14 piezas. Díaz Romero 1324. Teléfono 27021.

### MAQUINAS FOTOGRAFICAS

Por motivo de viaje se vende máquinas fotográficas a precio de ocasión. Una Voiglander de 35 milímetros con lente Zoom y demás accesorios, poco uso. Una Agfa de 35 milímetros, marca Karat, buen estado. Una Olympus de 16 milímetros, nueva Ref: Loayza 107 frente a "El Diario". 2º piso, Of. 14.

### PERSIANAS

Finisimas y baratas, vendemos con facilidades. Referencias teléfono 23435.

### COLUMPIO

Para jardín, vendo. Referencias teléfono 24343.

### COCINA EN LIQUIDACION

A precio regalado se ofrece la venta de una cocina eléctrica con termostato, tres platos y horno. Referencias teléfono 12471.

## MUEBLES



### PARA SU HOGAR

¿Desea amoblar su casa? Muebleria "HERCULES" le proporciona dormitorios comedores, enchapados, estilo americano, colores marfil y caoba. Living con tapices importados diferentes colores y a muchas facilidades de pago. Avenida Illimani N° 1802. Teléfono 11276.

### VENDO

Ropero, vitrina de comedor, living, Tumusla 492, interior.

### LIVINGS

Vendo juegos de living en varios estilos. Almirante Grau 330

### MUEBLES DE RADIOLA

Fabricamos en modernos diseños y a gusto del cliente. Precio económico. Trabajo de calidad y garantizado. Calle Juan de Vargas 58 (Miraflores) Teléfono 23043.

### MUEBLERIA "MARVIN"

Ofrece comedores y living de óptima construcción, en estilos modernos. Enchapados marfil, nogal. Precios ventajosos. Ver Castro 147 (interior).

## PROFESORES



### CORTE Y CONFECCION

Academia de Corte y Confección "Sistema Teniente", incorporada a Buenos Aires. En pocos meses obtendrá diploma de profesora. Horario especial para oficinistas y colegiales. Clases prácticas individuales. Rosendo Gutiérrez 642. Teléfono 12305.

### PROFESORA DE INGLES

Ofrece clases en nivel de principiantes o cursos avanzados. Mayores informes en el teléfono No. 29749.

### IDIOMAS

Profesor diplomado en Universidad Norteamericana da clases en Inglés o Alemán a domicilio. Teléfono 10557.

## TECNICOS Y SERVICIOS



### REPARO RADIOS

A domicilio. Teléfono 25113.

## PIANOS

Afinación, encharolado; reparación o nuevo. Técnico extranjero. Teléfono 29310.

### AL OLEO-MATE

Con pintura lavable pintamos residencias. Teléfonos 23629 - 25123.

### CEPILLADO DE PISOS

A máquina. Referencias Silver teléfonos 23629 - 25123.

### ESTANDARTES

Bandas para reinas, ropa de santos, bordados a mano. Pedro Salazar 577 (Sopocachi). Teléfonos 12099-26969 o Potosí 1286. Columbians, casilla 3051

### \$b 25 - APROVECHE

Limpieza de máquinas de escribir. Servicio a oficinas o domicilio. Teléfono 29479.

### REPARAMOS

Cocinas eléctricas, hornos. Desgrase. Teléfono 10339.

### FOTOGRAFIA

Revelado de películas Agfacolor Kodacolor. Ektachrome Printon y películas en blanco y negro Máquinas fotográficas y material para fotografía. "Capricolor" Colón esq. Santa Cruz 1299.

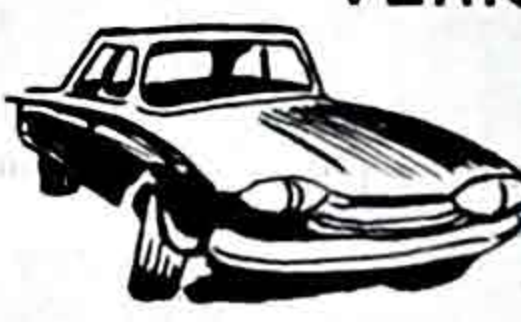
### PINTURA

Ofrecemos pintado de interiores. Trabajo garantizado. Referencias teléfono 10301.

### RADIOS

Arreglo radios a domicilio. Trabajo garantizado. Teléf. 12955

## VEHICULOS



### AUTOMOVIL VENDE

Automóvil "SIMCA" modelo 1963. Perfecto estado. Ref: teléfono 22430.

### VENDO AUTO

Vendo automóvil Chevrolet (Corveir). 18.000 kilómetros perfecto estado. Referencias teléfono 23750.

### STATION WAGON

Vendo Ford 1959 y Chevrolet 1961. Ambas de 6 cilindros y en perfectas condiciones de funcionamiento. Ref. Garaje Atlas, Av. Saavedra 2016.

### VENDO AUTOMOVIL

Precio de ocasión, sin intermediarios. Referencias Avenida Busch 1994.

### WAGONETA WILLYS

Modelo 1955, de seis cilindros. Vendo. Ref. Garaje Atlas, Av. Saavedra 2016.

### LAND ROVER 1960

En perfectas condiciones, vendo. Teléf. 27897. José Carrasco 1579, h 9 a 12.

### AUTO "SIMCA" 1000

Modelo 63 casi nuevo, 4 puertas, vendo. Referencias teléfono 20497.

### REPUESTOS



### MUELLES Y ESPIRALES

Muñones de dirección fabricación americana. Central de Repuestos PERFECT. Avenida Pando 151.

### BALATAS PARA FRENO

Cubetas, líquido Wagner, bues de goma.- PANAMA AUTO PARTS Campero No. 52.

### SOPORTES DE MUELLE

Pasadores de punta de eje, pernos y tuercas para ruedas.- Central de Repuestos PERFECT.- Avenida Pando No. 151.-

### BOCINAS DOBLES

y sencillas, artículos eléctricos en general.- PANAMA AUTO PARTS.- Campero No. 52.

### LLANTAS Y CAMARAS

En todas medidas, correas y mangueras de radiador "GATES". Central de Repuestos Perfect. Avenida Pando 151.

## SIN FIN Y SECTOR

de dirección para Chev. Ply. y cadenas de distribución, engraje de caja. Central de Repuestos PERFECT.- Avenida Pando No. 151.-



# MISION DE PAZ DIO CUENTA DE "PROGRESOS DEFINITIVOS" PARA RESOLVER LA CRISIS DOMINICANA

POR BEN X. MEYER  
WASHINGTON, 17 (AP).- Una Misión de Paz de tres naciones dio cuenta hoy de "progresos definitivos" en sus esfuerzos para resolver la lucha en la crisis dominicana.

El grupo interamericano de mediación presentó un dictamen al Consejo de la Organización de los Estados Americanos en una sesión a puerta cerrada. La sesión duró más de cuatro horas y el informe detallado no fue hecho público.

Después de la sesión, sin embargo, fue expedida una declaración indicando progreso y diciendo y "todavía falta mucho por hacer".

El Consejo de la OEA, reunido como Conferencia Especial Interamericana sobre la crisis dominicana, se enfrenta ahora con otro problema grave en asuntos interamericanos: la cuestión de si debe haber otro aplazamiento de la Conferencia General Interamericana señalada en Río de Janeiro, que debe comenzar el 4 de agosto.

La reunión fue planeada originalmente para el pasado mayo pero fue pospuesta debido a la crisis dominicana. Los miembros del Consejo de la OEA deben reunirse el lunes para discutir planes de la Conferencia y decidir si debe ser aplazada.

La misión, compuesta de tres naciones, dijo que el progreso realizado en la República Dominicana "lleva a la Comisión a esperar que será posible para el pueblo dominicano convenir en la formación de un gobierno provisional que dirija al país hacia elecciones democráticas".

El grupo de mediación anunció en Santo Domingo esta semana que ambos bandos en la controversia dominicana se habían mostrado de acuerdo en la selección de Héctor García Godoy para presidir el gobierno provisional. La declaración de hoy no nombró a García Godoy, pero dijo que las propuestas para la formación de un gobierno provisional habían progresado.

La declaración agregó que la OEA venía realizando una labor humanitaria "en una situación de emergencia para aliviar el hambre y los sufrimientos y sostener la vida económica del país que había estado seriamente afectada por las condiciones de crisis reinantes en la República Dominicana".

Se espera que la misión retorne a Santo Domingo el lunes o el martes.



Un policía golpea hasta arrojarlo al suelo, a un manifestante negro durante los incidentes producidos ante el colegio Girard, que sigue una política de separación racial. Hubo cuatro policías lesionados; siete manifestantes fueron detenidos. Las violencias se produjeron el 12 de julio en la ciudad de Filadelfia (AP Wirephoto).

# FUERZA AEREA DE EE.UU. LANZO 500 TONELADAS DE BOMBAS EN VIETCONG

SAIGON, 17 (AP) - LOS BOMBARDEROS B-52 A CUNORRO DEL COMANDO AEREO ESTRATEGICO DE EE.UU. ATACARON POSICIONES DONDE SE SOSPECHA HABIA CONCENTRACIONES DEL VIET CONG ROJO EN EL PASO DE MANG YANG HOY EN APOYO DE TROPAS VIETNAMITAS QUE LLEVAN A CABO UNA CAMPAÑA PARA LIMPIAR LA RUTA DE SUMINISTROS EN LA PARTE CENTRAL ALTA DEL PAIS.

UN VOCERO NORTEAMERICANO DIJO QUE ENTRE 20 Y 25 DE LOS MONSTRUOS AEROS DE OCHO MOTORES QUE VENIAN DESDE GUAM ARROJARON 500 TONELADAS DE BOMBAS CON EL FIN DE LIBERTAR A LOS CONVOYES EN LA RUTA 19 DEL HOSTIGAMIENTO A QUE LOS SOMETE EL VIET CONG.

Añadió el portavoz que ésta es la primera vez que los B 52 son usados en apoyo de una operación terrestre y misión táctica que ordinariamente se asigna a aviones más pequeños.

Se dice que unos 5.000 hombres del ejército vietnamita avanzaban hacia el paso, a 385 kilómetros al noreste de Saigón. En muchas ocasiones allí se estancó el tráfico entre el puerto de Qui Nhon y Pleiku, centro de resistencia en el interior que impide que el Viet Cong domine toda la zona alta.

El ataque aéreo es el cuarto que llevan a cabo en un mes los B-52 de su base en Guam, a 3.560 kilómetros de distancia. Los tres ataques anteriores fueron contra posiciones del Viet Cong en la selvática zona a 55 kilómetros al norte de Saigón.

En Saigón, el comando de ayuda militar norteamericana apoyó, en conferencia con el secretario de defensa, Robert S. McNamara, una recomendación del Gobierno Militar del Primer Ministro Nguyen Cao Ky para un aumento de las tropas estadounidenses en Viet Nam.

# LA INDIA ATRAVIESA UNA GRAVE CRISIS ECONOMICA

POR CONRAD FINK  
NUEVA DELHI, 17 (AP).- El Primer Ministro Bahadur Shastri, previno hoy que la India se enfrenta a serias dificultades económicas que podrían empeorar.

Atribuyó parte de las dificultades a la falta de iniciativa y de espíritu de trabajo. Shastri, quien habló ante el Comité Nacional de productividad aquí, dijo que le preocupa la escasez de alimentos, que será "realmente seria" en septiembre.

También dijo que la India tiene "una seria grave crisis en materia de divisas". El país, que nunca ha tenido abundancia de alimentos para su enorme población, ahora está en una "posición extremadamente difícil", afirmó.

La India depende hoy más de las importaciones que hace 10 años, afirmó, lo cual "es una situación bastante perturbadora".

Gran parte del problema de divisas se debe a importaciones innecesarias en los últimos 15 años, afirmó.

Los trabajadores indios deberán tomarse menos días de vacaciones y no más, dijo y debieran "mejorar su actitud" hacia el trabajo.

En cuanto a la burocracia que proyecta la economía india en todos sus detalles, indicó:

"No dudo de que nuestros objetivos son plausibles y que nuestra política es buena. Pero lo importante es su puesta en práctica".

Por primera vez en público el Primer Ministro mostró impaciencia ante los problemas económicos que heredó hace 13 meses al suceder al extinto J. Nehru.

Su referencia a errores del pasado parece confirmar cargos de que Nehru dio demasiada importancia al desarrollo industrial en lugar de la agricultura y que India hoy sufre a consecuencia de esto.

# La Argentina sería sede de la próxima reunión del Parlamento Latinoamericano

LIMA, 17 (AP) La delegación argentina sugirió ayer que Buenos Aires sea la sede de la próxima reunión del Parlamento Latinoamericano, contando con el apoyo inmediato de los representantes de Chile y Brasil.

Nelson Carneiro, del Brasil anticipó que propondrá que la tercera asamblea se lleve a cabo; en Río de Janeiro.

Las distintas comisiones siguieron ayer el estudio de ponencias.

La comisión económica y social acordó postergar hasta diciembre la discusión del informe de los cuatro economistas denominado "proposiciones para la creación de un Mercado Común Latinoamericano" que será tratado en una reunión especial en la Argentina.

El informe de los expertos Raúl Prebisch, Felipe Herrera, José Antonio Mayobre y Carlos Sanz de Santa María, fue objeto de una serie de críticas y observaciones en la Comisión por delegados en Argentina y Guatemala.

Ramón Muñoz, de Argentina, dijo que sus proposiciones sólo atienden al sector empresarial y disminuyen las expectativas de los sectores laborales.

Julián Maza, de Guatemala, discrepó con el temperamento sustentado en el informe de crear un Mercado Común Latinoamericano Unido, que absorbiere al Mercado Común Centroamericano.

En la plenaria de anoche, los delegados aprobaron por aclamación el Estatuto del Parlamento Latinoamericano. De acuerdo con el estatuto son propósitos del Parlamento promover y encauzar la integración política, social y económica y cultural de los pueblos latinoamericanos: Sustentar el pleno imperio de la libertad, de la justicia social y el ejercicio efectivo de la democracia representativa; velar por el respeto absoluto de los derechos humanos fomentar el desarrollo integral de la comunidad latinoamericana además de luchar por la supresión de toda forma de colonialismo en América Latina; combatir la afirmación de la paz, el orden jurídico y la seguridad internacionales.

Las cuatro comisiones de trabajo están debatiendo hasta ahora unas 40 ponencias, de las cuales 19 corresponden al Perú, tres a Costa Rica e igual número Chile, Argentina y Uruguay y otra de Colombia.

Una de las ponencias más importantes es la presentada por Uruguay, creando una comisión especial para estudiar soluciones y las propone en la reunión de Cancilleres de Río de Janeiro.

La otra ponencia uruguaya es designar una comisión especial para que ofrezca sus buenos oficios a las fuerzas políticas en la República Dominicana, a fin de lograr un entendimiento que ponga término a la presencia de fuerza

# DISTURBIOS EN GRECIA

ATENAS, 17 (AP).-Nuevos disturbios surgieron en Grecia esta noche mientras el nuevo Gobierno luchaba por restablecer la calma.

Cientos de manifestantes en apoyo del derrocado Primer Ministro George Papandreu pelearon con palos y piedras contra la policía que blandía garrotes en las calles de Salónica, segunda ciudad de Grecia.

Las ambulancias retiraron a muchos heridos de los sitios de los disturbios, que surgieron cuando los manifestantes, gritando "democracia" y mostrando carteles con el nombre de Papandreu, desobedecieron las órdenes de la policía para dispersarse.

# PREMIER RUSO PREVINO AL JUEGO PELIGROSO DE EE.UU. EN VIETNAM

MOSCU, 17 (AP) - El Primer Ministro Alexei N. Kosygin previno ayer que el mundo comunista está listo para dar réplica a cada jugada norteamericana en lo que llamó "el extremadamente peligroso" juego de EE.UU. en Viet Nam.

"Estados Unidos debe comprender que tanto en física como en política, cada acción provoca la correspondiente reacción" afirmó Kosygin en Riga, capital de Letonia.

"Cada nueva acción agresiva en Viet Nam emprendida por los norteamericanos, encuentra e inevitablemente encontrará una réplica correspondiente de las fuerzas de liberación nacional y los Estados Socialistas", dijo.

Se supone que los comentarios de Kosygin son sustancialmente los mismos transmitidos a Washington por medio del embajador especial Averel Harriman esta semana.

Washington ha dicho que la conversación de Harriman con el Primer Ministro el jueves fue de interés pero que fundamentalmente varió la situación.

Las observaciones hostiles de Kosygin sobreponen fin a una breve tregua en los ataques contra Estados Unidos de altos líderes soviéticos.

Kosygin y el Jefe del Partido Comunista Leonid I. Brezhnev, completamente omitieron a Viet Nam de discursos en Volgogrado y Leningrado el pasado fin de semana. La tregua pareció coincidir con la llegada el lunes de Harriman.

Pero el Primer Ministro volvió a hablar de Viet Nam con incrementada virulencia, acusando a EE.UU. de hacer "de la interferencia en los asuntos ajenos el principio rector de su política exterior".

Añadió, "la política conducida por EE.UU. es extremadamente peligrosa, porque destruye la relajación de tensiones internacionales y crea una situación excepcionalmente peligrosa que amenaza la paz, no sólo en Asia sudoriental sino en el mundo entero".

CAÑERIA DE 3'

Azulejos, Alambre galv. N° 8 - 10 - 12

Quiroga Ltda.

Av. Montes 729

Laboratorios Ronx

Dr. RUBEN TEJADA

Av. Camacho 1223 (esq. Ayacucho) Teléf. 24528 - Casilla 2665

Edif. Krsul 3er. piso - Of. 305

La Paz - Bolivia

CENTRO TAURINO BOLIVIANO

Hace saber a sus socios, que desde la fecha, pueden renovar sus carnets que los acreditará como tales, en su Secretaría de la calle Bolívar N° 748, 3er. piso.

AVISO DE REMATE

El Dr. Armando Alvarez Portocarrero, Juez 7o. de Partido en lo Civil de la Capital, etc.

Hace saber que por auto de fecha 15 de junio de 1965, ha señalado el día 19 de julio próximo, a horas 17.-, para el verificativo del remate público de la casa marcada con los Nos. 343 al 360 (antes 265) de la calle Ayacucho y de un lote de terreno con superficie de 748.36 metros cuadrados, situado en la Avenida Mariscal Santa Cruz (cuadra situada entre las calles Sagárnaga y Cochabamba), ambos de esta ciudad, sobre la base de su tasación pericial de \$b. 620.838.- (SEISCIENTOS VEINTE MIL OCHOCIENTOS TREINTA Y OCHO PESOS BOLIVIANOS) la primera (casa de la calle Ayacucho) y \$b. 598.688.- (QUINIENTOS NOVENTA Y OCHO MIL TRESCIENTOS OCHENTA Y OCHO PESOS BOLIVIANOS) el segundo (lote de terreno), por haberse ordenado así dentro del juicio coactivo que sigue el Banco Central de Bolivia contra el extinguido Crédito Hipotecario de Bolivia, sobre cobro de pesos.

Los interesados en dicho remate, pueden acudir el día y hora señalados a la Tribuna de Pregones del Palacio de Justicia, previo empuje del 5% exigido por ley. Mayores detalles en la Secretaría del Juzgado.

Es librado en la ciudad de La Paz, a los dieciocho días del mes de junio de mil novecientos sesenta y cinco años.

P. O. del Sr. J. 7o. de P. en lo C. RAUL JIMENEZ.- Secretario

NOTA.- La casa de referencia se halla situada en frente del Cine "SCALA", en la calle Ayacucho de esta ciudad.

Tiene una superficie de 647.07 metros cuadrados, tres patios y sus construcciones distribuidas así:

Planta baja: 546.25 metros cuadrados.

Primer piso: 450.42 metros cuadrados.

Segundo piso: 193.20 metros cuadrados.

La formación geológica del terreno corresponde a la:

Zona I-A Excelente y según el Plan Regulador a la Zona C-3 "Comercio Central".

El lote de terreno se halla situado entre las casas marcadas con los Nos. 978 y 956 de la Avenida Mariscal Santa Cruz (cuadra comprendida entre las calles Sagárnaga y Cochabamba) de esta ciudad. Tiene la forma de un paralelogramo regular con 748.36 metros cuadrados de superficie. Está situado en la Zona C-4 "Comercio Central" del Plan Regulador y su conformación geológica corresponde a Terrenos I-A Excelentes. Ubicación exacta y topografía exacta sin dotación de servicios.

EDITORIAL CEAC

LIBROS DE DECORACION

Precios económicos

"DESPACHOS" JUAN DE CUSA

"ILUMINACION DE INTERIORES" JUAN DE CUSA

"SALAS DE ESTAR" JUAN DE CUSA

DISTRIBUYE:

LOS AMIGOS DEL LIBRO

-COCHABAMBA-

PIDALO EN:

LOS AMIGOS DEL LIBRO TECNICO

AV. CAMACHO ESQ. AYACUCHO

TOYOTA BOLIVIANA LIMITADA

Batallón Colorados N° 152, Teléfono 20510

Avisa a su distinguida clientela que nuevamente dispone de las afamadas llantas "BRIDGESTONE" para entrega inmediata.

Diferentes medidas y dibujos



# El PIR responsabiliza al MNR por los sucesos del 21 de julio 1946

Cochabamba, 17 PRESENCIA.- Ricardo Anaya, jefe del PIR refiriéndose a la designación de Alfredo Mendizábal como embajador de Bolivia en Francia expresó que el Dr. Mendizábal fue separado del PIR hace 20 años por haber suscrito el Decreto de 5 de septiembre de 1947 que provocó la masacre blanca en las minas y por tanto "no tiene relación alguna con mi partido".

Acerca de la presunta participación en el colgamiento de Villarroel, dijo: "No estoy en condiciones de responder. Estuve ausente. Yo y la mayoría de los dirigentes del PIR estábamos desterrados y retornamos varios días después del derrocamiento de Villarroel". El levantamiento de julio, según Anaya, fue una insurrección popular contra el terror implantado, contra la incapacidad para resolver los problemas nacionales y contra el hambre del pueblo. Los excesos en que incurrieron los dirigentes del PIR, como los colgamientos, deben imputarse al desconcierto con que las fuerzas populares obraron esos momentos como producto del clima de violencia y la desesperación a las instigaciones que partieron de la rosca para comprometer a la gente del pueblo; sucedió eso debido a la falta

de dirección orgánica de la insurrección, a causa precisa de que los dirigentes políticos estaban desterrados.

## EL MNR

Anaya agregó que el propio MNR, sus hombres de alta y media dirección, son responsables de los colgamientos, al haberse puesto a salvo no vacilaron en sacrificar al Presidente Villarroel cortando las líneas telefónicas del Palacio. Dijo que no otra cosa significa que durante los doce años que median desde el 9 de abril de 1952, el MNR trató de esclarecer estos sucesos. El esclarecimiento definitivo podría significar la caída de los propios dirigentes del MNR y una crisis imprevisible en lo externo.

## CENSURAN EL PRESUNTO COMLOT

Cochabamba, 17 PRESENCIA.- Los dirigentes regionales del PIR, Humberto Montaña y Agustín Hurtado Medina, emitieron un comunicado censurando el presunto complot movimientista denunciado por el Gobierno.

En forma concreta pidieron al Gobierno acelere la remisión de obreros a la justicia sobre la labor realizada por la Comisión Nacional Investigadora, por daños al Estado y a particulares, a fin de que se abran las puertas de las cárceles para los responsables de tales delitos.

## FISCAL GENERAL OCUPÓ EL CARGO DE PREFECTO EN FORMA INTERINA

Sucre, 14 (PRESENCIA).- Por primera vez en la historia de Bolivia el Fiscal General de la República ocupó el cargo de Prefecto de un Departamento. Esto acontece en la actualidad aquí en la Capital. El Dr. Eustaquio Bilbao Rioja, Fiscal General, se vio obligado a ocupar el cargo de Prefecto de Chuquisaca, en vista de que el titular Cnl. Néstor Paz Galarza viajó a La Paz a la Conferencia de Prefectos. El Comandante de la Región Militar No. 4 My. Salvador Sánchez, también se encuentra en la sede del Gobierno, asistiendo a una reunión de jefes militares convocados por el Gral. Barrientos. En el régimen del MNR usualmente el Prefecto durante su ausencia era reemplazado por el Comandante del Distrito Policial respectivo. El Dr. Eustaquio Bilbao Rioja, Fiscal de la República está ejerciendo sus funciones de primera autoridad del departamento, atendiendo todos los asuntos pertinentes a esa oficina y simultáneamente se halla abocado al estudio de multitud de expedientes acumulados en su despacho.

## EFEMERIDES PACEÑAS EN COCHABAMBA



Pérez Tapia. El desfile fue muy concurrido notándose entusiasmo. En esta ciudad son numerosos los residentes paceños dedicados a diversas actividades. En el teatro Opera tuvo lugar una recepción social.

## Se hicieron denuncias sobre irregularidades en R. Agraria en el distrito de Cochabamba

Cochabamba, 16 (PRESENCIA).- Una aclaración sobre varios aspectos relacionados con la legislación de la Reforma Agraria, fue solicitada a dos autoridades del Gobierno, por parte de los dirigentes campesinos de esta ciudad. Un grupo de dirigentes comandados por Jorge Solís y Gregorio López, dispusieron recurrir al Ministro de Asuntos Campesinos y al Presidente del Consejo de Reforma Agraria, para denunciar que algunos personeros del Gobierno se hallan otorgando garantías para devolver sus tierras a muchos propietarios, incluyendo aquellas que ya fueron consolidadas.

Cochabamba, 16 PRESENCIA.- Con diversos actos se celebró en esta ciudad las efemérides paceñas. Asimismo, con la asistencia de numerosos fieles se realizó la procesión de la Virgen del Carmen, Patrona de las armas de Bolivia, habiendo recorrido por las principales calles de la ciudad. El centro universitario de residentes paceños, también se sumó a los diversos actos de homenaje al aniversario cívico de La Paz.

La noche del día 15 hubo un desfile de teas que encabezó el Prefecto del Departamento, Tcn. Juan

Durante la reunión realizada en la sede de la Federación de Campesinos, los dirigentes puntualizaron la necesidad de saber si la conquista de la Reforma Agraria es irreversible.

## DENUNCIAS

De otro lado varios dirigentes denunciaron la prepotencia con la que se habrían presentado muchos patrones, quienes a nombre del General Barrientos Ortuño, pidieron dejar sin efecto los trámites de Reforma Agraria. Finalmente acordaron solicitar que tanto el Ministro de Asuntos Campesinos, Tcnl. René Bernal y el Presidente del Consejo de Reforma Agraria, se hallan presentes en la próxima reunión que proyectan efectuar el miércoles próximo.

## PEDIDO DE UNA CAMARA

La Cámara Departamental de Minería de Cochabamba, por intermedio de su Presidente Oscar Tejada, hizo saber que promoverá una reunión especial para adoptar una medida que impida la suspensión de los estudios para la instalación de un ingenio clasificador de minerales de asbesto. Tejada dijo que el 24 de julio próximo el congreso extraordinario de las cámaras de minería, se hará el planteamiento formal del problema.

## Decomisaron 25 bombas

Oruro, 16 PRESENCIA.- Veinticinco bombas caseras tipo Molotov fueron halladas semienterradas cerca de la casa de máquinas de la mina San José, encontrándose completamente cargadas. Fueron recogidas por agentes de la DIC, presumiéndose que fueron fabricadas para cometer actos de sabotaje. Se ha dispuesto una minuciosa investigación sobre el particular.

## DEUDORES A COMIBOL

Teófilo Rivero Miranda, ex-dirigente de la mina Caracoles se encuentra detenido en la policía de Oruro, por orden judicial debido a que es deudor a la empresa Caracoles de \$b. 14,000. Existen detenidos otros ex-dirigentes mineros por adeudar varios millones de bolivianos a diferentes empresas.

## POLICIAS A LAS MINAS

Procedentes de La Paz llegaron a esta ciudad dos camiones transportando carabineros armados, los mismos que se encuentran destinados a Uncia y Llallagua.

## FIEBRE AFTOSA

En Villa Vila, población ubicada sobre la línea divisoria Oruro-La Paz, se ha informado que el ganado vacuno está sufriendo las consecuencias de la fiebre aftosa. Se ha sugerido a las autoridades realicen un minucioso control sobre la venta de ganado vacuno por cuanto Villa Vila suministra carne a ambas poblaciones.

**CARBURO DE CALCIO ALTO RENDIMIENTO**

Entrega inmediata

F.D. LUCAS & Cia. (Bolivia) S.A.

Yacacho 587 - Casilla 947 - Tel. 4350

LA PAZ

PRESENCIA

SOLICITADA.-

# EL CASO DE LAS LIBRAS ESTERLINAS

Por AUGUSTO CUADROS SANCHEZ

V

k) La operación del trueque de las libras esterlinas oro del Banco Central de Bolivia con oro en barras, ha tenido los siguientes resultados en dólares americanos y en base a los datos que se indican:

DATOS:  
1 Loro - 7,9881 gramos peso bruto - \$us. 8,2396  
1 Loro - 7,3223 gramos oro fino - \$us. 8,2396  
1 gramo oro fino - \$us. 1,1258 (o \$us. 35.- por 1 onza troy).  
Existencia Loro 344,961.18.-  
OPERACION DEL CANJE Y PREMIOS:  
Loro 344,961.18.00 - Kg. oro 2,525,949,935 \$us. 2,842,400,94

Loro 344,961.18.00 - Kg. oro 2,525,949,935 \$us. 2,842,400,94  
Premio en oro 15% - " " 378,934,065 - " 426,406,93

Sumas recibidas por el Baco. Central de Bol. en oro en barras - Kg. oro 2,904,884,000 - \$us. 3,268,807,87

Premio adicional 2,64 % destinado para gastos de emergencia del Gobierno Nacional y a disposición de la Presidencia de la República - " " 75,000.-

Total recibido en \$us. \$us. 3,343,807,87

De donde se deduce que el canje, como operación total, se hizo al precio de:

1 Loro - \$us. 9,6933 puesto La Paz, o sea con un beneficio del 17.64% o de \$us. 1,4537 por cada Loro. Al precio puesto La Paz hay que añadir el punto de salida del oro, en este caso aproximadamente 1% por las monedas y otro 1% por las barras, para obtener el valor real que se habría obtenido si la entrega y recepción se hacía en Suiza. Los señores Petcho Hnos. han corrido con los gastos de transporte, seguros y otros a La Paz y de La Paz, por las monedas y los lingotes; por ello se anotan los dos 1%. El precio total de \$us. 9,6933 por 1 Loro obtenido en 1952, es superior a los logrados por el Banco Nacional de Bolivia en 1957, 1958 y 1959, y por el Banco Mercantil en 1930 y 1941, y ligeramente inferior al recibido por este último en 1957, conforme al siguiente detalle:

BANCO NACIONAL DE BOLIVIA (LIBRAS VICTORIAS Y OTRAS):  
Año 1957: L. 50,000.- a \$us. 9,50 por 1 Loro.  
" 1958: L. 20,000.- " " 9.- " "  
" 1959: L. 20,000.- " " 9,36 " "

Nota: En la primera partida de Loro 50,000.- están comprendidas L. 37,000.- con la efígie de la reina Victoria. No se tienen datos de las otras partidas.

Banco Mercantil (sin clasificar por efígies):  
Año 1930: L. 59,926.10.- a Bs. 13.33 (o \$us. actuales 8,24) por 1 Loro.  
" 1941: " 130,000.- a Bs. 371.84 (o \$us. actuales 8,24) por 1 Loro.  
" 1957: " 244.- a \$us. 8,24 por 1 Loro (en Bolivia)  
" 1957: " 19,756.- a \$us. 9,9030 por 1 Loro (promedio bruto en Suiza).

De la última venta del Banco Mercantil, que da un bruto total de \$us. 195,642,90, debe deducirse el transporte aéreo y otros gastos de La Paz a Suiza (\$us. 1,922,44 y Bs. 3,687,285.-). Las ventas se hicieron en cantidades diarias relativamente pequeñas, en doce días distintos, y por uno de los bancos de mayor prestigio como es el Crédito Suíse, que no cobró comisión alguna según informa el Banco Mercantil. Con estos datos, el precio neto recibido por el Banco Mercantil por sus ventas en Suiza se reduce a un promedio de solo \$us. 9,78 por 1 Loro, superior en solo 9 centavos al del Banco Central de Bolivia, o sea menos del 1%, y después de transcurridos 5 años.

El Cnl. Humberto Costas, para eludir la comparación y poder así indicar un "valor cualquiera" "apreciativo" "calculado" según su informe, se permitió declarar a los periódicos que su obligación era únicamente la de investigar lo que había ocurrido en el Banco Central y no en los bancos privados, dado a entender en esta forma y torpemente (esta sí es una "grosería"), que en estos últimos se habrían cometido delitos con relación a sus ventas de oro amonedado. El que ha cometido delito por ocultar datos a la Justicia, es el Cnl. Costas. Esta es la causa por haber "encarpetado" las cartas de los Bancos Nacional de Bolivia y Mercantil dirigidas al Superintendente de Bancos en marzo del presente año, que contienen los datos anteriores y que le fueron proporcionados en copia por el nombrado Superintendente.

Comparando el precio neto total obtenido en la operación del Banco Central de Bolivia, de \$us. 9,6933 por 1 Loro, con los logrados por los bancos privados Nacional de Bolivia y Mercantil, por monedas de la misma clase, resulta, indudablemente, que el trueque de 1952 ha sido beneficioso y respondió a las mejores condiciones que podían conseguirse, entonces, en este tipo de transacciones.

Escribo "por monedas de la misma clase" porque el oro sellado de los Bancos Central de Bolivia, Nacional de Bolivia y Mercantil, han tenido el mismo origen. También han sido pignoradas las monedas de los tres bancos, en un solo conjunto y sin diferencias entre ellas, para el crédito inglés de 1934, con una tasación uniforme. De las Loro 344,961.18 del Banco Central de Bolivia, canjeadas con oro en barras en 1952, por lo menos Loro 189,926.10 habían pertenecido al Banco Mercantil (El Banco Central compró al Banco Mercantil L. 59,926.10.- en 1930 y L. 130,000.- en 1941). Todos estos datos los tiene la Comisión Investigadora del Cnl. Humberto Costas, pero no han sido ni c... en su informe de 5 de abril de 1965.

En 1934 y para gastos de guerra se obtuvo en Inglaterra un préstamo con la garantía de las libras esterlinas oro de los Bancos Central de Bolivia, Nacional de Bolivia y Mercantil. Este crédito fue cancelado en 1941 y se nos devolvió la prenda, distribuyéndose las monedas en las cantidades que correspondían a los tres bancos interesados. Las libras esterlinas fueron tasadas por los prestamistas de acuerdo con su cotización en el mercado y para los fines de la concesión del préstamo.

Ahora bien, he pedido por intermedio de la Superintendencia de Bancos que el Banco Central de Bolivia proporcione una copia del contrato de crédito, a fin de que la Comisión y el Ministerio Público conozcan la tasación de referencia y tengan un dato cierto del valor de mercado (en 1934) de las libras esterlinas oro del Banco Central de Bolivia que fueron objeto del trueque de 1952. Este pedido no ha sido atendido y hago notar que ninguna documentación del Instituto Emisor ha sido destruida y que sus archivos se encuentran intactos desde su fundación.

Además y como simple dato informativo, anoto que el ex-Banco de la Nación Boliviana - hoy Banco Central de Bolivia - apenas llegó a tener Loro 167,260.- al 31 de diciembre de 1912. Ya Banco Central de Bolivia y a tiempo de su transformación, en 1929, llegó a disponer Loro 689,374.-, a lo que habría que agregar sus compras al Banco Mercantil en 1930 y 1941 por un total de L. 189,926.10.-. Para marzo de 1952 estas disponibilidades habían quedado reducidas a solo Loro 344,961.13.-.

Por otra parte, el Banco Central de Bolivia tenía también hasta antes de 1952 \$us. oro 3,591,190.-, suma que ha quedado reducida a 2,977.- y que es lo que encontramos el 9 de abril de 1952. Qué ha pasado con la diferencia de \$us. oro 3,588,213.-? Sería bueno conocer las condiciones de su venta para fines comparativos, y otros, con el caso del trueque de las libras esterlinas. Esto he pedido igualmente para ayudar a la Comisión Investigadora Nacional y al Ministerio Público, pero tampoco he sido atendido.

Según el boletín oficial de la Société de Banque Suisse del 15 de abril de 1965 sobre monedas de oro, las libras esterlinas antiguas tenían a la fecha de la publicación una prima del 20%, conforme ha anotado anteriormente, y los dólares oro del 23.80% al 120.90%, según su tipo y corte. Por esto es interesante conocer lo que ha ocurrido con los dólares oro del Banco Central de Bolivia, antes de 1952. Marginalmente y por los datos anotados, llamo la atención sobre el hecho de que en los primas registradas por el boletín de la Société de Banque Suisse, influyen factores de rareza, antigüedad, mayor o menor demanda y otros relativos a cada clase o tipo de monedas. Por ello, tales primas fluctúan constantemente.

Adjunto un ejemplar del boletín oficial de la Société de Banque Suisse al 15 de abril de 1965, No. 7, relativo a divisas, billetes, oro y plata.

Pero hay algo más para demostrar que la operación de 1952 fue realmente beneficiosa para el Banco Central de Bolivia, teniendo presente el nivel de precios de las libras esterlinas oro vigentes entonces en el mercado suizo.

En efecto y según carta de 8 de enero de 1965 de la Société de Banque Suisse, Zurich, al Banco Central de Bolivia, las libras esterlinas oro han tenido las siguientes cotizaciones desde 1952, a las que corresponden los porcentajes de prima que he deducido, respecto al precio de \$us. 8,2396 por el contenido fino de oro en cada moneda:

Para las "Old Mint" (o de antigua acuñación):  
Agosto 1952 \$us. 9,50 por pieza 15.29%  
" 1956 " 10,2250 " 24.-%  
" 1960 " 9,25 " 12.25%  
" 1963 " 9,77 " 18.56%  
Diciembre 1964 \$us. 9,75 " 18,32%

Para las "New Mint" (o de nueva acuñación):  
Agosto 1963 \$us. 9,68 por pieza 17,47%  
Diciembre 1964 \$us. 9,71 " " 17,84%

De donde resulta que mientras en Suiza regía un premio de solo 15,29% para las monedas de antigua acuñación, en agosto de 1952, Bolivia obtuvimos 15% para el Banco Central y 2,64% para el Gobierno Nacional, o sea un total del 17,64% (sin contar el punto de salida del oro). Como se recordará, el precio recibido en octubre de 1952 fue de \$us. 9,6933 por 1 Loro, precio definido en agosto de 1952, que corresponde a la prima del 17,64% señalado.

Por los mismos datos de la carta de la Société de Banque Suisse se comprueba una vez más que en el caso de las libras esterlinas oro de antigua acuñación, los precios son fluctuantes; aumentan o disminuyen en función de las condiciones del mercado, y la antigüedad es el factor determinante, único, del nivel de tales precios. En consecuencia, es posible esperar precios más bajos a los actuales e inclusive a los de agosto de 1952 o de 1960, para reponer sin pérdida alguno y tal vez con utilidad las libras esterlinas que se tenían en el trueque, siempre que ese sea el criterio de las nuevas autoridades del Banco o del Gobierno; todo depende de lo que realmente se quiera.

En IPE de 31 de mayo de 1965, Vol. III, edición No. 102, se encuentra que "En el país se había hecho una apreciación de \$us. 12.- por cada libra. Hasta el momento, no se ha incluido el documento de "Suise Bank Corporation (nombre en inglés de la Société de Banque Suisse) en los expedientes que se acumulan sobre el problema. El "Banco Central de Bolivia, que recibió el documento el día 18 de mayo de 1965 (en respuesta al suyo de 21 de diciembre de 1964), "puso en conocimiento de la Comisión Investigadora que preside el "señor Coronel Don Humberto Costas". Esta nota se refiere a una carta con fecha 8 de enero de 1965 con las cotizaciones de 1952, 1960, 1963 y 1964 anotadas anteriormente.

No me extraña la actitud del Cnl. Costas y menos que haya "encarpetado", por decir lo menos, la carta de la Société de Banque Suisse (y las 8 fotocopias que sacaron de la misma), pues de todos sus actos se desprende que su misión es y ha sido la de perseguir y no investigar, además de engañar a la Justicia y a la opinión pública con deliberadas falsedades u ocultando documentos decisivos para el esclarecimiento de los hechos, como lo denuncia IPE. Cuando haya un Estado de Derecho, buscaré el castigo de este mal funcionario.

Acompañio un ejemplar del No. 102 de IPE. Su autoridad puede pedir por intermedio del Banco Central de Bolivia que la Société de Banque Suisse remita una copia auténtica de su carta de 8 de enero de 1965, con las cotizaciones cuyo cumplimiento ha tratado de evitar la Comisión Investigadora Nacional. Se trata de un documento que puede reponerse.

Siempre acumulando cotizaciones de fuente autorizada e inobjetable, me permito informar que el Deutsche-Südamerikanische Bank, de Hamburgo, en su Boletín de Bolsa de marzo de 1965, en idioma castellano, señala para las libras esterlinas "Elizabeth" un precio de compra de D.M. 38,75, equivalente a \$us. 9,6825. Cabe advertir que el mercado alemán es más "pesado" que el suizo. Su autoridad puede solicitar esta publicación al representante del banco alemán en esta ciudad, oficinas en el edificio del Hotel La Paz, Av. Camacho.

En el Informe de la Comisión Investigadora Nacional de fecha 14 de abril de 1965, firmado por los señores Humberto Costas y Eulino Balderrama como Presidente y Vocal respectivamente, se le dio lo que sigue con relación al asunto de los precios:

"11.- Con referencia al valor numismático posible de las libras esterlinas Reina Victoria o Cabeza de Rey, en la época operacionaria, era de \$us. 12.- a \$us. 14.- por unidad, como valor apreciativo, "no existiendo por consiguiente límite de cotización internacional". Con esta absurda y deliberadamente falsa afirmación, se escribieron en el informe una supuesta pérdida para el Banco, de \$us. 871,028.71. Si en vez de \$us. 12.- por pieza se hubiera tomado \$us. 14.-, 20.-, 50.-, 100.- o mas, pues se operaba con "valores apreciativos" sin "límite de cotización internacional", podría haberse deducido pérdidas mayores. Admiro la discreción de los redactores y firmantes del informe.

Por las publicaciones de la Société de Banque Suisse y del Deutsche-Südamerikanische Bank, así como por las ventas de los Bancos Nacional de Bolivia y Mercantil, está ampliamente demostrado que existen cotizaciones ciertas y no es verdad que no hubieran límites en las cotizaciones internacionales. Lo ilimitado haría imposible toda transacción de mercado.

No se conoce la fuente ni el cómo ha llegado la Comisión para establecer su "valor apreciativo" de \$us. 12.- a 14.-, máxime no existiendo límite de cotización internacional - como sostiene. Pero es evidente que ha ignorado en absoluto los precios obtenidos por los Bancos Nacional de Bolivia y Mercantil así como las cotizaciones de una benemérita y autorizada institución, de prestigio internacional, como es la Société de Banque Suisse, que agrupa a las instituciones bancarias de Suiza. Tales precios y cotizaciones cursaban en su poder.

El Informe de la Comisión fue publicado el 9 de abril de 1965, aniversario de la Revolución de 1952, lo que acusa su carácter persecutorio y da desprestigio en contra de los que fuimos miembros del Gobierno del M.N.R., desvirtuándose así los fines de la nombrada Comisión.

Pero hay algo más que agregar. El informe contiene también la expresión "valor numismático posible". Se refiere tal vez a los precios consignados en los catálogos para ayudar a los coleccionistas. En los catálogos numismáticos, al igual que en los filatéticos, se anotan unos precios al pie de cada figura y que sirve de guía o fuente de referencia para los canjes entre coleccionistas, pero no rigen las operaciones al por mayor o entre comerciantes. Por ello, tales precios de catálogo no pueden tomarse seriamente como válidos para analizar o juzgar operaciones monetarias de los bancos, como es el caso del trueque de las libras esterlinas.

Para los bancos, sólo tienen valor las cotizaciones de bolsa y las organizaciones especializadas de reconocido prestigio y autoridad, para definir su conducta, particularmente cuando se trata de negocios importantes con monedas de oro. Esto es lo que ha ocurrido con el Banco Central de Bolivia en 1952 y que sirvió de base al Presidente de la República, para llegar a la conclusión de que la oferta Petcho Hnos. era conveniente desde el punto de vista del interés del Banco Central.

Así queda demostrada la bondad de la operación y la seriedad de las informaciones financieras que decidieron su realización. Igualmente quedan destruidas las deliberadas falsedades contenidas en el Informe de la Comisión Investigadora Nacional del Cnl. Humberto Costas.

CONCLUSION: De todo lo expuesto y con referencia a la acusación del Fiscal, se desprende:

a) Que no ha habido delito alguno en la operación trueque de las libras esterlinas oro del Banco Central de Bolivia con oro en lingotes, realizada en octubre de 1952.

b) Que su autoridad no tiene jurisdicción ni competencia que emane de la ley para conocer y juzgar el asunto, por lo que insisto en mi pedido de inhibitoria o pena de la nulidad prevista en el artículo 27 de la Constitución Política del Estado.

c) Que para los fines de la Ley de Responsabilidades de 31 de octubre de 1884 y disposiciones conexas, y de la Ley de Organización Judicial, artículo 51, inciso 1.º, de 31 de diciembre de 1857, su autoridad debe disponer la remisión de obreros al H. Congreso Nacional.

d) Que mi detención es ilegal y arbitraria, por lo que usted, señor Juez, debe ordenar mi inmediata libertad.

Repto una vez más que nada de lo escrito en este memorial debe interpretarse o tomarse como si yo reconociera o prorrogara a su autoridad jurisdicción o competencia para el conocimiento de la causa, ni tácita ni expresamente. Al contrario, sostengo que tal conocimiento corresponde exclusivamente a la Corte Suprema de Justicia, tribunal especial para juzgar los actos de gobierno de un Presidente de la República, previo el correspondiente juicio de responsabilidad.

Otrosí 1.º.- Se libre mandamiento de libertad.

Otrosí 2.º.- Solicito que se pida al Presidente de la Comisión Investigadora Nacional, a la Superintendencia de Bancos y al Banco Central de Bolivia, la documentación extrañada y las informaciones a que me refiero en este memorial, que cursan en su poder, u otras que tuvieran.

Otrosí 3.º.- Encontrándose el expediente en poder del Fiscal, se remita este memorial y los antecedentes o documentos adjuntos, para su conocimiento y consiguiente requerimiento.

(Continuará)



# PRESENCIA

DIRECTOR: HUASCAR CAJIAS KAUFFMAN

CO-DIRECTOR GERENTE: ALBERTO BAILEY G

La Paz, Bolivia, Domingo 18 de Julio de 1965

## LA POLITICA HOY

La política está llena de contradicciones. Más que arte y ciencia, parecería en nuestro medio un sistema para caminar en la forma más tortuosa posible. Cuanto más negación del pasado y más cambios fundamentales se hagan en la posición sostenida un día contransigencia, más cabal parecería la situación de ciertos grupos.

El arte de cambiar tiene así decenas de ejemplos impresionantes en los últimos tiempos. El que más llama la atención es el de los partidos que vivieron 13 años luchando contra el MNR como única razón de existencia. Que lo acusaron de comunista. Que lo proclamaron la peor desgracia para el país. Y que ahora lo consideran un buen aliado para luchar contra otro gobierno que sucedió al M.N.R. Y que mañana buscarán cualquier otro aliado para luchar contra el gobierno que suceda al actual.

De este juicio no se escapan aquellos que siendo del MNR con todas sus letras, lo dejaron un día, lo combatieron con firmeza y ahora, obtenida la finalidad de derrocar a Paz, buscan a Paz y pactan con Paz para que me imagine yo- vuelva Paz que tanto odiaron.

FSB, PC, PDC y otros grupos fueron siempre grandes enemigos del MNR. Y ahora coquetean con él. Por necesidad descontrolada y desorbitada de oponerse a algo y de tender al poder, en forma que la ciudadanía no puede aceptar.

Ello quiere decir que las ideas los principios, las líneas, resultan sumamente elásticos. Tan elásticos que ya no pueden llamarse principios ni líneas ni ideas. Porque se oponen muchos de ellos al MNR por razones de fondo, de principio. No creo que ahora todo eso haya cambiado. El MNR es el mismo. Los que han cambiado son ellos.

Es evidente la tendencia del Comunismo, sobre todo en los países de tradición preocupados por el problema social, con el fin de atraerlos en un movimiento solidario que pueda facilitar la infiltración de la concepción marxista.

Sin duda existen problemas sociales que preocupan profundamente a los hombres conscientes de la responsabilidad que tienen de cambiar a la luz ciertas estructuras que impiden a los hombres y a los pueblos conquistar sus plenos derechos de igualdad y de independencia económica y política.

La acción de la Iglesia Católica está en favor de una estructura social y política que sea inspirada en los derechos inalienables de la justicia y paz social entre los hombres y en las relaciones entre las naciones. Baste recordar las dos últimas Encíclicas de Juan XXIII: la Madre y Maestra y "La Paz en la Tierra". "Obvia cosa es que el deber, que la Iglesia siempre ha proclamado, de ayudar al que lucha contra la indigencia y la miseria, lo deben mayormente sentir los católicos". (M. y M.)

Esta preocupación de la Iglesia Católica en usar de toda su influencia religiosa y moral para promover una acción social, tanto en el plano nacional como internacional, eficaz y solidaria, ha

No extraña entonces que vivamos en un lamentable y terrible vacío político sin que haya grupo alguno que realmente llegue al pueblo y entusiasme a las gentes. Campo propicio para que crezcan los grupos artificiales y sin contenido. Ideal situación para que los extremistas emprendan cualquier aventura. Magnífica oportunidad para que una Junta Militar que, por esencia de su gobierno, debiera ser transitoria y dar paso a la constitucional, pueda decir que este país no tiene dadas las condiciones para elecciones. Después vendrán las quejas, las protestas, las exigencias y los comunicados. Esencia - todos esos elementos - de la política nacional.

POLITICUS.

## Festival comunista

Por FRANCISCO MERLINO

sido reconocida por altos representantes del movimiento comunista. Palmiro Togliatti, líder del comunismo italiano, en un importante documento escrito en Yalta en el mes de Agosto de 1964, pocos días antes de su muerte, afirmaba: "En el mundo católico organizado y en las masas católicas existe una tendencia evidente hacia la izquierda bajo el pontificado de Juan XXIII". Sobre la base de esta tendencia el líder comunista formulaba una nueva táctica de acercamiento, que permitiera "tratar y resolver los problemas nuevos con métodos nuevos". "Si queremos tener entrada, dice, en las masas católicas y ser comprendidos por ellas es preciso poner en otros términos el problema de la conciencia religiosa". Togliatti se había dado cuenta de que la vieja y grosera propaganda ateísta, de la cual los cosmonautas soviéticos hablaban de un clamoroso ensayo al afirmar su ateísmo por no haberse encontrado con Dios durante su vuelo espacial, no sólo no tiene éxito, sino que es contraproducente. De ahí la necesidad de cambiar táctica en la lucha contra la conciencia del comunismo occidental, responde fiel y ortodoxamente a la doctrina marxista interpretada por Lenin. "Nosotros, dice Lenin, debemos luchar contra la religión; este es el abecedario de todo el materialismo, y por ende del marxismo. Pero el marxismo no es un materialismo que se limite al abecedario. El marxismo va más allá. El dice: es preciso SAPER luchar contra la religión y por ello es preciso explicar MATERIALMENTE el origen de la fe y de la religión en las masas".

Como se desprende de estas palabras y de las del líder comunista italiano no se trata de superar la tesis fundamental del materialismo marxista sino sólo de adaptar la lucha antirreligiosa de manera científica, con el fin de hacerla menos grosera, pero más eficaz.

De aquí viene la imposibilidad intrínseca de un entendimiento y de una solidaridad entre Comunismo y Catolicismo, a pesar de que existan objetivos comunes en el plano social, que constituyen la preocupación tanto del uno como del otro: la eliminación de las guerras y de las injusticias sociales creadas por la estructura capitalista liberal.

La táctica de "la mano tendida", puesta en ejecución por el comunismo a través de los Congresos Juveniles Internacionales, organizados bajo lemas de reivindicaciones en favor de la paz, de la justicia y de la libertad de los

pueblos no puede ser favorecida y menos apoyada por la Iglesia y sus organizaciones; no por no querer perseguir los objetivos propuestos, sino por no poder aceptar los planteamientos de orden doctrinal marxista, que llevan a destruir la base misma de la paz, de la libertad y de la justicia social. "Ya que, como afirma Juan XXIII en M. y M., tanto la concurrencia de tipo liberal, como la lucha de clases de tipo marxista, van contra la naturaleza y son contrarias a la concepción cristiana de la vida".

Para la Iglesia Católica la paz social entre individuos y pueblos no puede ser solo propaganda política, sino uno de los aspectos fundamentales de las relaciones humanas, cuya fuente es Dios, creador de la naturaleza humana y por ende de los derechos y deberes que por nacer de esa misma naturaleza son universales, inalienables y absolutamente inalienables.

"El error más radical en la época moderna, afirma Juan XXIII en M. y M., es el de considerar la exigencia religiosa del espíritu humano como expresión del sentimiento o de la fantasía, o bien como un producto de una contingencia histórica que se ha de eliminar como elemento anacrónico o como obstáculo al progreso humano; cuando, por el contrario, en esta exigencia los seres humanos se revelan como lo que son verdaderamente: seres creados por Dios y para Dios...

Por tanto cualquiera que sea el progreso técnico y económico, no habrá en el mundo justicia ni paz, mientras los hombres no vuelvan al sentimiento de la dignidad de criaturas y de hijos de Dios, primera y última razón de ser de toda la realidad creada por El. El hombre, separado de Dios, se vuelve deshumanizado consigo mismo y con sus semejantes, porque la relación ordenada de convivencia presupone la ordenada relación de la conciencia de la persona con Dios, fuente de verdad, de justicia y de amor".

## EL VICARIO DE DIOS

Hay quienes, sin estar convencidos, tratan de convencer a los demás de que el catolicismo es peligroso. Pero si nos fijamos bien, la Iglesia, en estos últimos años, es el centro de vivos diálogos y agitados polémicos, y el punto de confluencia donde la humanidad se reúne para hablar de esperanza y concordia. Aun así, espiritistas pesimistas suelen dolerse por la crisis que la agobia, sin comprender que si esto ocurre es, simplemente, porque la Iglesia no está fuera del mundo sino inmersa en él, aunque sus designios sean extratemporales. Este es otro cantar.

La aludida crisis de la Iglesia nos convence, pues de su permanencia y actualidad. A la Iglesia se la ensalza y se la alumbra, se la ataca y se la defiende, en todos los ámbitos se alzan sus enemigos para denigrarla. Por algo será.

Uno de estos últimos se llama Rudolph Hochhuth, autor del drama "El vicario". Divulgada sagazmente por los hijos de las tinieblas, esta obra teatral rodó por el mundo en alas del escándalo. El padre del teatro político, Erwin Piscator, dio el espaldarazo a este joven autor alemán que, sin quererlo, se vio envuelto en un asunto que, a pesar de los años, sigue levantando polvo.

Hace algún tiempo, el escritor francés Jacques Nobecourt salió en defensa del Papa Pío XII con su libro "El vicario y la historia". España también se hace presente en el juicio, con un alegato que se aleja de la inutilidad dialéctica y se acerca a los hechos históricos. Aquí acabamos de presenciar una reacción contra las inventivas contenidas en la susodicha obra de Hochhuth. Juan Antonio de La Iglesia es el autor de "El vicario de Dios", que así se llama esta "respuesta, con la verdad por delante, a una campaña asentada en el odio y la mentira".

De la Iglesia manifiesta, en un artículo aparecido en ABC, que lo que ha tratado de hacer es "mostrar a aquel gran Pontífice (Pío XII) en cuatro de sus dimensiones fundamentales: como defensor de la paz, de la ciudad de Roma, de los perseguidos -- sin distinción de razas ni de religiones, ni de ideas políticas -- y también presentar sus enormes calidades humanas de humildad, valor, comprensión y caridad tan lejos de la frialdad cobarde y egoísta con que ahora quieren retratarle sus enemigos".

Y lo ha conseguido.

A pesar de la simplicidad con que ha sido escrito y montado, "huyendo de las complicadas carpinterías escénicas y de los efectos espectaculares de masas", el drama de la Iglesia logra subyugar al público y penetrarlo de la emoción que significa revivir lo que los católicos sabemos acerca de la personalidad de Pío XII: la serenidad y el amor con los que el Papa de la Paz supo dirigir la nave en los momentos de peligro, sin olvidar su aflicción por los afligidos y su misericordia para los inmisericordes.

"El vicario de Dios", escrito más con el corazón que con la cabeza, como dijera el autor, adquiere categoría dramática gracias a ese gran actor que se llama Angel Picazo, en el papel de Sumo Pontífice.

La obra, dirigida por Cayetano Luca de Tena, continúa representándose en el Goya, uno de los principales teatros de esta capital que puede vanagloriarse de ser, actualmente, centro febril de la actividad teatral europea.

Madrid, 1965

PEDRO SHIMOSE

DEMOCRACIA CRISTIANA - XLV

## CONCEPCIONES ERRONEAS SOBRE LA JUSTICIA EN LOS SALARIOS

Por BENJAMIN MIGUEL

Hemos hablado de algunos problemas que se tienen con relación al salario justo, antes de ingresar al tema del salario vital como mínimo de justicia, analizaremos sucintamente algunas teorías erróneas sobre la justicia en los salarios. Tres principales con sus modalidades llaman nuestra atención: la teoría de los salarios predominantes, la teoría de la equivalencia en el cambio y la teoría de la productividad. Algunos tratadistas al hablar de ellas lo hacen para cada una en plural porque encierran varias modalidades diferentes, nosotros hablaremos de la teoría y anotaremos sus diferentes maneras de expresarse.

Comenzaremos el análisis por la teoría de los salarios predominantes que pretende la división adecuada del producto entre el capital y el trabajo, es decir "la existencia de una relación teórica para cada rama de la actividad económica entre la cantidad del producto que debe ser absorbida por el trabajo y lo que puede serlo por el capital; si esta cuestión fuese decidida podría proyectarse una escala de salarios para las diferentes clases de empleados que determinase la cantidad real que corresponde al trabajo".

Comenzaremos diciendo que la pretensión perseguida por este planteamiento hasta hoy no ha sido satisfactoria, porque la economía política no ha podido determinar qué parte del producto corresponde al

capital y qué porcentaje corresponde al trabajo.

Haciendo la crítica a esta teoría desde el punto de vista de la justicia, esta concepción es inadecuada, puesto que se la debe interpretar a través de los salarios predominantes, según lo cual los salarios inferiores deberán ser aumentados y los superiores disminuidos, trayendo como consecuencia la reducción de los salarios superiores que se pagan al menor número de trabajadores; en lugar de obrar con justicia aumentando a los inferiores hasta que alcancen a los superiores que deben ser mantenidos irreductibles.

En otros términos, para esta teoría lo justo es lo que predomina, o sea la ley de la generalidad, y si lo que predomina son los salarios de hambre, esto sería lo justo. Aquí la justicia es determinada por la preponderancia de la fuerza económica.

En último análisis, una teoría como ésta condena las mejoras hasta que se hayan convertido en generales y no considera para nada en los salarios el reclamo moral de las necesidades, por eso no puede ser considerado como justo el salario determinado de acuerdo a esta teoría.

La segunda teoría que vamos a ver es la de la "equivalencia en el cambio", que tienen varias modalidades, pero por lo común consisten en que el factor determinante de

la justicia de los salarios debe basarse en el contrato de trabajo, basándose en la idea básica de la igualdad de los contratantes, la misma que es el fundamento de la justicia. El principio de justicia requiere que se mantenga proporción entre lo que es debido a una persona y lo que se le retribuye, y entre las clases de tratamiento acordado a diferentes personas en las mismas circunstancias. Esta teoría asimila la relación de trabajo al contrato civil de cambio común y corriente, en el cual cada una de las partes da algo, obteniendo el equivalente de lo dado. Debido a la igualdad de los hombres que poseen iguales derechos a recibir beneficios del intercambio de bienes.

Una modalidad de esta teoría es aquella que se refiere a la igualdad de las ganancias, basada en que el acuerdo entre el empleador y empleado es un contrato oneroso y debe ser realizado en términos tales que las cosas intercambiadas sean iguales, que la remuneración sea igual al trabajo.

Ahora bien, el criterio de equivalencia es lo difícil de encontrar, no puede ser por la relación directa de trabajo y pago, porque sus diferencias son incommensurables, por lo tanto se requiere un término de comparación en el cual se expresen los dos. Tal norma es la ventaja neta individual, puesto que las cosas ganadas en el trabajo son iguales para las partes. La ganancia neta se encuentra al deducir en cada caso la utilidad transferida de la utilidad recibida. La parte que recibe el empleador independientemente de la cantidad que paga por los salarios, debe ser igual a la parte que recibe el trabajador independientemente de la inconveniencia y de los sacrificios que soporta al consumir su tiempo y sus energías. De ahí que dicho contrato ha de brindar al empleador y al empleado iguales cantidades de ventajas netas.

Esta concepción es impracticable e injusta. Es impracticable porque es imposible llegar a conocer si ambas partes obtienen la misma cantidad de ventaja neta, ya que en lo que toca al trabajador es imposible determinar la ganancia porque no se puede medir la diferencia entre los salarios pagados y el producto específico realizado por el trabajador, no se puede determinar el desgaste sufrido.

Esta modalidad de la teoría en cuestión es injusta, porque para la determinación del salario no mencionan, ni mucho menos, considera las necesidades del trabajador. (Continuará)

### LA CARTA DEL DIA

## EL PESO DEL PAN

Sr. Ministro de Economía y Sr. Alcalde:

El peso del pan ha bajado y aún se comprueban nuevas bajas en diferentes zonas de distribución.

Esto, en plena campaña para el abaratamiento de la vida, viene a resultar una ironía y un abuso que es preciso cortar.

Si bien esto empezó a acontecer coincidiendo con el problema del negociado de la harina de tan triste historia y de cuyas investigaciones nada se ha dicho aún al país, no parece que lo uno tuviera que ver con lo otro. Se trata más bien de una mera coincidencia en el tiempo.

Y este abuso viene a coincidir con otro: en barrios alejados y pequeñas tiendas que surten al pueblo humilde, el azúcar -en vez de bajar- ha subido de precio cuando es vendido en pequeñas cantidades. Ello quiere decir que hay más ganancia de parte de intermediarios y a costa de la gente pobre, puesto que el mercado ha registrado efectivamente la baja aprobada por el gobierno.

Hay que esperar que Uds. tomarán medidas en estos dos asuntos para evitar que medidas destinadas al bien del pueblo, se conviertan en daño a su economía.

Los saluda.

XAVIER.



# "Salimos de los cuarteles a edificar sobre los escombros dejados por el doble sexenio"



Los co-Presidentes Alfredo Ovando y René Barrientos, junto a don Federico Nielsen Reyes, durante el almuerzo ofrecido ayer por los Amigos de la Ciudad, como uno de los números del programa de las fiestas julfas.

## AYER FUERON BENDECIDAS NUEVAS INSTALACIONES DE RADIO UNIVERSO

Ayer a mediodía, Radio Universo, que durante los últimos meses había salido al éter en forma experimental, inició definitivamente sus actividades. Luego de que sus instalaciones recibieran la bendición.

Esta fue impartida por Mons. Armando Gutiérrez Granier, Obispo Auxiliar de La Paz, quien, en una breve alocución previa, recordó que la ciencia y la técnica modernas tenían grandes capacidades para el bien y para el mal y que estaba seguro que la nueva emisora las utilizaría para el bien de Dios y de la Patria.

También pronunciaron discursos el Director señor Carlos Suárez, quien delineó la acción que seguirá Radio Universo; el señor Raúl Salmón, Presidente de Asbora, quien entregó a la nueva radio su diploma de integrante de la Asociación; luego el Tcnl. Tulio Ascarunz, en nombre del Ministerio de Obras Públicas, deseó éxito a la nueva emisora.

Asistieron al acto el Alcalde de la ciudad Gral. Armando Escobar; representantes diplomáticos, directores de radios y diarios, así como numerosas personas ligadas con este tipo de actividades.

### LAS INSTALACIONES

Las nuevas instalaciones de Radio Universo están integradas por equipos de onda media y corta. Esta última, emitida con todos los adelantos de la técnica moderna, alcanza a todo el territorio nacional en perfectas condiciones. Ha sido captada inclusive en Australia y el norte de Europa, según demuestran cartas recibidas.

La emisora cuenta con un cómodo salón auditorio, cuyas paredes y techo se hallan cubiertos de material aislante de ruidos.

Los señores Chalo Suárez, Antonio Berthín y Juan Blanco son los propietarios de la nueva Radio.

### PUBLICIDAD

## TELEFONOS AUTOMATICOS COADYUVARA A LA OBRA PATRIOTICA DEL GOBIERNO

El siguiente es el texto del discurso pronunciado por el Gerente de Teléfonos automáticos My. Ernesto Camacho en la cena de homenaje que ofrecieron el Gerente y los miembros del Consejo de Administración de T.A.S.A., a los co-presidentes de la Junta Militar Generales René Barrientos Ortuño y Alfredo Ovando Candia.

Señores: A nombre del Consejo de Administración y de la Gerencia General de Teléfonos Automáticos S.A., tengo el alto honor de presentar mi respetuoso saludo a vosotros dignísimos Presidentes de la Honorable Junta Militar de Gobierno, con la sencillez que os caracteriza habéis accedido a concurrir a este modesto homenaje.

El Consejo de Administración y el Personal de Teléfonos Automáticos S.A., conscientes de los ideales y postulados de la Revolución Restauradora, hemos hecho la promesa solemne de coadyuvar a la obra patriótica que ha trazado vuestro gobierno para edificar la nueva Bolivia. Hemos interpretado que la tarea que os habéis propuesto tiene la dimensión de vuestras extensas planicies y la altitud de vuestras majestuosas montañas que semejan el alma y la pujanza de nuestra raza.

Participamos de vuestros objetivos de forjar la Nación sobre fundamentos de efectiva solidaridad entre hermanos nacidos en la misma tierra, poniendo en práctica la verdadera doctrina nacionalista que se basa en la disciplina consciente y en el amor al trabajo fecundo que labra el progreso de los pueblos y les señala derroteros firmes en el porvenir.

Sabemos que vuestra prédica tiene una concepción honesta de lo que debe ser Bolivia en esta hora crucial para la nacionalidad. Valoramos vuestras inquietudes, vuestros sacrificios y vuestros desvelos; estamos convencidos que sois portadores de un mensaje de fe y patriotismo, de la nueva mística que necesita nuestra Patria, y, porque sabemos que aportando nuestro grano de arena contribuiremos a colocar un peldaño más a vuestra obra de gobierno, os ofrecemos dignísimos Mandatarios nuestra cooperación más sincera a la cruzada de reconstrucción nacional que habéis iniciado, siguiendo fielmente el mandato de las gloriosas Fuerzas Armadas de Bolivia y del pueblo mismo que con su respaldo les infunde valor y firmeza.

En la Empresa, estamos resueltos a emprender obras de verdadero aliento, para superar en algo el atraso que sobre materia de teléfonos confronta nuestro

país, que nos muestran claramente los siguientes datos estadísticos de 1963: en Bolivia existen 19.000 teléfonos y Ecuador cuenta con 37.616 o sea el doble entre países de más o menos igual desarrollo económico; Argentina registra 1.399.564, Brasil 1.552.115, Chile 220.581, Colombia 500.000, Perú 117.415, Uruguay 117.866, lo que quiere decir que en Bolivia sólo el 1/2% de la población dispone de este medio de comunicación.

La anarquía y el uso arbitrario del poder, no permitieron encauzar a la Nación por la ruta histórica que le corresponde. Esta situación provocó desajustes en todos los servicios públicos; la Empresa que gerento no se salvó de la improvisación, motivo por el que actualmente enfrenta deficiencias técnicas y administrativas, especialmente en el aspecto económico que no le ha permitido un racional desarrollo.

Nuestro propósito, antes que hacer críticas, es rectificar métodos y procedimientos en el más breve tiempo. Tenemos un plan que comprende la modernización del servicio telefónico, para aumentar su rendimiento y su eficiencia, abarcando comunicaciones de larga distancia.

En un país extenso como el nuestro y desvertebrado por falta de comunicaciones el teléfono tiene que convertirse en un instrumento que con un costo reducido y un servicio eficiente, asegure las comunicaciones rápidas con todos los confines de la República y el exterior del país.

Nos preocupa también, fundamentalmente, llevar este medio de comunicación a todas las clases sociales de la población, a la gente modesta del pueblo que es la mayoría, mediante la ejecución de un plan que le permita cubrir sus cuotas en largos plazos y convertirse en propietaria de una acción a costo mínimo, servicio telefónico que utilizará como instrumento de trabajo, porque estamos convencidos que el teléfono ya no es un privilegio de ningún grupo social y debe llegar hasta los barrios más populares como demostración de que vivimos en una ciudad civilizada y progresista.

Pero, esta obra que nos proponemos realizar exige un alto espíritu de empresa, coraje y resolución, porque es una obra de grandes perspectivas; para ello necesitamos contar con el aliento de vosotros, Excelentísimos Mandatarios, que siempre nos han dispensado, como con la aprobación de los nuevos Estatutos de TASA, acción por la que les hacemos llegar nuestro más calido agradecimiento.

En el aspecto técnico y en la

### DIJO EL GENERAL OVANDO ANTE LA SOCIEDAD "AMIGOS DE LA CIUDAD"

Los Presidentes de la Junta Militar de Gobierno, generales René Barrientos Ortuño y Alfredo Ovando Candia, rindieron una vez más su homenaje a la ciudad de La Paz y a los próceres de la Independencia durante el tradicional almuerzo de la institución pacenista "Amigos de la Ciudad", realizado al mediodía de ayer en el Club de La Paz, oportunidad en la cual se entonó el Himno Paeño y hubo demostraciones de fervor cívico. Socios del Club de La Paz se adhirieron al almuerzo.

Los Presidentes, al finalizar el almuerzo, pronunciaron discursos para exaltar la importancia del pronunciamiento del 16 de Julio de 1809, exhortando a cumplir el mensaje dejado por los Protomártires de la Independencia.

### SERVICIO MILITAR

El Presidente de los Amigos de la Ciudad, al ofrecer el almuerzo, proclamó que "se ha dicho con verdad que los pueblos que olvidan a sus muertos, a sus grandes muertos, no son pueblos. Los bolivianos no incurrimos en la falta. Sabemos recordar siempre con fervor cívico el pasado heroico de nuestro pueblo, y en el caso preciso de la gloriosa efeméride del 16 de Julio de 1809, perenne en el tributo de gratitud que rendimos a los próceres que entonces inmolaron sus vidas para darnos una patria propia".

Más adelante destacó la forma auspiciosa como las FF.AA. realizan su función de gobierno, señalando que sería muy grave que en esta hora de prueba no hubieran realizaciones trascendentes, por el hecho de que no es un partido político el que administra el país, sino la institución tutelar de la Patria, de la que el pueblo forma parte. Aprovechó esta ocasión para demandar que se haga cumplir rigurosamente la Ley del Servicio Militar, exigiendo a los bachilleres que también vayan a los cuarteles.

### PAZ CON LIBERTAD

El Gral. René Barrientos co-

menzó expresando que "Julio, el mes clásico de la Libertad, tiene la virtud de agrupar no sólo a los paeños, sino a la bolivianidad toda, en estos festejos cívicos que vosotros, los Amigos de la Ciudad, enaltecéis con una larga tradición de señorío al servicio del solar natal". Agregó que La Paz ha superado ya el viejo espíritu localista que tanto daño causó en el curso de la tumultuosa historia boliviana y que se ha convertido ahora en el cálido corazón de la nacionalidad que acoge por igual a los nacidos en el propio suelo y a "quienes acudimos de todos los confines de la Patria".

Al señalar que La Paz abre un surco en la historia, dijo que como Murillo decapitó al imperio colonial en 1809, en La Paz se forjarán los aceros que cercenarán los organismos caducos y los vicios del pasado. En este punto, el Gral. Barrientos rindió su homenaje a las glorias de La Paz, a Pedro Domingo Murillo y a los Protomártires de la Independencia.

Agregó: "Queremos paz para Bolivia. Paz con libertad, paz con justicia social, paz con vida digna y tranquila. Pero la paz y la libertad se ganan con el esfuerzo de cada día. Aprendamos del paeño la constancia del peligro, la disciplina en el esfuerzo, la lealtad en la convivencia".

### EDIFICAR SOBRE LOS ESCOMBROS

El Gral. Alfredo Ovando Candia, a su turno, dijo que la actitud del Protomártir adquiere en esta hora de definiciones un significado de singulares contornos.

Señaló que la revolución de Julio fue una verdadera revolución por haber destruido un régimen y por su contenido ideológico, que penetró en el alma popular, destacando que la obra de Murillo tenía caracteres impercederos y que estaba destinada a madurar a través de los siglos. Añadió que la Proclama de la Junta Tutiva cala cada vez más hondo en el corazón de la bolivianidad.

Proclamó que la Revolución de Julio no es concebible fuera del escenario de esta ciudad y que en la ciudad a la que se la conoce como "cuna de la libertad y tumba de los tiranos", se funde en apretado abrazo la nacionalidad entera. Dijo que los militares también hicieron una revolución en cuanto ella pretende vitales y definitivas metas para el futuro. "Cuando salimos de nuestros cuarteles -dijo el Gral. Ovando- no lo hicimos únicamente para destruir un régimen nefasto, sino para edificar sobre los escombros que heredamos del doble sexenio, la patria del mañana, la que soñaron Murillo, Sagárnaga, Cacaora y cien más. La Patria donde ya no seamos forasteros, nuestra propia patria".

Dijo que esa revolución recogió el mensaje y la herencia de los hombres de Julio. "Y sois vosotros -agregó- los hijos de Murillo, quienes debéis liderizar a la ciudadanía que persigue ejemplares edificaciones para el futuro".

## EN COLOMBIA SE REUNIRAN COOPERATIVAS

En la ciudad colombiana de Medellín del 22 al 23 de Julio, se efectuará la reunión anual del Comité Ejecutivo de la Organización de Cooperativas de América (OCA). Los directores de la organización a la que se halla afiliado nuestro país, analizarán diversos aspectos vinculados con el funcionamiento de las cooperativas en países de América Latina.

Fernando Iturri, en representación de Bolivia, ha sido invitado a participar en las deliberaciones de Medellín.

### TEMARIO

Los aspectos más importantes del temario a seguirse contemplarán informes de la Comisión Continental de Juristas Cooperativos; Comisión Interamericana de Relaciones Económicas y el acuerdo de Trabajo con el programa de CUNA Internacional.

dencias técnicas y administrativas adecuadas.

Es con estos auspicios, Excelentísimos Mandatarios, cumpla la grata satisfacción de entregar estos modestos presentes dedicados por todo el personal de TASA a vuestras excelencias, como expresión de profunda admiración y respeto a los verdaderos conductores de nuestra querida Patria.

Para concluir, Excelentísimos Mandatarios, me permito brindar por la felicidad de vosotros y por que vuestros esfuerzos y sacrificios patrióticos sigan ganando el corazón del pueblo, que vuestra obra sea coronada con el éxito que se merece.

# MISION DEL BANCO MUNDIAL LLEGA HOY PARA ESTUDIAR FINANCIACION DEL PROGRAMA CANADERO TROPICAL

SOSTENDRA REUNIONES CON LOS MINISTROS DE ECONOMIA, PLANIFICACION, AGRICULTURA, PRESIDENTES DE LA CBF Y DEL BANCO AGRICOLA. PERMANECERA EN EL PAIS ALREDEDOR DE 20 DIAS. MEMORANDUM DE INTENCIONES ENTREGARA LA JUNTA MILITAR

El Ministro de Agricultura, Cnl. DEM. Rogelio Miranda, informó a PRESENCIA que hoy arribará al país una misión del Banco Mundial de Reconstrucción y fomento con el objeto de encarar en todos sus aspectos el problema ganadero en las zonas del oriente. La misión, integrada por tres funcionarios, permanecerá en Bolivia alrededor de 20 días. Para los primeros días de la semana que se inicia mañana se espera la llegada del Jefe de esta misión que es el señor David K. Jones.

Los integrantes de la Misión del Banco Mundial, a poco de su llegada a La Paz, sostendrán reuniones preliminares con los Ministros de Economía Nacional, Planificación, Agricultura, Presidentes y directores de la Corporación Boliviana de Fomento y del Banco Agrícola de Bolivia. También cambiarán ideas con el asesor de la FAO en Bolivia Sr. Percival Bono.

### PROGRAMA TENTATIVO

El Ministro Miranda, que ayer se reunió con los Ministros Jaime Berdecio y José Carrasco, de Economía y Planificación respectivamente, manifestó que se ha redactado un programa tentativo de actuaciones para la misión del Banco Mundial. En este programa se contempla la visita a los distritos ganaderos de Reyes, Santa Cruz, Trinidad, Santa Ana, San Javier, Charagua, Carandall, Camiri, etc.

### FINALIDADES DEL VIAJE

"Con la visita de esta misión, la Junta Militar tiene todo el deseo de impulsar la ganadería nacional

para que sea un renglón de ingreso en la economía del país", dijo el Ministro de Agricultura. Agregó que el estudio y financiación de la ganadería en la zona tropical del país permitirá considerar las posibilidades de programar la exportación del ganado vacuno en especial a Chile y Perú.

### MEMORANDUM DE INTENCIONES

Según el Ministro Miranda, la Junta Militar ha preparado un memorándum de intenciones que se entregará a los integrantes de la misión del Banco Mundial. En este memorándum, se contemplan los siguientes aspectos: Racionalización de la explotación vacuna; utilización de los recursos naturales aún no explotados para la dieta del pueblo; desarrollo económico de las regiones ganaderas; incorporación de la producción pecuaria a la economía nacional; desarrollo de las industrias subsidiarias; mejoramiento de la balanza de pagos para sustitución de las importaciones y finalmente el ingreso de divisas a través de la exportación de carne vacuna.

"Este memorándum de intenciones, dijo el Cnl. Rogelio Miranda, tiene el objeto de permitir a los integrantes de la misión del Banco Mundial, conocer los planes que sobre ganadería tropical tiene la Junta Militar. También los visitantes podrán saber cuáles son los procedimientos adecuados para lograr los objetivos propuestos, teniendo para ello a las entidades relacionadas con este programa como medio de consulta en las recomendaciones que los miembros de la misión deben presentar a los ejecutivos del Banco Mundial".

## MIN. EDUCACION RETORNO DE EUROPA



El Ministro de Educación, Cnl. Hugo Suárez Banzer, dijo que la misión cumplida en su visita a varios países europeos ha tenido positivos resultados para llevar adelante varios proyectos relacionados con la educación.

Banzer acudió ayer al despacho presidencial informando de su misión a los Presidentes Barrientos-Ovando. Declaró a la prensa que después de informar al gabinete

el lunes próximo reunirá a los periodistas para hacer conocer los resultados de su viaje.

Adelantó que España comprometió su ayuda a Bolivia no sólo en el orden educativo, sino, en otros campos. En Europa existe verdadero interés por prestar asistencia a los países latinoamericanos. En la foto, el Ministro conversa con un redactor de PRESENCIA.

### LUMINARIA: ¿PUEDE SER UN EXCELENTE TEMA PARA DEBATE "EL PROCESO"?

Cine Club considera oportuna la ocasión para presentar en su sesión del miércoles próximo "EL PROCESO", la novela magistral de Franz Kafka que ha sido trasladada al cine con una audacia sin precedentes por Orson Wells, en una realización de tipo surrealista.

Su tema merece un debate de categoría precisamente porque las opiniones sobre esta muestra de cine moderno -presentado por primera vez en nuestro medio- hacen ver que no ha sido bien interpretado por la mayoría del público.

Artistas de fama como Anthony Perkins, Jeanne Moreau, Madeleine Robinson, Rommy Schneider, Elsa Martinelli, Akim Tamiroff etc. etc. dan realce a esta película que será exhibida en el Colegio La Salle, el miércoles 21 a horas 18:30 en punto.

### COMISION INVESTIGADORA NACIONAL

## COMUNICADO A LOS CIUDADANOS EN LISTAS DE ARRAIGO

Se hace saber a los ex-funcionarios del régimen depuesto, y a los que aún siguen desempeñando funciones públicas, cuyos nombres figuran en la nómina de personas arraigadas por haber sido Ministros, Oficiales Mayores, Directores o Gerentes, de instituciones autárquicas, semiautárquicas, Tesoreros, Habilitados, etc., que para salir al exterior en comisión oficial, por invitaciones o particularmente deben tramitar y presentar con la debida anticipación, a nuestra Asesoría General, los certificados de la Contraloría y de las entidades o reparticiones donde prestaron o prestan sus servicios y en los que se acredite que no tienen cargos pendientes de carácter económico, administrativo o de cualquier otra índole con el Estado, requisito sin el cual esta Comisión no puede pedir su desarraigo al señor Fiscal ni autorizar su salida del país.

La Paz, Julio de 1965

EL JEFE DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA

Finalmente, el Ministro de Agricultura manifestó que la misión del Banco Mundial tendrá a su cargo el estudio y financiamiento del problema de la ganadería en la zona tropical, por cuanto es interés del Gobierno acelerar el desarrollo ganadero del país.

## COMISION NACIONAL DE LA UNESCO

Se convoca a concurso de méritos entre Bolivianos, para la concesión de becas de viaje, que bajo los auspicios de la Unesco, se ofrece a "artistas creadores" (pintores, escultores o grabadores), escritores y compositores.

### OBJETIVOS

Estas becas se han instituido con objeto de: Ofrecer una oportunidad a los artistas creadores para que puedan proseguir su trabajo en el extranjero y adquirir una experiencia personal de la manera de vivir y de sentir propia de otros países;

Fomentar la comprensión internacional y contribuir al enriquecimiento del patrimonio cultural de los diferentes pueblos mediante las relaciones personales que los becarios tendrán ocasión de establecer con los artistas de los países que visiten.

### REQUISITOS QUE DEBEN REUNIR LOS CANDIDATOS

a) Los candidatos deberán ser artistas de valor reconocido en su propio país; el límite de edad será de cuarenta y cinco años cumplidos.

b) Los candidatos seleccionados deberán comprometerse a proseguir en unos o más países extranjeros, durante toda la duración de la beca, trabajos literarios, musicales o artísticos de su especialidad. Podrán elegir libremente el país o los países que deseen visitar a condición de que conozcan la lengua de uno de esos países, o una lengua de gran difusión en los medios culturales y las esferas de enseñanza superior de esos países.

c) Ejemplos de la labor literaria, musical o artística del candidato. Los escritores deberán remitir una o dos de sus obras publicadas; los compositores deberán remitir partituras musicales o grabaciones de sus obras; los artistas de artes plásticas deberán remitir fotografías de sus obras.

d) Certificado de idiomas de un Instituto o Centro, por duplicado. Los candidatos deberán saber el idioma del país o países que deseen realizar su labor o de un idioma ampliamente difundido en el país o países seleccionados.

### CONDICIONES QUE SE OFRECEN:

a) La duración de las becas no excederá de un semestre.

b) Subsidios: La Unesco aplica la escala de subsidios mensuales aprobada por las Naciones Unidas en consulta con sus organismos especializados.

Los pagos mensuales se fijan y abonan en la divisa del país donde se realizan los estudios.

c) El beneficiario tiene derecho a recibir 50 dólares de EE.UU. para la adquisición de libros necesarios para sus estudios. Hay fondos adicionales para el abono de otros gastos tales como los honorarios de un maestro profesor bajo orientación del beneficiario efectúe estudios, gastos de viajes dentro del país o países donde estudie, y otros gastos que puedan ser necesarios para asegurar las mejores condiciones de trabajo, como, por ejemplo, adquisición de materiales por los artistas de artes plásticas, alquiler de un estudio o de instrumentos musicales por los compositores y desembolsos equivalentes por los escritores en relación con sus planes de trabajo.

d) Pasajes de ida y vuelta. e) La Unesco se reserva el derecho de retirar toda beca y de interrumpir los pagos correspondientes en el caso de que la conducta del titular a juicio del Servicio de Intercambios Internacionales de la Unesco y de la institución que administre la beca, sea indigna de un becario de la Unesco.

Los interesados deben presentar sus solicitudes acompañando todos los documentos académicos y profesionales que juzgue conveniente en el Departamento de Relaciones Internacionales y Secretaría Permanente de la Comisión Nacional de la Unesco del Ministerio de Educación y Cultura hasta el 16 de agosto del año en curso.

La Paz, 15 de Julio de 1965. Dr. Carlos Luis Quiroga SECRETARIO PERMANENTE DE LA COMISION NACIONAL DE LA UNESCO.



GRAL. BARRIENTOS VIAJO A ORIENTE

El Presidente de la Junta Militar de Gobierno, Gral. René Barrientos Ortuño, reanudó ayer sus viajes semanales, dirigiéndose esta vez al oriente boliviano. A bordo del avión presidencial, TAM-01, el Gral. Barrientos se dirigió en horas de la tarde de ayer a la ciudad de Santa Cruz, desde donde prosiguió vuelo a Roboré, cerca de la frontera con el Brasil.

Hoy viajará por carretera a San Mateo y Santiago, desde donde regresará también por vía terrestre a Roboré. Mañana lunes, a primera hora, emprenderá vuelo nuevamente a Santa Cruz para realizar luego una breve visita al ingenio azucarero de Guabirá, junto a la población de Montero. El mismo día, lunes, retornará por vía aérea a La Paz.

SEMINARIO DE ALTA GERENCIA

Ochenta dirigentes de empresas, de La Paz y del interior de la República, asistirán a un Seminario de Alta Gerencia que se realizará en esta ciudad entre el 16 y el 20 de agosto próximo.

El Seminario ha sido organizado por el Centro Boliviano de Productividad Industrial, y abarcará los temas de Gerencia General, Finanzas, Mercadotecnia y Relaciones Humanas.

Actuarán como directores, cuatro prominentes hombres de negocios norteamericanos, especialmente contratados para este objeto.

Los ochenta ejecutivos se dividirán en cuatro grupos que intervendrán, en forma rotativa, en las sesiones de las cuatro materias. Las sesiones serán de tres horas diarias, y culminarán con una discusión de mesa redonda en que intervendrán todos los participantes.

Las inscripciones empezarán a recibirse en las oficinas del Centro de Productividad, a partir del lunes 12.

Como paso preliminar para el Seminario, los directores norteamericanos tomarán contacto con los empresarios bolivianos y visitarán fábricas locales durante una semana.

CON EXITO FINALIZO EL CONGRESO DE UROLOGIA

Con la decisión de solicitar al Gobierno los medios necesarios para propender a la realización de un mayor número de congresos y, a la vez, solicitar una mayor atención a los Hospitales del país -haciendo que sean equipados de acuerdo a los adelantos

FUE DESTROZADA IMAGEN DE JESUS



Esta es la urna donde estaba enterrado el Corazón de Jesús, cuya imagen fue destruida por sacrilegos maleantes no identificados.

Un nuevo acto sacrilego se tuvo que lamentar el día viernes, cuando elementos cuya identidad no pudo ser establecida de momento destruyeron una imagen del Sagrado Corazón de Jesús. La imagen, que se hallaba entronizada en la Estación Central de Ferrocarriles, se encontraba dentro de una urna en los andenes de la Estación.

Empleados del ferrocarril, hacia las 9 de la mañana del viernes, en su recorrido por los andenes se dieron cuenta del acto sacrilego que se había cometido. El vidrio de la urna estaba quebrado en su totalidad y la imagen sagrada despedazada a golpes de piedra u otro objeto contundente, encontrándose sus restos destrozados esparcidos en el fondo de la urna.

El sacrilegio causó profunda indignación entre el personal ferroviario y entre las numerosas personas que se encontraban presentes en la Estación. El hecho fue denunciado al DIC que destacó a sus agentes para realizar las investigaciones del caso e identificar a los autores del atentado.



Autoridades departamentales de La Paz, representando a los Presidentes de la J.M.G., reciben de manos del director de La Diabla, dos artísticas máscaras de diablo que fueron obsequiadas a los Generales Barrientos y Ovando.



Los "kusillos" fue uno de los conjuntos que mayores aplausos recibió.

CONFERENCIA SOBRE MARISCAL DE ZEPITA

Mañana a las 19, dentro del rol de conferencias de la Mesa Redonda sobre la vida y obra del Mariscal Andrés de Santa Cruz, organizada por el Instituto de Investigaciones Históricas y Culturales de La Paz, disertará el presidente de la Sociedad Bolivariana y Vocal de dicho Instituto, Federico Nielsen Reyes. El tema de la conferencia será: "Santa Cruz y el Libertador".

El acto se desarrollará en el Salón de Espejos de la Alcaldía Municipal. Lo presidirá el Alcalde, Gral. Armando Escobar Uría.

DOCUMENTOS DE UNA COMISION EN LA FISCALIA

Informaciones proporcionadas por la Comisión Investigadora Nacional indican que a la fecha, se hallan en poder del Ministerio Público todos los informes que fueron puestos a conocimiento de la Junta Militar de Gobierno.

La aclaración de la Comisión Investigadora Nacional se halla relacionada a declaraciones formuladas a la prensa por el Fiscal del Distrito en lo Penal, Gastón Ríos Anaya, sobre la no remisión de los últimos informes a la Fiscalía.

El Departamento de Prensa de la Comisión señaló que la tardanza en el envío de los documentos se debió al propósito de no aumentar la congestión de causas acumuladas en sus dependencias.

EX-JERARCAS DEL MNR SON ACUSADOS EN ORURO DE NUMEROSOS ASESINATOS

ORURO, 17 PRESENCIA.- Víctor Paz Estenssoro, Hernán Siles Zuazo, Juan Lechín Oquendo, Walter Guevara, Federico Fortín, Nulfo Chávez y otros militantes activos del MNR son acusados documentalmente -por la Comisión Investigadora contra los delitos de la dignidad humana que funciona en Oruro- de ser los autores directos del asesinato de por lo menos ocho ciudadanos durante el régimen depuesto el 4 de noviembre.

Según el informe de la comisión, perdieron la vida en el curso de 1952 a 1964 en vía pública, recintos represivos y campos de concentración que funcionaron en Oruro durante el gobierno emenerrista.

Los miembros de la comisión solicitan el enjuiciamiento criminal de los responsables previa la tramitación de la extradición de los implicados que fugaron del país. También pide la separación de situaciones en la administración pública de todos los movimentistas que participaron en los delitos perpetrados contra la dignidad humana.

EX-JERARCAS DEL MNR SON ACUSADOS EN ORURO DE NUMEROSOS ASESINATOS

En informe oficial los victimados son: Ing. Enrique Dávalos; estudiantes Luis de la Barra, Angel Cortés y Héctor López; el minero Darío Caballero; los detenidos políticos Félix Mena, Juan Arandia Peramatz y Pío Sánchez.

Con relación al deceso de los estudiantes se acusa como autores directos al M. Eberto Lema Araoz y Cap. Molina, ex miembros del Cuerpo Nacional de Carabineros. Aquellos fueron victimados durante las acciones sangrientas de Octubre del año pasado. Pedro Karita, conocido agitador campesino, es acusado de haber dirigido innumerables asaltos a la propiedad privada en el norte de Potosí, robando bienes avaluados en 900 millones de bolivianos.

El informe en cuestión hace referencia a varios allanamientos perpetrados ilegalmente por las fuerzas represivas del MNR, cometiendo innumerables atropellos contra la dignidad humana.

EX EJECUTIVO BANCARIO RECHAZA ACUSACION DE CUADROS SANCHEZ

El señor Guillermo Alcázar Jiménez nos ha dirigido la siguiente carta:

Señor Director:

Por haber sido aludido en una publicación pagada en el diario de su digna dirección, que aparece en el No. 2517 del día de ayer, con la firma del Sr. Augusto Cuadros Sánchez, me veo obligado a encarecerle sea deferente en disponer la publicación de lo que sigue:

El Sr. Cuadros Sánchez, alude a que el suscrito habría declarado como ex-Superintendente de Bancos en el proceso "Libras esterlinas" sólo con el deseo de "mejorar su comprometida situación" ante las autoridades actuales, por el hecho de haber estado antes sometido a procesos por delitos cometidos en el ejercicio de las funciones de Director General de Aprovechamiento del Ministerio de Economía Nacional.

La opinión pública se halla informada con lujo de detalles sobre esos "procesos" en los cuales injustificadamente se me ha incluido, pues la prensa local se ha ocupado detenidamente del curso de los mismos. También es de dominio público que las autoridades judiciales llamadas a "juzgar", después de haber llegado al estado plenario e inclusive con requerimiento de ABSOLUCION me han concedido el beneficio de libertad.

La delincuencia que insiste en imputarme el Sr. Cuadros S. tiene en este caso la misma morbidez que las tenebrosas maquinaciones de la ex-Célula de Abogados del MNR, que tanto ha perjudicado a su propio partido, donde tres "atejotas" bien conocidos por sus tristes historias no han disimulado sus despropósitos al poner en tela de juicio mi actuación funcional, porque así convenía a sus afanes escandalosos de "sembrar mentiras con semillas de verdad". El papel de córtice que hoy juega el Sr. Cuadros S., sobre mi persona, le hace tanto mérito como el orgullo que resulta del proceso "Libras esterlinas".

Finalmente, señor Director, debo reiterar que mis declaraciones sobre el negociado libras esterlinas y sobre el extraño incidente provocado en ese entonces por el Gerente del Banco Central de Bolivia, son fiel expresión de la verdad que el aludido Cuadros S. hoy trata de opacar maliciosamente.

**EL ESTOMAGO DEBE ATENDERSE**

Muchas personas no le dan importancia al exceso de ácidos, malas digestiones, hinchura, digestión lenta y difícil, lengua sucia, dispepsia y otros malestares, ignorando que estas dolencias o síntomas pueden ser el principal de trastornos mayores. Evite mal los mayores y haga buenas digestiones tomando una cucharadita mediana de ULKAN después de las comidas o cuando sienta exceso de ácidos.

**ULKAN PARA EL ESTOMAGO**

COMISION INVESTIGADORA SUGIERE LA REVISION DEL CONTRATO WISCO

CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACION SOBRE DENUNCIAS CONTRA EL PRESIDENTE DEL BANCO MINERO

La Comisión Investigadora Nacional sugiere la revisión del contrato suscrito entre el Banco Minero de Bolivia y la empresa Wisco, para enmendar aspectos de orden formal, según las conclusiones a que arribó en sus investigaciones sobre la denuncia que hizo el Dr. Oscar Bonifaz contra el Presidente del Banco Minero de Bolivia.

**FUNDICION METABOL**

Señala el Informe de la Comisión Investigadora que se evidenció la necesidad imprescindible de realizar una prueba experimental con la fundición de estaño "Metabol", a fin de establecer la veracidad sobre las operaciones de esa planta.

**PERDIDAS**

Dice el documento de la Comisión Investigadora que, en su fase experimental, Metabol arrojó pérdidas por 45.707.53 dólares a raíz de cálculos de precios provisionales de la venta de estaño metálico producido y que existen materiales en circuito que deben ser valorados. Afirma el Informe que la pérdida mencionada no es de orden y monto señalados por el Dr. Bonifaz en su denuncia y que una prueba experimental corre la contingencia de acusar resultados favorables o negativos.

Sobre la administración actual y las operaciones realizadas por ésta, dice la Comisión: hay una pérdida de 2.559.04 dólares americanos, calculada, igualmente, sobre precios provisionales de venta de estaño.

El informe recalca que no hay fundamentación para afirmar que Metabol pierda 20.000 dólares mensualmente. Añade que el Banco Minero ha contratado los servicios de una prestigiosa firma contable para la revisión de los resultados obtenidos por Metabol, desde 1961 hasta 1964.

**RECOMENDACION**

La Comisión sugiere la conveniencia de exigir a la administración actual, así como a la Comisión de Control del Banco Minero, expidan un informe detallado de orden técnico, económico y administrativo sobre las operaciones efectuadas durante el primer semestre del presente año, tipificando separadamente las operaciones de prueba experimental y las realizadas posteriormente. Esta información debe merecer un amplio y exhaustivo examen de parte del Directorio del Banco y someterse a consideración del Gobierno sus opiniones sobre la veracidad de Metabol.

**CONTRATO WISCO**

La Comisión concluye sobre el contrato Wisco, lo siguiente: Que

El Directorio del Banco Minero, se pronunció por el crédito sin objeción alguna a excepción del Dr. Bonifaz, que formuló sus observaciones después de haberse firmado la minuta; que es una práctica usual que los créditos industriales, para su efectivización, requiera de un adelanto como depósito de garantía; que todo crédito obtenido para el desarrollo de la industria minera del país es beneficioso; que el anticipo de 75.000 dólares es recuperable en su integridad por tratarse de un contrato bilateral y sinalagmático y que con referencia al pago de 100.000 dólares a que se refiere el Dr. Bonifaz en su denuncia, el Presidente y el Gerente General del Banco Minero instruyeron a su Gerente Comercial que en los lotes de minerales a enviarse a la Metallgesellschaft se incluya un excedente de toneladas con cuyo valor se cubrirían los siguientes pagos: a Wisco, 75.000 dólares y a la firma Krupp, 25.000 dólares, por los pedidos de maquinaria para mecanizar los muestreos de minerales en todas las agencias del Banco.

**REVISION DEL CONTRATO**

Entre las principales sugerencias de la Comisión Investigadora Nacional, a propósito del contrato Wisco, está la revisión de éste, en vista de que existen aspectos formales perfeccionables. El contrato en sí dice el informe ofrece ventajas a los industriales mineros para la mecanización de sus minas. Agrega que este crédito debe extenderse a todo industrial minero que esté en condiciones de pagarlo con las producciones de sus minas y bajo la garantía solventada.

**CREDITO BRITANICO**

Sobre la utilización del crédito británico de 1.500.000 libras esterlinas, dice el Informe que los planes y características de este crédito han sido llevados a Inglaterra en 1961 y no en 1957, como denunció Bonifaz; que el material de abastecimiento de la planta de Potosí existe en cantidad suficiente y sus leyes son apropiadas para una alimentación normal. Se ha evidenciado -sigue el informe- que los proyectos para las plantas regionales de concentración de minerales no han sido aún terminados, exceptuando el de Potosí.

Recomienda el Informe la prosecución de los trabajos de complementación de las plantas concentradoras de mineral.

**LA INVESTIGACION**

Uno de los directores del Ban-

HERMANO DE "LA SALLE" EN VIAJE DE OBSERVACION

El Informe concluye que tanto el Ingeniero Velasco como el Dr. Bonifaz estuvieron animados de un afán publicitario con la controversia sostenida en torno al Banco Minero de Bolivia, "sin que ello ponga en tela de juicio las intenciones patrióticas o el propósito de velar por los intereses del Banco en este bullado asunto".

Firman el informe el Lic. Walter Meneses Ramírez, Ing. José Bustamante Borda, Dr. Mario Rivero y el Ing. Guillermo Murguía.

EL CANCELLER ZENTENO ANAYA LAMENTO RENUNCIA A EMBAJADA DE LA VIUDA DE G. VILLARROEL

Cochabamba, 16 (PRESENCIA).- La viuda del ex-Presidente Gualberto Villarroel, no aceptó la invitación de la Junta Militar para asumir la Embajada de Bolivia en Italia.

La Sra. Elena López v. de Villarroel dirigió al Ministerio de Relaciones Exteriores el siguiente telegrama: "Suyo 109. Dignese transmitir Supremo Gobierno mi agradecimiento invitación ocupar embajada en Italia que Ministro Trabajo Tcnl. Gallardo se anticipó ofrecermela telefónicamente lunes 12. Confirmando mi respuesta inmediatamente a estimado amigo Gallardo remarcando la devoción mía y de mi familia la memoria de mi esposo y mi imposibilidad de aceptar esa alta situación para evitar un común plano de colaboración al Gobierno con alguien que ofendió los despojos del Martir el 21 de julio, fecha que el pueblo y el Ejército unidos recordarán siempre con el sentimiento encendido de la patria y la justicia que también mis hijos y yo guardamos en nuestro corazón humildemente. Atentamente, Elena de Villarroel".

**REACCION EN LA CANCELLERIA**

"Es lamentable la decisión de la señora de Villarroel", declaró a PRESENCIA el Ministro de Relaciones Exteriores, quien indicó que el jueves 15 se había recibido la comunicación de la esposa del ex-mandatario.

El Canciller, Cnl. Joaquín Zenteno Anaya, dijo que próximamente se estudiará la nominación de nuestro jefe de Misión en la República de Italia.



Un aspecto del festival folklórico realizado ayer en el Stadium La Paz. Los conjunto campesinos mostraron la riqueza folklórica de varios distritos de La Paz. La actuación fue presenciada por numeroso público.



La fiebre nacionalista en Latinoamérica, muchas veces enfocada fuera de la realidad e insensible a las necesidades económicas de cada país, ha trabado muchas empresas que hubieran podido sacar a las naciones de su crónico subdesarrollo. Esta tendencia, producto de un sinnúmero de prejuicios anti-imperialistas, impide en la mayoría de los casos y por meras conveniencias políticas, la explotación de riquezas que desencadenan un proceso intensivo de desarrollo, al dar trabajo, crear industrias, poblar territorios, abrir caminos, construir ferrocarriles, etc.

Y se utiliza el trillado argumento de que el capital privado trae el propósito de explotar indiscriminadamente las riquezas sin dejar ningún beneficio para el país. No podemos negar que en gran medida esta afirmación es cierta. Bolivia ha sufrido en carne propia la deshumanización del capital privado, del capitalismo absorbente.

Pero también no es menos cierto que gran culpa de lo sucedido la tienen los gobiernos que desguarnecieron las defensas nacionales y se corrompieron al calor de las inversiones. Y a raíz de ello los bolivianos tenemos una dura experiencia en la materia.

En el continente, todas las naciones, en gran medida, siguen dependiendo de la inversión privada. Mas todo estriba —para que el capital cumpla una función humana— en que el Estado adopte una posición realista, con criterio nacional y de proyecciones hacia el futuro. Porque, por ahora, es imposible hablar de desarrollo sin recurrir a la fuente de financiamiento privada o extranjera. Las poses radica-

## EL HIERRO DEL MUTUN II

# SOBERANIA Y MUTUN

Por HAROLD OLMOS

les de tipo extremadamente nacionalista, con planteamientos muchas veces utópicos, alejan las inversiones e impiden movilizar los grandes potenciales de materia prima que poseen los países subdesarrollados.

En este caso, se perpetúan la miseria y el atraso.

Y es aquí donde si se afecta a la soberanía nacional. Porque se hace más acentuada la dependencia económica de un país de la ayuda extranjera, teniendo en sus manos inmensos recursos por explotar.

Y viene una paradoja: Se rechaza una posibilidad de movilización de riquezas, mas no ocurre lo mismo con la ayuda que llega inexorablemente para cubrir déficit presupuestarios o encarar programas que un gobierno de por sí no podría llevar a cabo.

Todas estas consideraciones vienen a raíz del problema que plantea la explotación del Mutun, una de las grandes esperanzas bolivianas.

En algunos días más, la Junta Militar dictará una reglamentación de la ley aprobada el año pasado por el Legislativo. En esta reglamentación, el Gobierno debe enfocar su posición en términos de realidad. Atraer capitales. No alejarlos. Y debe remitirse a la experiencia que en porcentaje de participa-

ción del Estado se ha establecido en otros países para explotar el hierro. Y también deben tenerse en cuenta los cuantiosos capitales que requieren abordar esta gran y compleja empresa. El alejamiento del Mutun de la costa marítima. Los problemas emergentes de múltiples factores topográficos. Todo esto influye para que la inversión sea costosa. Porque tienen que abrirse caminos, construir ferrocarriles, puertos y otros factores

determinantes del problema geográfico. Citemos algunos casos: Argentina tienen un sistema de sociedad mixta en los altos hornos de San Nicolás, donde el 90 por ciento del capital está en manos privadas. Chile, en los yacimientos de Huachipato, ha dispuesto que el 80 por ciento del capital sea de origen privado. El resto es del Estado y éste cobra impuestos únicamente.

## El PDC y el problema de la alimentación

EL PDC Y EL PROBLEMA DE La siguiente pronunciamiento sobre el problema de la alimentación ha sido dado a publicidad por el Partido Demócrata Cristiano.

El nivel de alimentación marca objetivamente la relación humana entre riqueza y aprovechamiento de los recursos naturales justicia distributiva, grado de cultura y posibilidades del país. Del nivel de alimentación se deduce si el organismo funciona de acuerdo a su esfuerzo vital con relación a las categorías exigidas, o si por el contrario debe soportar el desgaste producido por el trabajo y las exigencias mínimas vitales del cuerpo, debido a una deficiente alimentación.

Es indudable que en nuestro país no se alcanza el mínimo de calorías que requiere el cuerpo humano debido a una deficiente o mala alimentación. Tomando como mínimo necesario de desarrollo vital 2.700 calorías por persona diarias, en Bolivia el término medio de consumo de calorías es de 1.200 por cápita, de lo que se deduce que la gran mayoría de la población tiene una alimentación insuficiente.

El déficit anteriormente citado es causado porque el aprovechamiento de las grandes posibilidades naturales para la producción de alimentos no se encuentra desarrollado. La existencia de una justa distribución; por otra parte la ausencia de tecnificación en la producción, ocasionada por el subdesarrollo, no proporciona los medios necesarios para alcanzar mayores niveles de producción; la ausencia de una organización de interrelación que coordine la producción de alimentos, tanto regionales, nacionales como internacionales; la existencia de monoproducción de alimentos o escasez de otros; el bajo nivel cultural del pueblo y la falta de una educación sobre este aspecto dificultan en gran parte un plan dietético y racional para que la población observe una dieta balanceada utilizando los productos que estén a su alcance. Siendo la población nacional en el 64%

de tipo rural, su alimentación es deficiente porque se reduce al consumo de los productos que cultiva. Es contradictorio que siendo el país pródigo en condiciones naturales para alcanzar altos niveles productivos tenga que importar, por ejemplo, harina, y en algunas épocas hemos importado papas, siendo originaria de nuestro territorio.

Por otra parte existe la estructura liberal que determina una injusticia en la distribución.

Desde el punto de vista cualitativo en el país existe una alimentación parcial que determina una subalimentación ocasionada por la falta de consumo de ciertos alimentos y el consumo en exceso de otros, se tiene mayor consumo de hidratos de carbono con deficiente y a veces falta de consumo de proteínas.

De un análisis del consumo de productos alimenticios se deduce que existe una predominancia en los de cereales y raíces, que son pobres en proteínas. Deficiencia de consumo de carne, leche y productos lácteos, pescado, factor que influye en gran forma en el nivel de alimentación y salud.

En el problema de alimentación chocamos con una grave dificultad emergente de la ausencia de estadísticas, o de estadísticas mal llevadas, por lo cual es urgente tomar medidas para suplir esta deficiencia a través de encuestas sobre la producción de alimentos y su consumo.

Tomando en cuenta que la alimentación de nuestro pueblo es parcial por el consumo de alimentos pobres en vitaminas, debe propenderse a establecer una dieta balanceada y enriquecida en vitaminas y minerales mediante métodos adecuados, para lo cual debe ampliarse el sistema de alimentación empleando programas de alimentación nutricional y la creación y multiplicación de locales de alimentación balanceada a bajo costo.

Existe una paradoja al mantener un nivel bajo de consumo de proteínas animales y un índice de producción pecuaria eleva-

do, en relación a esto el informe de la CEPAL (edición 1957) nos demuestra: Población ganadera por cada 1.000 habitantes Año 1950 Vacunos 737, Ovinos 2.391, Porcinos 168.

Tomando en cuenta este cuadro la solución debe buscarse planificando la distribución de los mercados regionales para el consumo equitativo de carne y productos pecuarios. Los estudios realizados sobre la alimentación nacional nos dan una deficiencia de vitamina A debido a que no existe un importante consumo de pescado y vísceras, además de las cuales el aceite de pescado, la leche y sus derivados; la desventaja es que estos alimentos en el país tienen costo elevado y se los produce en forma limitada. Pero se puede incrementar productos vegetales que contienen vitamina A: tubérculos, mango, papaya, acelgas, berro, espinaca y todas las hojas que tienen coloración verde intenso, maíz amarillo y legumbres. Al mismo tiempo existe una deficiencia en el consumo de alimentos que contienen complejo vitamínico B y de vitamina C que se encuentra fundamentalmente en los cítricos, queso, frijol, pescados.

En base a lo anteriormente expuesto es necesario fijar estructuras para el aumento de la producción y consumo de las proteínas, hidratos de carbono y grasas. La deficiencia de alimentación proteínica tanto animal como vegetal puede suplirse por medio de la producción industrial de alimentos empleando para ello productos ricos en proteínas inmunitarias a la acción nociva de los parásitos, y creando las condiciones adecuadas de almacenamiento para su conservación. El fin primordial que debe buscarse para elevar el nivel de alimentación es lograr que los alimentos obtenidos por cultivos y por cría de ganado tengan el mínimo de sus complementos nutritivos, fomentándose la producción técnica y científica.

La Biografía que todo boliviano debe leer

**SANTA CRUZ**

"EL CONDOR INDIO"

SU VIDA - SU GLORIA Y SU INFORTUNIO

Distribuidores: EDITORIAL Y LIBRERIA "JUVENTUD" AV. CAMACHO 1234 (Esq. COLON)

FUNDACION UNIVERSITARIA SIMON I. PATIÑO

"PREMIO LUZ MILA PATIÑO A LA MUSICA"

CONCURSO 1966

El Directorio de la Fundación Universitaria Simón I. Patiño, con el propósito de estimular a los grupos orquestales existentes en el país, ha destinado el premio correspondiente al año 1966, al campo orquestal, considerando la importancia que tiene en el mejor desenvolvimiento musical del país. En consecuencia, se convoca a tales grupos a un concurso de acuerdo a las siguientes bases:

INSCRIPCION.- Podrán inscribirse hasta hrs. 17 p.m. del día 5 de febrero del año 1966, los grupos orquestales existentes en Bolivia, por medio de sus personeros o carta dirigida a la casilla 1234 de la Fundación Universitaria Simón I. Patiño La Paz.

EJECUCION.- Las siguientes obras: a) Primer Tiempo de la Sinfonía No. 40 en Sol Mayor KV 550 de Mozart; b) Ejecución de una Sinfonía a elección del Director de la orquesta; c) Ejecución de una obra de compositor boliviano.

PREMIOS.- Se otorgarán dos premios: el primero de un mil quinientos dólares (\$us. 1.500) y el segundo de quinientos dólares (\$us. 500).

DEL JURADO.- Estará constituido en la Ciudad de La Paz por tres miembros designados por la Fundación. La calificación se efectuará en audiencias reservadas. Para calificar a las orquestas que hayan inscrito de ciudades del interior, viajarán dos delegados del jurado. La calificación se hará del 8 al 25 de Febrero y el veredicto deberá ser conocido hasta el 26 del mismo mes.

ENTREGA DE PREMIOS.- Se entregarán en la ciudad a la que correspondiera el premio favorecido con el primer premio, debiendo realizarse una audición pública el día 2 de Marzo de 1966, recordatorio del nacimiento de la instituyente del premio. El segundo premio será entregado en el mismo acto al Director de la orquesta premiada, en caso de que el conjunto, no pudiera estar presente en la ciudad donde se realice la entrega de premios.

La Paz, 9 de Julio de 1965

Dr. Alberto Salinas López SECRETARIO GENERAL.

## TELEFONOS AUTOMATICOS DE LA PAZ S. A.

04/65

### COMUNICADO

Por la urgente necesidad de recuperar fondos adeudados a la Empresa precautelando su estabilidad económica y con el propósito de mejorar la eficiencia de nuestros servicios al público, a partir del 10 de agosto del presente año, se ha de dar cumplimiento a la cláusula tercera del Boletín de Suscripción de Contratos y retirar el servicio telefónico a todos aquellos usuarios que hubieran dejado de amortizar por más de tres meses el valor de sus respectivas acciones de TASA, procediendo a la disposición de éstas por parte de la Empresa.

Fdo.- My. Ing. Ernesto Camacho H. Gerente General.

La Paz, 15 de julio de 1965.

## SEGURIDAD SOCIAL COMUNICADO A LOS RENTISTAS Y APODERADOS

En vista de los numerosos fraudes descubiertos entre las personas que se presentan a cobrar rentas como apoderados, y a fin de evitar el abuso que representa la proliferación de este medio utilizado para cobrar deudas y otras formas que desvirtúan las finalidades que persiguen los regímenes de Seguridad Social, se notifica a los rentistas, apoderados y pagadores, que a partir del 1º de agosto del presente año se adoptarán las siguientes medidas.

PRIMERA.- Con carácter general, las rentas correspondientes al mes de julio serán pagadas personalmente al titular de la renta; quien deberá ratificar el poder otorgado a su apoderado, para los cobros siguientes, presentando documentos de identidad.

SEGUNDA.- En los casos de rentistas mandantes, radicados en el exterior o en distritos alejados del lugar donde se pagan sus rentas, el apoderado deberá acreditar, mediante certificados otorgados por autoridad competente, el impedimento de su mandato, aspecto que será examinado, caso por caso, en la Jefatura de Prestaciones en la ciudad de La Paz, y en las Jefaturas de Seguros en las Administraciones Regionales.

TERCERA.- Los apoderados que hayan cobrado rentas por más de doce mensualidades consecutivas, deberán presentar obligatoriamente a sus mandantes ante los mismos Jefes indicados en el punto anterior, quienes harán constar este hecho. Con carácter general, el rentista mandante se presentará por lo menos una vez al año a dichas autoridades. En caso contrario, se suspenderá la entrega de las "papeletas de pago" a su mandatario.

CUARTA.- Las secciones Seguros Diferidos y Prestaciones, elevarán informes detallados a las Jefaturas indicadas acerca de las fechas de extensión de todos los poderes entregados a sus reparticiones.

QUINTA.- A partir de la fecha, la Sección Jurídico-Social de la Oficina Central y las Asesorías Jurídicas de las Administraciones Regionales, no visarán poderes extendidos por autoridades que no sean Consules en el exterior de la República, Notarios en las Capitales de Departamentos y Provincias y Jueces Parroquiales en cantones. Dichos poderes tendrán valor por un periodo máximo de seis meses, debiendo ser renovados pasado este tiempo.

SEXTA.- La Sección Caja de la Oficina Central y de las Administraciones Regionales, no dará curso al pago de las papeletas cobradas con poder, si no llevan el visto bueno del Jefe de Prestaciones o del Jefe de Seguros, según el distrito.

SEPTIMA.- En todos los casos en que tutores cobren rentas para menores o incapaces, el Servicio Social intervendrá controlando la inversión de lo percibido en favor de los beneficiarios. Para este objeto, "Prestaciones" o "Seguros", según el distrito, enviarán un listado de estos casos al Servicio Social.

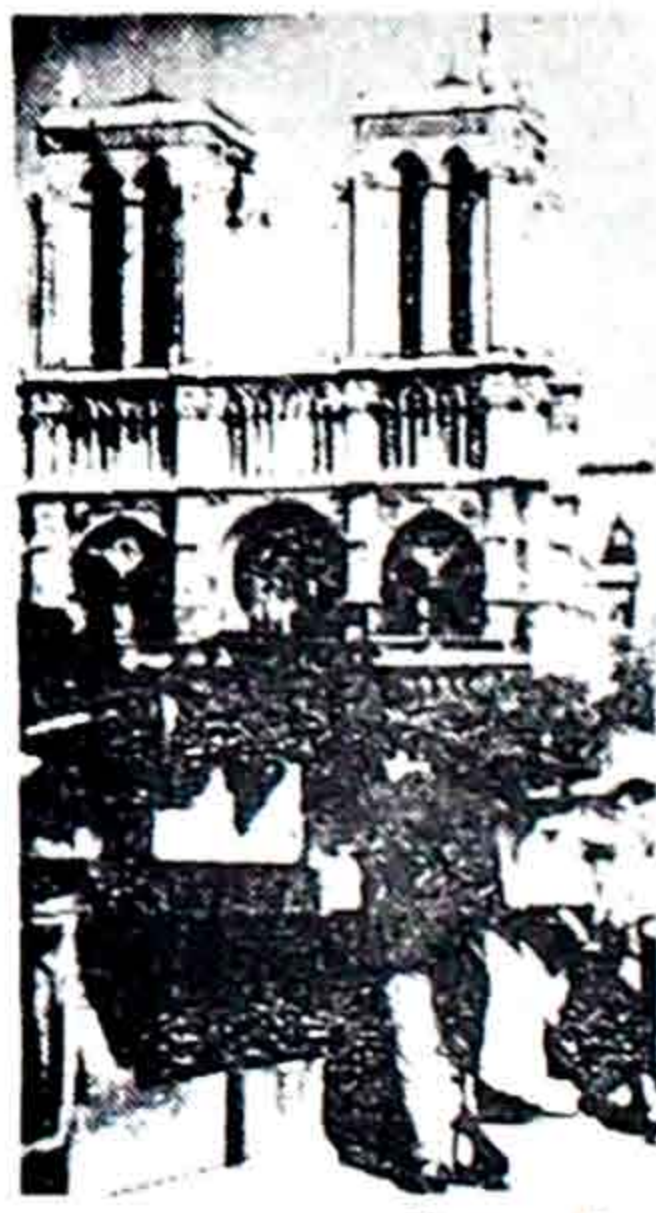
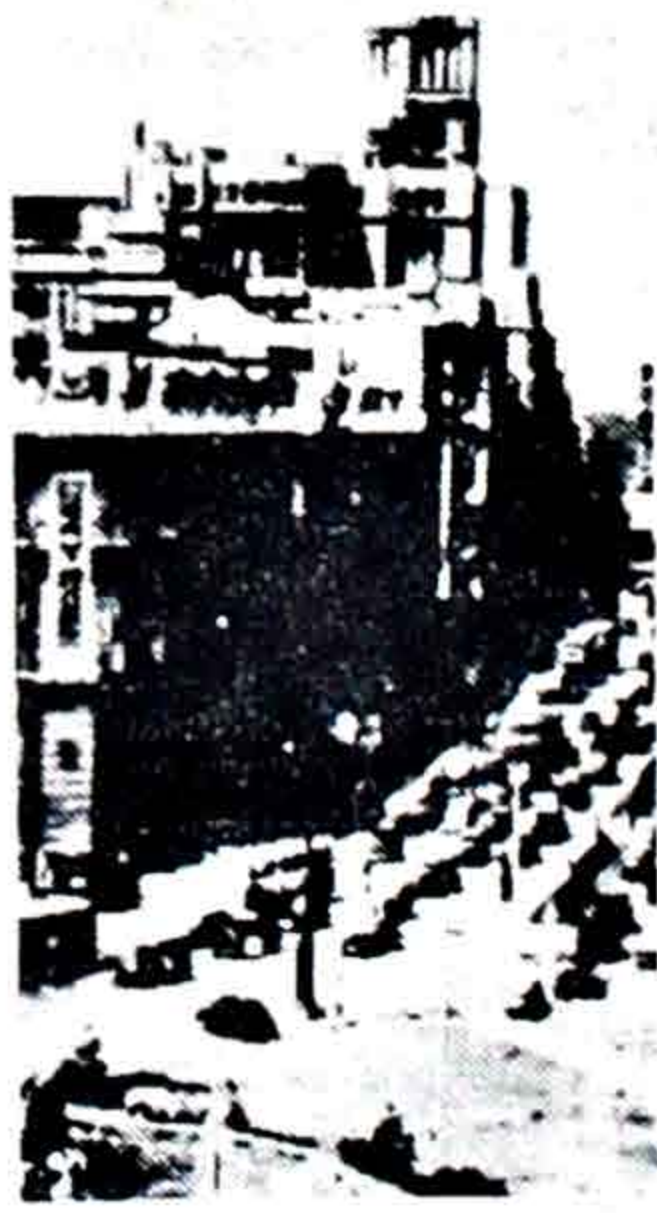
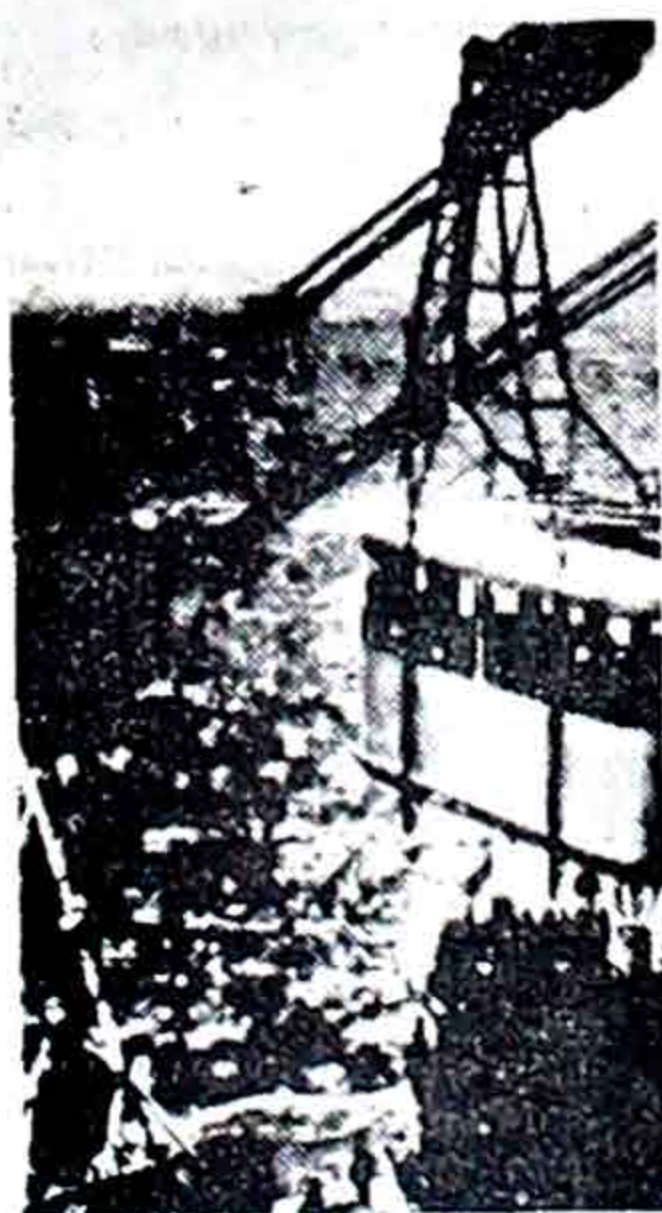
OCTAVA.- Las personas que cobren rentas en virtud de poderes caducos o nulos y los funcionarios de la C.N.S.S. que conociendo estos hechos no los denuncien oportunamente ante las autoridades de la Institución, se harán pasibles de la aplicación de los Arts. 590, 591, 595 y 596 del Reglamento del Código de Seguridad Social.

La Paz, Julio 7 de 1965

SUBGERENTE SEGUROS.- GERENTE TECNICO.- GERENTE GENERAL.- FISCAL GENERAL.



y el mundo lo esperan...



BOGOTA 2 h. 45 minutos

CARACAS 1 h. 40 minutos

MADRID 1 h. 40 minutos

PARIS 1 hora

AMSTERDAM 1 hora

En el vuelo más rápido desde Lima

todos los Jueves un Jet. DC-8 Turbofan de VIASA, lo lleva

a Madrid, con solo dos escalas

a Paris, con solo tres escalas

a Amsterdam, con solo cuatro escalas

y desde estas ciudades, en las mejores conexiones, al resto del mundo.

Nuestro pasaje es la mejor tarjeta de cortesía en el mundo entero, por eso si piensa realizar un viaje, consulte primero nuestras facilidades y rutas, las más convenientes que puede ofrecer cualquier Compañía Aérea.



VENEZOLANA INTERNACIONAL DE AVIACION S. A.

Consulte a su Agente de Viajes IATA o VIASA

Agentes Generales: Av. Mcal. Santa Cruz 1297 - Telfs. 25701 y 26456



PERSONALES

Después de haber realizado una gira por Europa ha retornado el señor Marcelo Galindo, Secretario General de la Presidencia de la República.

Se encuentra delicada de salud la señora Ana Poyard de Méndez Pereira, quien recibe atención médica en la Clínica Tarnier.

REUNIONES

Celebrando la fiesta nacional de España, hoy el Embajador de dicho país y la señora de Aznar ofrecerán una recepción a sus relaciones diplomáticas y sociales.

La señorita Linda Buggell invitó a un grupo de sus amigas a un almuerzo ofrecido en honor de la señorita Brenda Edwards.

Amigas de la señorita Carmen Quiroga Moreno le dieron un té, despidiéndola por su viaje a Tarija.

En días pasados el señor Raúl Taborga y su esposa señora Corina Tejada agasajaron con una cena al señor Antonio Víaña.

Agasajando al Embajador del Brasil señor Lauro Escorel de

Moraes y señora Sarah de Moraes ofreció una cena, el señor José Coelho Monteiro.

En homenaje a los miembros del Primer Congreso Boliviano de Urología, hoy a las 13 horas en el Automóvil Club Boliviano el Alcalde Municipal General Armando Escobar Uría ofrecerá una parrillada.

COMPROMISO

En la ciudad de Cochabamba se ha concertado el enlace matrimonial de la señorita Mirlam Camacho Omiste con el señor Guillermo Navarro. La boda se efectuará en breve.

MATRIMONIO

La señorita Marina Blacutt y el señor Antonio Canelas contraerán nupcias el 31 de Julio en el Templo de la Merced.

NACIMIENTOS

Han nacido en la Clínica "Santa Fe" los gemelos primogénitos de los esposos Ariel Padilla Vaca y señora Magda Molina de Padilla.

PRIMERA COMUNION

Hoy recibirá por vez primera

a Jesús Sacramento la niña Ana María Román Q. Será madrina de la ceremonia la señora Dora v. de Penybook.

BAUTIZO

En Cochabamba fue bautizado con el nombre de Pablo Fernando el último hijo de los esposos señor Enrique Arteaga y señora Magda Guzmán de Arteaga. Fueron padrinos de la ceremonia la señora Cecilia Guzmán y el señor Fernando Arteaga.

Susana Beatriz von Vacano Montes recibirá hoy el Sacramento del Bautizo en el Templo de San Pedro. Apadrinarán la ceremonia la señora Julia Alborta de von Vacano y el señor Arturo Montes Calderón.

CONFIRMACION

Las niñas Beatriz y Martha Roman Q serán confirmadas en la Basílica de Nuestra Señora de La Paz. Serán padrinos el señor Edgardo Aguirre y la señora Martha Román de Aguirre.

ENFERMOS

Mejorado el señor René Guachalla.

Guarda cama la señora Emma C. de Hertzog

PEPA VELEZ O. ACTUARA HOY EN EL MUNICIPAL

Contribuyendo al programa de festejos de las fiestas julias, la conocida artista Pepa Velez Otero y el conjunto "Los Huancaqueños" ofrecerán esta tarde una actuación especial en el Teatro Municipal juntamente con el Coro Polifónico de la Normal de Sucre. Este festival se realizará a las 21 horas con asistencia de autoridades, miembros del Cuerpo Diplomático y figuras de nuestro mundo cultural y social

Resfriados?



TOME PANATOS

CHANEL.- Un original vestido de tarde de dos piezas con blusa negra, confeccionado en lana gris con botones negros.

El esposo Carlos López Rodrigo; los hijos José López Zilveti y Gloria López de Abecia, los hijos políticos Valentín Abecia y María Luisa Soux de López, las hermanas Adela Zilveti de Yañez y Clara Zilveti de Oropeza, los nietos, sobrinos y demás familiares, de la que en vida fue:

† Sra. CELIA ZILVETI CARRANZA DE LOPEZ (Q.E.P.D.)

comprometiendo su agradecimiento, piden a sus amistades asistir a la misa que se oficiará en el templo de los Carmelitas (Av. 20 de Octubre) el día lunes 19 a horas 12.

TEATRO MUNICIPAL

HOY

NOCHE A HORAS

21.30

CORO POLIFONICO

de la Escuela Nacional

de

Maestros de Sucre

# Sociales

## ALMUERZO DE LOS AMIGOS DE LA CIUDAD



Constituyó un éxito el almuerzo que ofrecieron ayer los miembros del directorio de los Amigos de la Ciudad que preside el Sr. Federico Nielsen Reyes y del Club de La Paz, presidido por el Dr. Manuel Elias P. Varios centenares de personas participaron de este homenaje a las efemérides paceñas. El acto estuvo realizado con la presencia de los Presidentes Generales René Barrientos y Alfredo Candia las Primeras Damas, señoras Rosemary Galindo de Barrientos y Elsa Omiste de Ovando, el Canciller de la República, Coronel Joaquín Zenteno y su esposa, señora Leonor Sejas de Zenteno, el ex-presidente de la República, Dr. Enrique Hertzog, el Ministro de Defensa, General Hugo Suárez Guzmán, el Alcalde Municipal, General Armando Escobar Uría, la señora Ilse de Nielsen Reyes, el Dr. Manuel Elias Paredes que figuran en el grabado. La reunión transcurrió en un ambiente de entusiasmo y cordialidad y se bailó animadamente hasta las primeras horas de la noche.

## Famosa en el mundo entero

POR SU CALIDAD y PRECISION



ZEISS IKON

CASA BERNARDO S.A.

LA PAZ COCHABAMBA

## HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE LA PAZ

# FESTIVAL DE CULTURA PACEÑA

Presenta el drama histórico de Raúl Salmón

# JUANA SANCHEZ

Actores y Actrices: Asociación Boliviana

Dirección: Carlos Cervantes

Escenografía: Talleres Ciclón

MAÑANA LUNES Hs. 21.30 ESPECTACULO DE GALA - TEATRO MUNICIPAL

Nota.- Las personas invitadas a este espectáculo pueden recoger los tickets de entrada en la ubicación que deseen de la boletería del Teatro Municipal desde el lunes a las 14.30 horas.



# EL ESPECTACULO Nº 1 DE TODOS LOS TIEMPOS!!



ELIZABETH TAYLOR  
RICHARD BURTON · REX HARRISON



JOSEPH L. MANKIEWICZ  
CLEOPATRA



PRONTO CINE SCALA PELMEX S.A. PAD. 2074

# Hoy Cines

6 DE AGOSTO

Telf. 23829. Matinal.- En tecnolor: LA VENGANZA DEL CONDE DE MONTECRISTO. Matinée, tanda y noche.- En Cinemascope y tecnolor. Una increíble aventura aérea donde la muerte parece descender del cielo: ESCUADRON 633 con Cliff Robertson y George Chakiris. Actualidades mundiales No. 27, y AQUI BOLIVIA. Matinée \$b. 3.10 y 3.60. Tanda y noche \$b. 3.80 y 4.30.

ABAROA

Telf. 10252. Matinal doble: UNA RAZON PARA VIVIR y COMICAS. Matinée, tanda y noche.- Grandes programas dobles. La vida del presidente Kennedy en: AÑOS DE CREACION, DIAS DE DUELO en tecnolor: LA MAQUINA DEL AMOR con Steve McQueen. Matinée \$b. 1.60 y 2.60. Tanda y noche \$b. 1.60 y 2.70.

AVENIDA

Telf. 25409. Matinal: "QUESOS Y BESOS" y "PROGRAMA DE COMICAS". Matinée: El gran film de dibujos animados "REBELION EN LA GRANJA" colores. Tanda y noche: El divertido film, prohibido para menores de edad "LA DESHONRADA" con Vittorio Gassman. Matl. \$b. 1.00 y 0.50. Mat. \$b. 2.50 y 2.00. T. y N. \$b. 3.00 y 2.00.

BOLIVAR

Telf. 25051. Matinal: "KONGA" en tecnolor. Matinée, tanda y

noche: Emoción y aventuras en "TARZAN EL HOMBRE MONO" con Denny Miller, en tecnolor. Matl. \$b. 1.00 y 0.50. Mat. \$b. 2.00 y 1.50. T. y N. \$b. 2.50 y 2.00.

MONJE CAMPERO

Telf. 23333. Matinal: FIESTA EN PARIS, technicolor, con Bob Hope, Fernandel y Anita Ekberg. Matinée, tanda y noche: CONSTANTINO Y LA CRUZ, colores, el signo con el que se impuso el cristianismo a los infieles, con Cornel Wilde, Christine Kaufmann y Belinda Lee. Matinée \$b. 3 y 2.50. Tanda y noche \$b. 3.50 y 3.

PRINCESA

Telf. 29821. Matinal: MIGUELITO una emotiva historia infantil. Matinée, tanda y noche, éxito: YO, ELLA Y LA OTRA, technicolor, un gran lfo con la esposa que vuelve, con Doris Day. Luneta matinée \$b. 3. Tanda y noche \$b. 3.50.

PARIS

Telf. 29704. Matinal: PROGRAMA COMICO. Matinée, tanda y noche: LOS DERECHOS DE LA MUJER, intencionada comedia española con Mara Cruz. Luneta \$b. 3.

MURILLO

Telf. 11647. Matinal, doble: SEÑOR TORMENTA y EL ZORRO VENGADOR. Matinée, tanda y noche: LA BRIGADA DE LOS VALIENTES, technicolor, el honor, el amor y grandes batallas con pieles rojas, con Troy Donahue y Suzanne Pleshette. Luneta \$b. 2.50. Galería \$b. 1.50.

UNIVERSO

Telf. 12660. Matinal: "EL HOMBRE ANFIBIO" en technicolor. Matinée, tanda y noche, sigue el éxito de la extraordinaria película: "EL AMERICANO FEO", en technicolor con Marlon Brando. Matinal \$b. 1.70. Matinée Platea \$b. 3.20. Mezzanine \$b. 3.70. Tanda y Noche Platea \$b. 3.90. Mezzanine \$b. 4.40.

EBRO

Telf. 26764. Matinal doble: GUIA RURAL y BENGAZZI. Matinée doble: ASESINOS DE MEDIA NOCHE y SANGRE DE HEROES. Tanda y noche: UN VERANO CON MONICA y REGRESO A BATAAN. Matinal \$b. 0.80 y 0.40. Matinée \$b. 2.50 y 1.50. Tanda y noche \$b. 3.00 y 1.50.

MIGNON

Telf. 25144. Matinal doble: ESCUELA DE VALIENTES y LA JUSTICIA DE ROBIN HOOD. Matinée, tanda y noche dobles: LOS 7 GLADIADORES y LA GARRA DE ACERO. Matinal Platea \$b. 0.80. Galería \$b. 0.50. Matinée tanda y noche Platea \$b. 2. Galería \$b. 1.50.

COLON

Telf. 23477. Matinal doble: CAPECURITA ROJA CONTRA LOS MONSTRUOS además RELAMPAGO episodios 1-3. Matinée, tanda y noche en programa doble presenta: SANTO EN EL MUNDO DE CERA además LA MUERTE PASA LISTA. Baja \$b. 2.50.

TESLA

Telf. 23803. Matinal en technicolor: "LA GARRA DE ACERO". Matinée, tanda y noche "UN MONO EN INVIERNO" con Jean Paul Belmondo. Matinal Platea \$b. 1.50. Mezzanine \$b. 2. Matinée Platea \$b. 3. Mezzanine \$b. 3.50. Tanda y Noche Platea \$b. 3.50. Mezzanine \$b. 4.

MIRAFLORES

Matinal: ALADINO Y LA LAM. PARA MARAVILLOSA y EL PELIGRO DE MUERTE. Matinée: TIO DEL FUERTE BISMARCK LAS LUCHADORAS Vs. EL MEDICO ASESINO. Tanda y noche SITIO DEL FUERTE BISMARCK. Matinal \$b. 1.00. Matinée \$b. 2.00. Tanda y Noche \$b. 2.50.

LA PAZ

Telf. 23842. Matinal: FIEL HASTA MORIR. Matinée: DESTINO A LA LUNA. Tanda y noche: LOS INOCENTES con Paloma Valdes y Alfredo Alcon. Matinal \$b. 1.50. Matinée \$b. 3.00. Tanda y noche \$b. 3.50.

MEXICO

Telf. 26867. Matinal doble: "LOS AUTOMATAS DE LA MUERTE" con Neutrón. y "TINTAN EL HOMBRE MONO". Matinée, tanda y noche "ROCIO DE LA MACHA" con Rocio Durcal la novia de la juventud en Technicolor Luxe. Precios \$b. 3 y 2.



ESTA ES LA HISTORIA DE UN HOMBRE EN BUSCA DE UN ASESINO QUE PODRIA SER... EL MISMO!

CON STEPHEN BOYD · JACK HAWKINS · RICHARD ATTENBOROUGH  
DIA NE TAGONISTA PAMELA CILENTO · FRANKLIN

Escrita y Producida por ROBERT L. JOSEPH  
Dirigida por CHARLES CRICHTON · CINEMASCOPE  
Distribuida por 20th Century-Fox

PROXIMO ESTRENO SCALA  
Distribuye: "PELMEX S.A." PAD. 2074

# PRONTO SENSACIONAL ESTRENO



CINE UNIVERSO

Dist. Film. Internacional

CONVIERTE A LOS VIEJOS EN HERCULES... y A LOS JOVENES EN DON JUANES IRRESISTIBLES!!

La "Sofocante" comedia que le hará Hervir la Sangre... a CARCAJADAS!!!

las píldoras del Amor  
(LE PILLOLE D'ERCOLE)

Nino MANFREDI · Sylva KOSCINA · Vittorio de SICA

ESTRENO ITALIANO TANDA Y NOCHE PROXIMO

MARTES EN MATINEE LO MAS GRANDE EN AVENTURAS:

2 SENSACIONES DIFERENTES EN UN SOLO DIA:  
Un imponente drama del oeste... Y picardia y risas después...

CINE TEATRO MONJE CAMPERO

Selecciones de "Consortio Cinematográfico de Bolivia S.A."

GREGORY PECK · JEAN SIMMONS · CARROLL BAKER · CHARLTON HESTON

¡Una película tan grande que parece eclipsarlo todo!

WILLIAM WYLER HORIZONTES de GRANDEZA

# FESTIVAL DE CULTURA PACENA

Presenta la Honorable Alcaldía Municipal de La Paz

# FOLKLORE

HOY DOMINGO 18 DE JULIO, Hs. 9.00 a. m.

ESTADIO "HERNANDO SILES"

ACTUACION DE LA FRATERNIDAD ARTISTICA Y CULTURAL

# LA DIABLADA DE ORURO

- 1.- "Ayhuayas" de Pata-Pomani
- 2.- "Chajjes" de Santiago de Llalagua
- 3.- "Phusiris" " " "
- 4.- "Phusi Phías" " " "
- 5.- "Sicuris de Ticata" Itaque
- 6.- "Sicuris de Taipi-Aika" Itaque

Y LOS SIGUIENTES  
CONJUNTOS  
AUTOCTONOS

- 7.- "Mimulas" de Kompi
- 8.- "Huitucos" de Moco-moco
- 9.- "Danzantes" de Achacachi
- 10.- "Huaca-tokoris" de Patacamaya
- 11.- "Kusillos" de Colquencha
- 12.- "Llano-Parihuana" de Collana

TODO EL CORAJE DE LA FIESTA BRAVA!

CARRITO de la CRUZ

PEPIN MARTIN VAZQUEZ  
JORGE MISTRAL

Con las más trinitales corridas en los ruedos de España y México!

Hombres que burlan la muerte frente al toro enfurecido...

Gloria, Grandeza y Tragedia del Torero!

MUY PRONTO - CINE - MEXICO

Película de "Consortio Cinematográfico de Bolivia S.A."

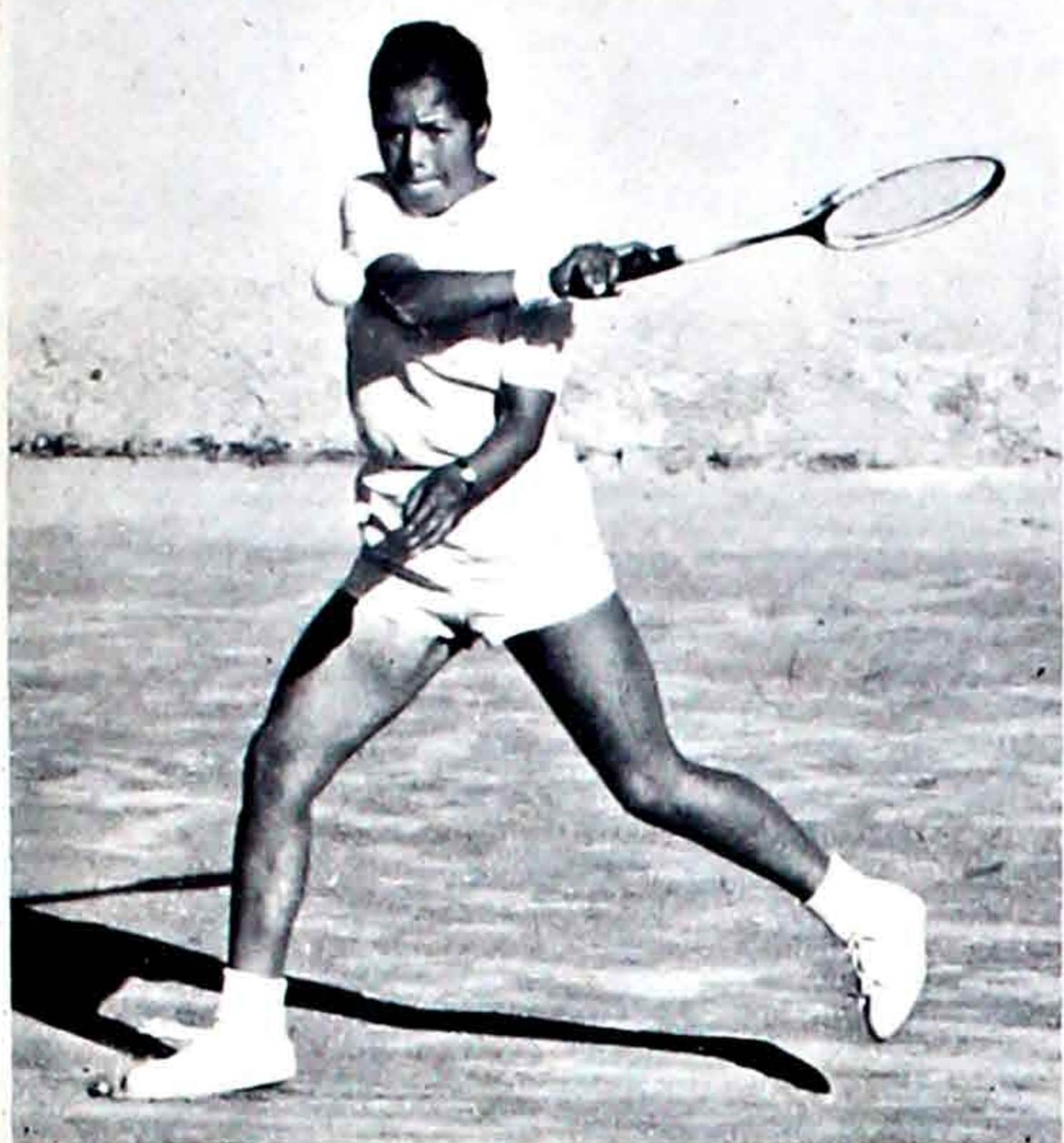






# R. BENAVIDEZ EN JUVENILES Y EN DAMAS N. HERRERA, SON CAMPEONES EN LA FLORIDA HOY JUGARAN CUATRO FINALES

POR MARIO FUENTES



**CAMPEONA NACIONAL.** Nelly Herrera, se clasificó ayer campeona nacional en la categoría damas, al derrotar a María Esther Cárdenas, que hoy define el título juvenil con Carlota Velasco.

## Comunicado de la FBFB con relación al estadio

La Federación Boliviana de Fútbol ha hecho conocer el siguiente comunicado en relación al caso del Estadio Hernando Siles:

En atención a las noticias sobre una observación que habría hecho la Asociación del Fútbol Argentino anotando malas condiciones del campo de juego del Estadio Hernando Siles, la Federación Boliviana de Fútbol informa lo siguiente:

1.- Que hasta el momento, no ha recibido ninguna comunicación oficial de la Federación Internacional de Fútbol Amateur (FIFA) relacionada con aquella observación y que pudiera afectar la disputa en esta ciudad de los correspondientes encuentros eliminatorios del Campeonato Mundial de Fútbol de 1966.

2.- Que, a objeto de lograr que el campo de juego del Estadio Siles se encuentre en las condiciones satisfactorias que deben reunir los escenarios de tan importantes eventos, resulta imperiosa y urgente la realización de los consiguientes trabajos de mejora, razón por la cual se ha dirigido al Señor Ministro de Educación solicitándole que dicho Estadio pase a depender desde la fecha, de la Asociación de Fútbol de La Paz, a la vez que autorice a dicha Asociación a invertir en la ejecución de las requeridas mejoras, los recursos provenientes del 5% que paga por uso del Estadio.

3.- De conformidad con la Reglamentación del Campeonato por la Copa del Mundo y los compromisos celebrados en nivel internacional, la Federación Boliviana de Fútbol está segura de que, adoptándose las medidas anotadas en el punto anterior que permitan eliminar todo motivo de observación, quedará garantizada la realización en La Paz de los partidos eliminatorios con las Selecciones de Argentina y Paraguay, en las fechas fijadas.

4.- Finalmente, la Federación Boliviana de Fútbol aprovecha la oportunidad para agradecer el respaldo, confianza y cooperación de la afición deportiva nacional, que continúa traduciéndose en la adquisición de abonos para los partidos internacionales programados.

**LA SELECCION**  
Se informó ayer que la Selección realizará hoy una práctica en Cochabamba jugando un cotejo entre los seleccionados. Por otra parte, se informó que Herbas y Zabalaga sólo fueron sancionados con la pérdida del 50% de su haber y que su viaje a Asunción dependerá del estado físico en el que se encuentren. Zabalaga ya está practicando, mientras que Herbas sigue lesionado.

## Ultimo cupón

Hoy aparece el último cupón de la serie "A" de nuestro Concurso VIAJE GRATIS AL MUNDIAL. El plazo para la entrega para los concursantes locales y

del interior finaliza mañana lunes a horas 18. A partir del 10. de Agosto, se publicarán los cupones correspondientes a la serie "B"

## MINISTERIO DE HACIENDA

DIRECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA E INGRESOS  
ADMINISTRACION NACIONAL DE LA RENTA

**AVISO AL COMERCIO, INDUSTRIA, BANCA, EMPRESAS DE SERVICIO Y AGENTES DE RETENCION**

Se recuerda a los señores contribuyentes de todo el país que los próximos términos para el pago de impuestos vencen en las siguientes fechas:

**30 DE JUNIO**

Pago de patentes sobre vehículos por el primer semestre de 1965.

**10 DE JULIO**

Impuesto sobre cerveza y aguas gaseosas de fábricas que poseen contómetros mecánicos.

Impuestos sobre servicios personales de empleados y asalariados (a cargo de Agentes de Retención).

Impuestos sobre espectáculos públicos (cinematógrafos) por las actividades del 10. al 10 de Julio.

**15 DE JULIO**

Impuestos sobre ventas y servicios por el bimestre mayo y junio.

**21 DE JULIO**

Impuestos sobre espectáculos públicos (cinematógrafos) por las actividades del 11 al 20 de Julio.

**31 DE JULIO**

Impuestos sobre espectáculos públicos por las actividades del 21 al 30 de Julio.

**31 DE JULIO**

Impuesto sobre la propiedad inmueble por el primer semestre de 1965.

Patentes mineras por el 2o. semestre de 1965.  
Se recomienda cancelar dichas obligaciones tributarias en las oficinas de recaudación de la Renta, dentro del término hábil a fin de evitar el pago de penalidades señaladas por Ley.

La Paz, Junio 16 de 1965.

LA DIRECCION

Director General de la Renta Interna Sub. Director Gral. de la R.  
Lic. Noel Sanjines Roldán Jorge G. Jáuregui M.



**S. MOYANO.** Delantero de Municipal que volverá a ocupar la plaza de medio volante esta tarde con Strongest.

En la final de juveniles, Ramiro Benavidez volvió a mostrar su clase al imponerse a Marcelo de la Serna por dos sets -6/3 y 6/3- Serna acusó alguna baja. Su juego necesita de mayor concreción y seguridad para ingresar a la net. Benavidez culminó su campaña en juveniles exitosamente al coronarse campeón nacional de juveniles. El título está en la mejor figura con un brillante porvenir.

En la final de individuales damas mayores, Nelly Herrera ganó el campeonato, exponiendo buenos recursos ante el juego de María E. Cárdenas a quien se impuso por 3-6, 6-4 y 6-3. Un primer set muy bueno de Cárdenas para declinar en el segundo por medidas de devolución de Herrera. En este set pudo apreciarse la preparación eficiente de ambas, un despliegue de energías con mejores culminaciones. Para el tercero, Cárdenas ganaba por 3-0, pero Herrera desbarató sus tiros rasantes con pelotas altas. De esta manera inquietó a Cárdenas que al igualar 3-3 perdió la seriedad y el partido.

En dobles la pareja Benavidez-Serna ganó el campeonato con su victoria ante Gorostiaga-Martínez. El público aplaudió constantemente el accionar de ambas parejas. Merecido el título. El último set se tornó parejo y ardorosamente disputado. 3-6, 6-4, 6-2 y 7-5 su resultado.



Dos encuentros de suma importancia se cumplirán por el torneo oficial de Vólibol que auspicia la Asociación Departamental de Vólibol.

**"U" - J.E.C.**

El encuentro de mayor importancia del certamen femenino tendrá lugar hoy cuando se enfrenten Universitario y J.E.C. Los dos equipos son los punteros invictos de la competencia, justificando esa ubicación por la capacidad que demostraron los dos conjuntos en lo que va de la competencia.

**ALWAYS - LITORAL**

En el encuentro principal de la jornada, el conjunto masculino de Litoral, único invicto del certamen jugará frente a Always Ready, calificado como una de las fuerzas más capaces de la competencia. Los "millonarios" lograron una senda victoria frente a Litoral en ocasión de la última temporada interdepartamental.

El resto del programa será completado con tres encuentros mas-

## Colombia-Ecuador jugarán el martes

BARRANQUILLA, 17 (AP) El martes se enfrentarán en esta ciudad los seleccionados de Colombia y Ecuador por las eliminatorias del mundial. Los ecuatorianos llegaron hoy a esta ciudad.

## Mañana entréganse los premios de la prueba La Cumbre

En un acto especial que se cumplirá en la Embajada argentina mañana se hará la entrega de premios de la prueba automovilística "Cumbre"

# MUNICIPAL-STRONGEST POR CERTAMEN MIXTO

## Chaco-Maestranza en cotejo preliminar

Con la disputa de dos encuentros proseguirá hoy el torneo mixto "Mariscal Andrés de Santa Cruz" que se inició el domingo en la ciudad de Cochabamba con el encuentro que jugaron Aurora y Always Ready.

Los encuentros de la nueva jornada se cumplirán en el Estadio Hernando Siles y están programados los encuentros entre Chaco y Unión Maestranza, a primera hora, y Municipal contra The Strongest en el cotejo de fondo.

**CHACO-MAESTRANZA**

Con la ausencia de los tres jugadores que se encuentran en la selección, Chaco jugará contra Unión Maestranza que sólo tiene el problema de cubrir la plaza de Ramiro Quevedo. El encuentro promete ser disputado y todo depende de lo que los rivales hagan en el campo de juego.

**THE STRONGEST - MUNICIPAL**

Con elencos homogéneos -aunque también confrontan los dos equipos ausencias importantes- Municipal y The Strongest se enfrentarán en un partido de atracción. Los dos rivales tienen elemento homogéneo y no será problema cubrir las plazas dejadas por varios de sus titulares que están a órdenes de Freddy Valda.

## SAN CALIXTO-MACABI JUGARAN POR EL CAMPEONATO DE BASKET Juvest-Municipal en el preliminar

En la cancha del Coliseo "Ciudad de La Paz", se cumplirá hoy una nueva jornada del Torneo Oficial de Basketball. La jornada comenzará con el partido entre Ingavi y Club "17"; JUVEST se medirá con Municipal en el femenino y en el encuentro central jugarán los representativos de Macabi y San Calixto.

**LA JORNADA**

Aunque el team "albo" tiene una superioridad sobre el rival, no se descarta una superación de "17". Arbitros: Alberto Flores y Fernando Martínez.

El encuentro femenino promete ser interesante, si se tiene en cuen-

ta que ahora JUVEST cuenta en sus filas con figuras de condiciones. Se suma a ello la juventud de sus integrantes, mientras que en Municipal, la experiencia de Manuela Jáuregui gravitará para el resultado.

El encuentro central entre Macabi y San Calixto, presenta a dos fuerzas distintas. Macabi, tiene hombres de indiscutible calidad. San Calixto en cambio tiene el atributo de jugar con mucha voluntad y sus integrantes defienden los colores con decisión y coraje. Arbitros: José Luis Rada y Emilio Velasco.

**DI LORENZO.** -Zaguero central que ante ausencia importante en su defensa, tratará de superar su rendimiento. Se cumple esta tarde la segunda fecha del torneo mixto de fútbol. En Cochabamba la selección juega con sus equipos "A" y "B"

## CUPON PRESENCIA SERIE "A" Gran Concurso "VIAJE GRATIS AL MUNDIAL"

|                      |   |   |   |
|----------------------|---|---|---|
| 1                    | 2 | 1 | 2 |
| PARAGUAY - BOLIVIA   |   |   |   |
| BOLIVIA - PARAGUAY   |   |   |   |
| ARGENTINA - PARAGUAY |   |   |   |
| PARAGUAY - ARGENTINA |   |   |   |
| ARGENTINA - BOLIVIA  |   |   |   |
| BOLIVIA - ARGENTINA  |   |   |   |
| CHILE - COLOMBIA     |   |   |   |
| COLOMBIA - CHILE     |   |   |   |
| ECUADOR - CHILE      |   |   |   |
| CHILE - ECUADOR      |   |   |   |
| COLOMBIA - ECUADOR   |   |   |   |
| ECUADOR - COLOMBIA   |   |   |   |

NOMBRE Y APELLIDOS

DIRECCION

LOCALIDAD

*El ganador de este Concurso viajará a Londres en un JET de AVIANGA*

# LUCHA LIBRE INTERNACIONAL EN HOMENAJE A LA EFEMERIDES PACEÑA

ESCALOFRIANTES COMBATES ENTRE FAMOSOS LUCHADORES  
Fondo: Gran desafío máscara contra máscara

## NEUTRON

Vs.

## ASESINO ENMASCARADO

Incógnito Internacional

Semifondo:  
CORSAPIO vs.  
MACISTE

PROGRAMA CUMBRE CON LOS MEJORES EXPONENTES NACIONALES E INTERNACIONALES:

Felipe el Hermoso vs.  
Vengador

El Huaso vs. El Aguila

Emoción y suspenso de principio a fin.

**DOMINGO  
18  
JULIO**

**COLISEO  
LA PAZ**

Hs. 15.30

PRECIOS POPULARES

**DOMINGO  
18  
JULIO**



# COSTA DU RELS EL AFRANCESADO:



ADOLFO COSTA DU RELS

LA REVISTA CUADERNOS DE PARIS, CORRESPONDIENTE A JULIO, QUE TODAVIA NO CIRCULA EN LIBRERIAS, TRAE ESTE COMENTARIO: "ADOLFO COSTA DU RELS ES EL AUTOR DE TEATRO LATINOAMERICANO MAS IMPORTANTE QUE SE HAYA ABIERTO CAMINO NO SOLO EN PARIS SINO EN OTRAS CAPITALES DEL MUNDO. GERMAN ARCINIEGAS ESCRIBIO, COMENTANDO SU ULTIMA OBRA ('EL QUINTO JINETE'), UNA NOTA QUE SE PUBLICO EN LA PRENSA DE LA AMERICA LATINA, Y COSTA DU RELS REACCIONA. ARCINIEGAS, SIGUIENDO LO QUE MUCHOS OTROS HAN DICHO, INDICO SU AFRANCESAMIENTO. EL ILUSTRE BOLIVIANO LE ESCRIBIO LA CARTA QUE HOY PUBLICAMOS Y QUE ES UN HERMOSO DOCUMENTO SOBRE SU VIDA Y LA FORMACION DE SU MUNDO CULTURAL".

POR PRIMERA VEZ, ADEMAS, EN ESTA CARTA, COSTA DU RELS SALE DE SU ORGULLOSO SILENCIO PARA DISIPAR DE UNA PLUMADA LAS LEYENDAS DEFORMANTES CON QUE LA MEDIOCRIDAD Y LA ENVIDIA, TAN CARACTERISTICAS DE CIERTO TIPO DE AMBIENTE INTELECTUAL, HABIAN INTENTADO MENOSCARAR SU EXTRAORDINARIA FIGURA DE ESCRITOR.

MI estimado amigo: Recibo algunos recortes de diarios latinoamericanos que reproducen, con variantes, el artículo que me hizo usted el honor de consagrar, en El Tiempo de Bogotá, al "Teatro de Costa du Rels". Contienen todas las inexactitudes en que usted incurre, que añadidas a las que ya -escritas o habladas- circulan de tiempo atrás sobre mi obra -no hablemos de mi persona- podrían, avaladas por su autorizada pluma, crear una semblanza que no corresponde a la verdad.

Franqueada ya la mitad del camino, y por vez primera, debo reponer las cosas en su lugar. Aun cuando esta rectificación resultara larga, le agradezco la ocasión que me brinda para, una vez por todas, fijar los contornos de la realidad.

De su artículo, sólo retendré tres observaciones: I) afrancesamiento; II) obra escasa, en español; III) ausentismo.

## AFRANCESAMIENTO

Arguedas me refería que entre 1910 y 1925, más o menos, ciertos escritores latinoamericanos, ya de fama en sus respectivos países vinieron a Europa, y deslumbrados por la irradiación intelectual de París -dueño y señor de las celebridades mundiales-, adoptaron el francés como medio de expresión, sin por ello abandonar su origen hispano. Fueron todos ellos bilingües conscientes y voluntarios. No pertenezco a esta categoría.

Nací en Sucre (Bolivia). Mi padre era un ingeniero francés enviado a las minas de Huanchaca, que habían pertenecido en parte a mi abuelo materno, igualmente francés y casado con doña Isabel Medeiros, descendiente en línea recta del Dr. Don Juan José de Segovia, Oidor de la Real Audiencia de Charcas.

Mi madre murió en muy temprana edad. Mi padre, ocupado en sus faenas mineras, me dejaba al cuidado de criadas que hablaban mejor el quechua que el español. Mientras tanto, el alfabeto y yo no hacíamos buenas migas. Descontento, mi padre resolvió entonces llevarme a Europa. Tenía yo siete años. Me puso en el mismo plantel donde él se educó: el colegio Fesch de Ajaccio (Córcega). Llegaba yo allí con mi español amestizado. Y la letra me entró literalmente con sangre. Prodióse en mí un doloroso fenómeno de trastorno lingüístico. En un par de años el corso, reemplazó al quechua y el francés al español. Ya entonces el Quinto Jinete -el Olvido- perfilóse. Con él desaparecieron mi infancia boliviana y las leyendas aterradoras (duendes, tesoros ocultos) con que se nutrió mi imaginación de niño. A poco, sin que hubiera tenido la dicha de volver a verlo, mi padre falleció en plena juventud. Confíandome al cuidado de mis tíos corsos, don Canuto Querejazu, mi tutor, siguió costearme generosamente mis estudios. Mas falleció también poco después, dejando a su viuda la noble misión de no abandonarme. Así pues, empezaba la vida custodiado por la muerte. Era pobre y huérfano. Pero la Providencia no me quitó su mano de encima. Conoció la Bondad en la persona de un pasante llamado Ricci. Tratábanlo de chiflado, pues todas sus amonestaciones, las más triviales hacías citando a Séneca o a Ovidio.... Era modesto, sobrio y humilde. Espartano en sus costumbres y estudioso empedernido, en el fondo era un rebelde anticonformista. A solas se moraba, aquel auténtico erudito, de los desolados y de la hueca sabiduría de los doctores. Se apiadó de mí. Me dio lecciones particulares gratis. Madrugón tras madrugón, recibí de él una instrucción más sólida que la recibida en las clases corrientes. Textos en mano, me explicó desde sus orígenes filológicos, pasando por la gramática, hasta los términos ya cristalizados en los grandes autores. Me explicó, digo, el puro idioma francés. Me hizo comprender su lógica y su claridad, me hizo paladar su musicalidad. Me lo hizo amar. Ricci fue mi maestro, mi padre, mi amigo. Adiviné tal vez en mí alguna inclinación poética. Y dentro de una disciplina mental inflexible me permitió -deporte del espíritu- las primeras tentativas de versificación. Al cabo de tres años, persecutores y burlescos se quedaron atrás. Pasaron los años. Con profunda sorpresa mía, un buen día Ricci me anunció, dentro del mayor sigilo que había ya pagado -de su bolsillo- los gastos de mi inscripción para rendir el examen de bachillerato. Consideraba que hallábase suficientemente preparado, que podía lanzarse. Oficialmente estaba en tercer año, y me faltaban dos. El acto de Ricci constituía una audacia poco común, pues iba al encuentro de los reglamentos. Fuimos conspiradores contra la ley universitaria, celosamente respetada en el Colegio Fesch, que parecía custodiar la estatua del famoso cardenal, tío de Napoleón I. Noventa días de trabajos forzados, dentro de la alegría que procura lo prohibido. Llegó el verano. Y el día 19 de junio -que coincidía con mi aniversario- Ricci vino a buscarme al estudio, so pretexto de ir a la Biblioteca. Confieso que aquel día mi buen humor trocóse en angustia. Más la suerte me ayudó. Franqué todas las vallas y obtuve mi título de bachiller en letras. A los 15 años! La vez que conquistaba la libertad! Alzándose de hombros ante la batallita universitaria, Ricci, como un cuento de hadas, Ricci teósofo, Ricci rebelde, Ricci el chiflado, me dijo: "Has probado el terreno. Sólo te puse el pie en el estribo. Y ahora, que el destino te sea leve". Y aquí termina el relato circunstanciado de mi afrancesamiento. Abrevio. No pasaron dos años en que, chocados por mi amor de las letras y del teatro, los encargados de velar por mí en París cortaron repentinamente mis estudios universitarios y, casi mano militar, me embarcaron para Bolivia. Un puesto en las minas de Huanchaca, cuyo nombre me era familiar. A mal que no tenía remedio, mi juventud le puso buena cara. Llegué a Pulacayo (Huanchaca) con modestísimo equipaje, pero con un invisible tesoro: Pascal, Bossuet, Chateaubriand, Baudelaire.

Frente a la cordillera brava tuve que someterme y desandar lo andado. Proceso penoso. A los dieciocho años, poseía una cultura y un idioma que no era por cierto el idioma natal. Este lo aprendí nuevamente, de oídas, en compañía de mineros, de cateadores, de cazadores clandestinos de chinchillas, de contrabandistas chilenos y de emigrantes extranjeros sospechosos. El maestro de escuela del pueblo, me habló de tres desconocidos Rubén Darío, Rodó y... Vargas Vila, a quien parecía preferir. Para qué le cuento más? Si es que quisiera usted enmendar las inexactitudes del artículo causante de esta rectificación, ya tendrá donde alimentar su curiosidad. Y prosigamos.

## ESTERILIDAD EN OBRAS ESPAÑOLAS.

Nos conocimos en Buenos Aires, en 1941. Usted representaba a Colombia, yo a Bolivia, país fronterizo que tenía problemas pendientes con la Argentina. Tanto más cuanto que la capital del Plata era a la sazón la única urbe que escapaba al inmenso trastorno de la guerra. ¿Qué conquisté? ¿Qué brillé en el alto mundo social? ¿Qué hablé en francés o en otros idiomas? Todo esto entraba dentro de mis obligaciones llamémoslas profesionales. Representaba a Bolivia, y en todos los terrenos debía yo asentar su prestigio.

El que lo haya leído (y sus lectores son numerosos en Latinoamérica) creará que fui un diplomático mundano, de antiguo cuño. Mas detrás de ese blando de vanidad y oropel, negociaba tratados, buscaba modificaciones a los existentes, conseguía cereales y objetos manufacturados tan necesarios para incrementar la explotación de los metales indispensables en la cotidianidad bélica. Esta labor, oculta por cierto al público, la llevé a cabo gracias a colaboradores de valía: v.g. Medeiros Querejazu en lo diplomático y en lo económico, y Oscar Cerruto en lo cultural. Hoy, Medeiros acaba de presentar sus credenciales de Embajador en Buenos Aires. Un acierto de la Junta Militar que derrocó al régimen de Paz Estenssoro.

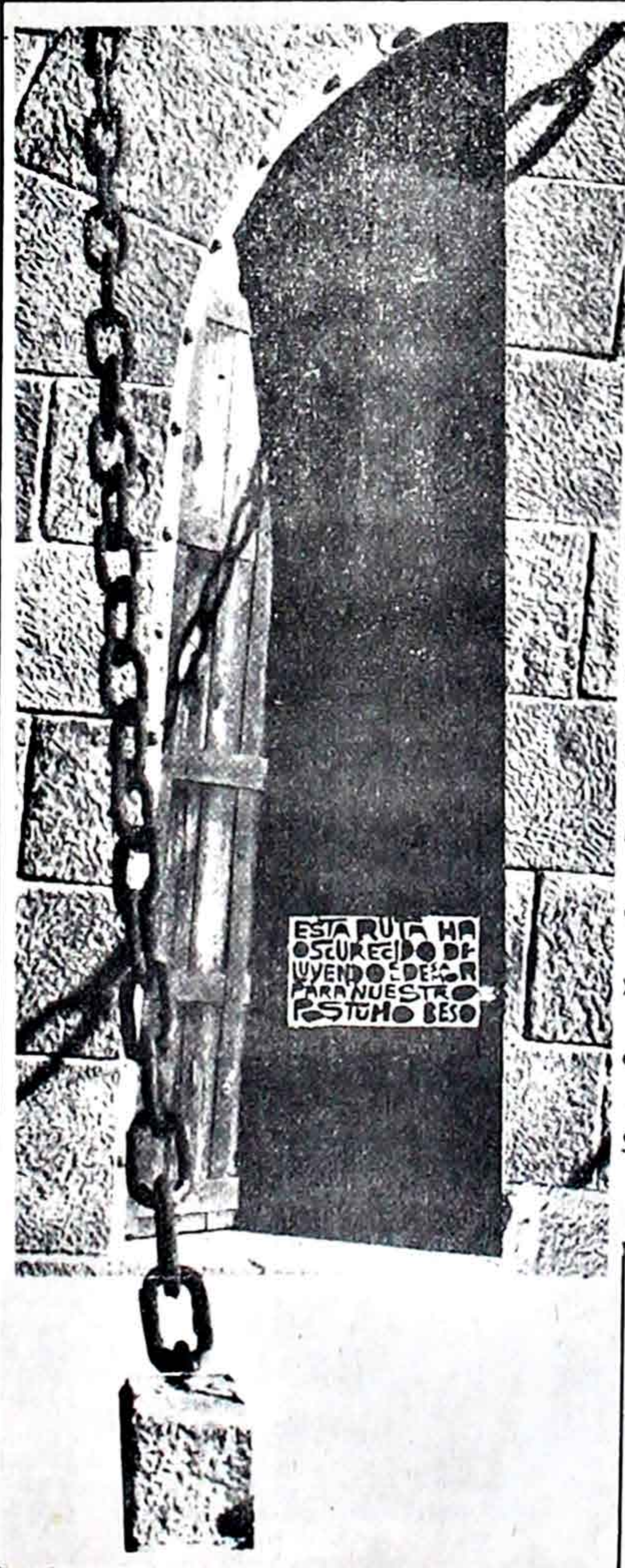
Usted pensará, mi querido amigo, a qué viene toda esta plática. Ella responde a su observación: esterilidad en el dominio literario. Podría escribir desempeñando una de las dos principales embajadas de Bolivia? Descuidé mi obra en beneficio de mi país. ¡Y no me pesa!

Usted habla de Tierras hechizadas, fascinante libro, que anunció en el mundo de las letras a Costa du Rels, como de una obra que se quedó aislada, sin compañera... Esto quiere decir, según afirma Roger Caillols, que los escritores latinoamericanos para conocerse deben pasar por Nueva York, París o Moscú. "Los escritores no se conocen directamente. Sus respectivas obras no franquean jamás los Andes, la selva, ni el mismo llano. Para ir de la Argentina al Brasil, la ruta cultural pasa por París, Nueva York o Moscú. Y desde hace por La Habana. La literatura latinoamericana hallase compartimentada. No existe, salvo razones políticas, un organismo de difusión y de distribución. De tal manera, que un escritor puede permanecer años, casi desconocido, salvo cuando se le traduce al francés o al inglés. Cumplido este requisito, la obra es traducida casi automáticamente a los demás idiomas europeos".

Es así como usted no conoce El Embrujo del Oro, que le mando hoy. Obra (Pasa a la página 4)



GERMAN ARCINIEGAS



# LOS HISPANISTAS

EXISTEN, dispersos por el vario mundo, unos hombres especialmente dignos de nuestra atención y de nuestro reconocimiento. Son investigadores y estudiosos de nuestro acervo cultural, que mantienen tesoneramente, en medio del silencio y la inatención de sus conacionales, el culto a lo hispánico. Trabajan con fervor de conversos y crean a su alrededor un círculo de fervorosos. Estos hombres, a quienes llamamos hispanistas, vienen a ser como embajadores oficiosos de nuestra cultura en los ambientes intelectuales más diversos, a veces antagónicos, sin más recompensa que su propia satisfacción. De cuando en cuando hacen una escapada a nuestro país para "rebozarse en el idioma de Cervantes" -nos ha dicho alguno-, aunque la verdad es que esta anhelada visita a la tierra soñada desde lejos suele ser, para muchos de ellos, un proyecto pocas veces realizable.

El aislamiento en que laboran y la serie de prejuicios en que se cimenta su ideal representación de nuestra realidad histórico-literaria hacen que, en general, estos hombres suelen tener el reloj de su atención suspenso en una hora ya extinta. Su visión de España, más que de tópicos, suele adolecer de anacronismo y su búsqueda, su rastreo de valores y bellezas en el terreno literario, se halla detenida en el gran filón de nuestros siglos clásicos. Probablemente son los que con más ahínco y devoción, con más detenimiento y detalle, ahondan en nuestro pretérito, habiendo una mayoría que no ha pasado de Quevedo, y muchos que no han tenido aún tiempo de traspasar los límites de "La Celestina". Hay, incluso, hispanistas que mantienen esta última obra como ejemplo inalterable y como texto de español vigente para sus alumnos.

Sin extendernos en la consideración de tan extremas posiciones, lo cierto es que son muy pocos de entre ellos los que se han aventurado a una excursión por la producción literaria de nuestros días, bien que conozcan algunos nombres nuevos, encontrados al azar en la lectura de las revistas literarias que actualmente se editan aquí. Pero ignoran sus obras. No las han leído y, mucho menos, penetrado y analizado, porque tal vez piensen que, después de los gigantes del Siglo de Oro, poco se puede esperar ya de la capacidad creadora de un pueblo.

Naturalmente, nosotros también opinamos que nombres como los de Cervantes, Lope y fray Luis de León no suelen

repetirse -tomados en su valor absoluto- en la historia literaria de un país. Como tampoco pueden repetirse hechos como la Reconquista, el descubrimiento de América o la colonización del Nuevo Mundo o las revoluciones francesa y rusa. Pero, así como la historia de las naciones no se detiene ni se extingue en esas empresas formidables, de igual modo, y por las mismas razones, la matriz creadora de arte y literatura no queda absolutamente estéril después del alumbramiento de esos talentos impares. La historia continúa. Cada día sale el sol y, cada día también, nacen, aman, sueñan, odian y mueren los hombres.

En cada época pueden existir -y, de hecho, aparecen- un Cervantes, un Lope o un fray Luis relativos, con la indudable ventaja para los últimos de representar en cada momento la faz más reciente de algo tan fluido, inaprensible y fugaz como es la vida. Bien está la presencia de los bisabuelos en los tesoros de la casa, pero lo que más importa -nos importa, mejor dicho- son la acción y el pensamiento actuales de los bisnietos que la habitan. Por eso, quien quiera saber lo que somos, lo que pensamos y ambicionamos, no podrá aprenderlo en ningún clásico, sino que, necesariamente, ha de recurrir a uno o a varios de esos nombres humildes que circulan junto a nosotros.

Sería de desear, pues, que esos excelentes amigos actualizaran sus sinopsis y esquemas de lo hispánico, sobre todo de su literatura que es la que podrá darles, en todo caso, la cifra para conseguir un riguroso conocimiento de nuestra realidad presente. Quedaron para siempre atrás el relumbrón de los atuendos de capa y espada y la policromía de nuestros trajes regionales, y hoy se viste aquí, como en todas partes, la prosaica chaqueta e, incluso, el pantalón vaquero. De la misma manera, nuestras grandes figuras del Siglo de Oro yacen en sus gloriosos paneles, y hoy poseemos escritores a tono con el tiempo que les ha tocado vivir, humildes, si humilde; grises, si gris, pero fieles a su estilo; producto y, a la vez, testigos de la sociedad vigente. En definitiva, son el exponente y la expresión del idioma que fluye ininterrumpidamente de las entrañas de un pueblo -al igual que sus aspiraciones, problemas y sentimientos-, y por ello merecen, creemos, alguna atención por parte de quienes, como los hispanistas son sin duda los más generosos valedores en el extranjero de nuestro patrimonio literario.

# POEMA

1.-

Oh, Sur!, silencioso habitante del exilio:

Esta ruta ha oscurecido, diluyendo el desamor para nuestro póstumo beso,

mientras las oraciones permanecen aún en la carne, consumiendo su mansedumbre más santa, para florecer en otras bocas.

Tal vez habremos de fugar por el laberinto que se prolonga hasta el naufragio

y esforzarnos por descender hacia el orificio que nos dio la luz,

para unirnos a la recolección del trigo, bajo los umbrales despojados de sus palmas de fiesta.

Nuestro lecho aniquilado en la penumbra -como piel sin ojeras en la muerte de los recién-nacidos,

ofrecerá en subasta, quizá, todo su calor empleado como aliento de las lámparas del insomnio

y toda su ansiedad por la que bajamos hasta sumergirnos en el delirio

en el afán de encontrar la sal donde brillara nuestro halo que descubrió su ofrenda.

Sin embargo, pese a que nuestro sueño haya sido invadido por la hierba negra, dilatada en su aislamiento,

este Amor será brasa que calando el rostro nos lleve a los patios de nuestra infancia.

2.-

Esta ruta habrá de transportarnos a la raíz de los vegetales que parieron a nuestras sombras,

hacia la oscura galería donde nuestra propia mano quizá nos detenga para delatarnos como a peregrinos hambrientos,

porque en nuestra invasión de visitantes hechizados, hurtamos la tierra con que haremos a nuestros hijos.

Entonces nos consumiremos cerca de los crepúsculos que se suicidan por encontrar savia nueva,

ya no podremos decir que tu palabra se ha deslizado como una campana abierta hacia mi corazón,

que tu presencia se ha internado en mis venas, para lavar la substancia que ha fundado nuestra alcaoba

y que, finalmente, buscaremos a los niños entre los moradores pesados

para que pronuncien mi nombre y así acordarme de ti,

mientras las ciudades cierran sus párpados.

OSCAR RIVERA-RODAS

# PRESENCIA

DIRECTOR: JUAN QUIROS

La Paz, Bolivia, Domingo 18 de Julio de 1965



# CANTO A LA HISPANIDAD



Oh tierra de la Iberia Madre España  
con emoción sublime mis labios hoy te evocan  
y al unísono tus pueblos de conquista y hazaña  
con lauros de hidalguía tu nombre invocan

¡España! Madre Patria, la fecunda y soberana  
grande fue tu ideal de aventura y proeza  
epopeya de espada de sangre castellana  
llegar a nuevas tierras de pródiga riqueza.

¡España! poema de luz y de colores,  
de la pluma la divina romancera  
ensueño de lirismo, pincel de mil fulgores  
que diseña paisajes de sol de primavera.

¡España! eres tu el Edén donde el bardo  
se inspira con la musa de sutiles primores:  
el blasón de la fe, del fragor el dardo  
el acero de argento de los conquistadores.

¡España! gloria medioeval que brillara  
con matices de pincel ancestrales  
y tu pluma romances cantara  
los poemas y sonetos de juglares.

De la estirpe de Aragón y Castilla  
nobles reyes su fe nos han legado  
¡Ser de Cristo! patrimonio que brilla  
cual aureola del etéreo iluminado

Gloria inmortal es la lira del Parnaso  
arquetipo de la pluma melodiosa y sonora  
el Manco de Lepanto cuya lengua es el lazo  
que une india América con la hispana mora

Broquel de conquista de osado navegante  
que cruzaba las aguas de ignoto continente  
llegando carabelas a tierra exuberante  
de imperios y leyendas cultura floreciente.

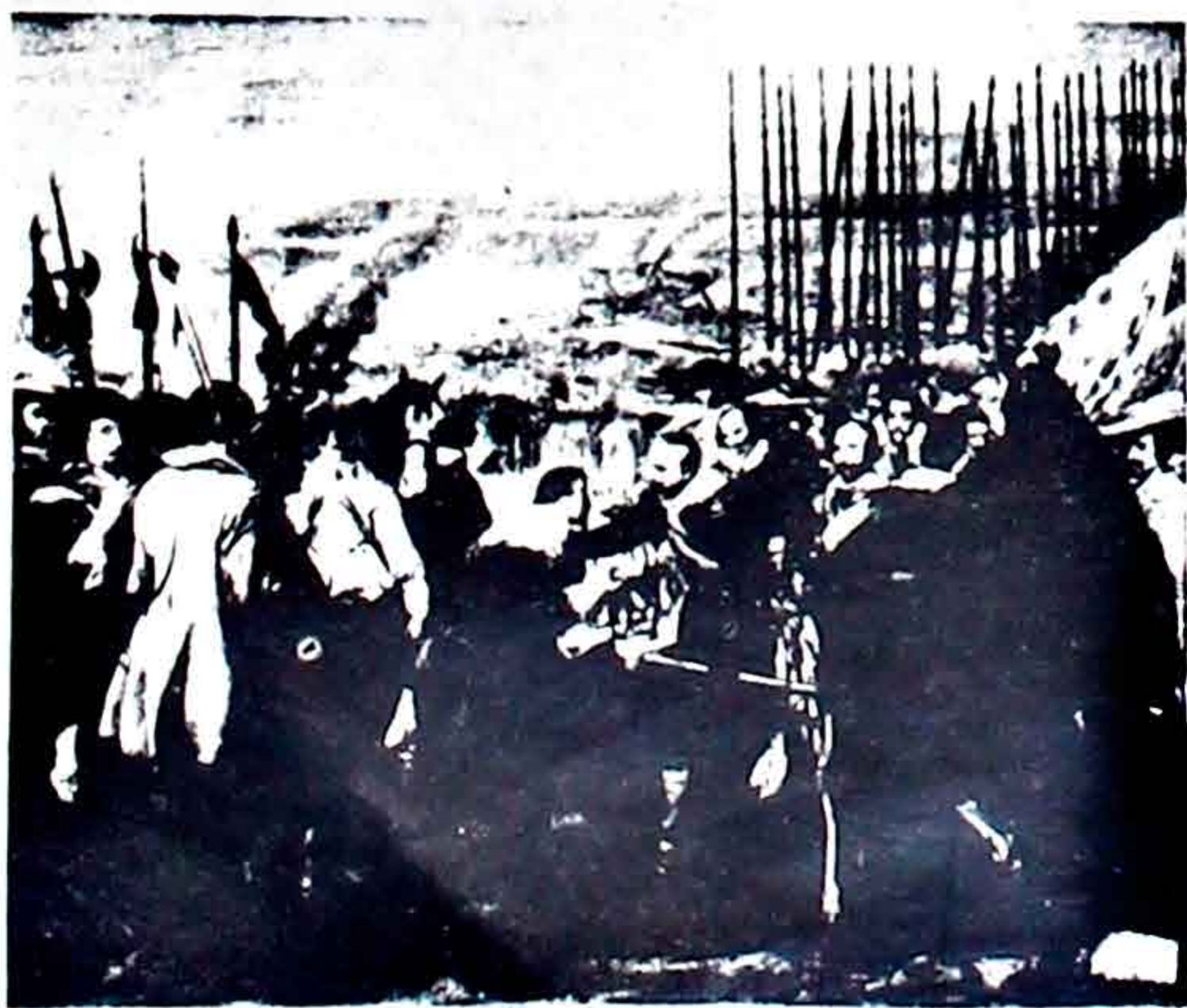
¡América! la india legendaria, la gloriosa  
donde cetos y coronas imperiales  
ciñeron épocas de hazañas victoriosas  
y quedaron gravadas en históricos anales.

¡América! con su selva virgen de tupido follaje  
su pampa adusta, estoica y milenaria  
nevados cristalinos de albura de encaje  
Madre Iberia te canta una dulce plegaria.

De la enhiesta montaña, de la tierra llanera  
bronceada por rayos de sol se dilata  
también surgen héroes que a su raza liberan  
son Bolívar y Sucre de memoria muy grata.

Y así América, la morena del Ande  
con el lazo hispánico que lleva en su latido  
vibrante y generosa su salud expande  
y te dice ¡Madre España! tu nombre es bendecido.

MARIA TERESA OBLITAS



## ACERCA DEL CRITERIO HISTORICO DE ARGUEDAS

Escribe TEODOSIO IMAÑA CASTRO

Pocos estudios de la Historia de Bolivia - quizás ninguno - han sido tan discutidos, en nuestro medio, como el perteneciente al ilustre Alcides Arguedas. Y es que el estudio arguediano del pasado nacional no transige con los criterios acomodaticios ni con las "interpretaciones" que tienen como raíz única la emoción; en lugar de eso, Arguedas "se atrevió" - como diría cualquier encandilado escribiente de originalidades - a la poda y al desbroce, en medio de un ramaje histórico donde fueron permitidos tantos "injertos", si se me perdona estos vocablos que tanto tienen que ver con la faena de todo buen hortelano. Ese "atreimiento", asaz enérgico, está impreso en toda su obra.

Escribió Arguedas, en materia histórica, como es sabido: HISTORIA GENERAL DE BOLIVIA, y los volúmenes correspondientes a LA FUNDACION DE LA REPUBLICA, LOS CAUDILLOS LETRADOS, LA PLEBE EN ACCION, LA DICTADURA Y LA ANARQUIA Y LOS CAUDILLOS BARBAROS, amén de las páginas escritas con el título de LA GUERRA INJUSTA. (1) Pero, antes de todo esto, escribió su más contravertido libro "PUEBLO ENFERMO" (2). Y fueron los criterios estampados en esta obra los que guiaron - tal se ve claramente - el concepto arguediano del desarrollo de nuestra Historia. Ahora bien, ese concepto ¿es negativo y destructor? ¿es pesimista y superficial? ¿es el criterio de un resentido y de un odiador empedernido y lleno de prejuicios raciales?

Esas expresiones, que yo digo en forma de interrogante, han sido ya pronunciadas, muchas veces, como rotundas afirmaciones. Y es bien sabido que la rotundidad y el arbitrio son malos consejeros para el enjuiciamiento - dígame análisis - de la obra y del pensamiento de quien sea.

PUEBLO ENFERMO, en verdad, no fue simple producto de la visión sombría de un hombre, ni aforó como diagnóstico que sólo pudiera aplicarse a nuestro país. La mente clara de José Enrique Rodó fue la primera en comprenderlo así: En 1909, "en epístola confidencial" - como dice Arguedas - Rodó había escrito a nuestro autor: "Los males que usted señala con tan valiente sinceridad y tan firme razonamiento nos son exclusivos de Bolivia; son en su mayor parte y en más o menos grado, males hispanoamericanos... Usted titula su libro PUEBLO ENFERMO. Yo lo titularía PUEBLO NIÑO. Es concepto más amplio y justo quizá,



TEODOSIO IMAÑA C.

y no excluye, sino que, en cierto modo, inclusive al otro; porque la primera infancia tiene enfermedades propias y peculiares, cuyo más eficaz remedio radica en la propia fuerza de la vida, nueva y pujante..." (3)

En efecto, la requisitoria arguediana no fue sino el eco de las voces acusadoras de Macías Picaabea, en España, o de Zumeta en Colombia, en el instante en que los males sociales fueron vistos algo así como una epidemia, en Hispanoamérica. Pero, es más; Arguedas, como es sabido, anduvo bajo la influencia de las expresiones de la llamada "generación del 98", en España, que arranca justamente de la convicción dolorosa de la crisis, para encaminarse luego por las páginas del IDEARIUM ESPAÑOL, de Ganivet. ¿Y acaso no fue uno de los más ilustres representantes de aquella "generación", el vigoroso Don Miguel de Unamuno, quien mejor comprendió y valoró la obra de Arguedas? Si no se creyera esto, léase, del Rector Salamanca, los ensayos "La imaginación en Cochabamba" y "La soberbia Hispana" (4). Por algo, también Ramiro de Maeztu dijo a Don Alcides "Usted ha hecho por su país, con este libro, lo que unos cuantos españoles hicimos por el nuestro hace diez años, a raíz de haberse perdido las colonias... Hicimos, entre quince o veinte intelectuales, cada uno por su lado y procediendo con espontaneidad e independencia, lo que usted

sólo intenta, y acaso realiza en lo posible más sistemáticamente que nosotros... y el solo intento de sistematizar asuntos tan complejos y diversos basta para conquistar mi admiración, que mi simpatía la había ganado el gesto mismo de encarnar el problema..."

El pesimista tiene una visión negativa de todo; no se duele de nada; y allí donde hay crisis, o progreso, o decadencia, o apogeo, lo sigue viendo todo igual, con la misma pasividad indiferente y fría de siempre. Y bien, ¿Arguedas un pesimista? ¿No le angustió acaso nuestra realidad? ¿No le dolió Bolivia como le dolía España a Unamuno? Yo creo - para responder a esas preguntas - en que escribe Guillermo Francovich, sobre nuestro autor: "angustia frente a la realidad del país no procedía de un pesimismo sistemático. Arguedas no creía que la humanidad fuera incapaz de perfección y de progreso. Por el contrario, como buen positivista, estaba convencido de que la humanidad era progresiva y estaba destinada a un porvenir mejor y más perfecto. Sentía admiración por los avances de los pueblos civilizados de la tierra. Creía que el trabajo, la educación, la cultura, formaban a los hombres

(Pasa a la página 10)

## EL ULTIMO SOLDADO DE LA INDEPENDENCIA

Por WALTER NAVIA ROMERO

Los personajes de JUAN DE LA ROSA, ya pertenecían a la realidad histórica o sean producto de la imaginación creadora están dispuestos estructuralmente. No están alineados - como es lógico - en los correspondientes bandos de patriotas y realistas, sino que se puede distinguir también una línea de demarcación que agrupa a los personajes según la calidad humana de los mismos. Esta calidad humana se refiere particularmente a la textura moral, a la hondura de las posiciones personales ante los acontecimientos y a la autenticidad o inautenticidad de las apariencias. Siendo esto así, la oposición de personajes resulta relevante en la investigación del modo cómo los crea y contempla el autor.

No se vaya a pensar que esto significa una demarcación superficial entre españoles que serían los malos e innobles del novelerismo y americanos que representarían el papel de buenos. En la obra por el contrario, se hace resaltar el preclaro sacrificio de un Juan Antonio Figueroa, "ese noble español que abrazara entusiasmado nuestra causa" (48) y semejante nobleza de espíritu se la encuentra en el gobernador de Cochabamba, don Francisco de Viedma, a quien se llama "el padre de los desgraciados..." (cu) nombre (es) venerado hoy mismo a pesar del odio a la dominación española" (49). A la inversa, muchos americanos criollos o mestizos abrazan la causa española, porque justamente tienen una peculiar textura moral. La calidad humana dependerá de las actitudes personales de cada uno de los personajes.

En este sentido, podemos clasificar tres tipos de personajes: los que sostienen la dominación española (P. Arredondo, doña Teresa, Goyeneche, Imas, etc.); los patriotas (Fr. Justo, Rosita, Esteban Arze, Mariano Antezana, Alejo, etc.) y los oportunistas o maquiavelos (Burgulla, Jorro, Cañete, etc.). Dos caminos nos guiarán en este sondeo: el estilo y las descripciones

El estilo de Nataniel Aguirre es sencillo y directo; casi no se encuentran tropos, antítesis, retruécanos o, en general, las llamadas "figuras" literarias que revelan una "voluntad de estilo" de parte del autor, tampoco en el aspecto sintáctico se hallan caracteres relevantes en el orden de la palabra (hipérbaton), en el uso de elipsis, cambios de los tiempos verbales (particularmente el uso del presente histórico), ni valoraciones específicas del subjuntivo. Si en la narración, sostenida siempre en tiem-

po pasado, aparece algunas veces el tiempo presente este cambio no apunta a un salto temporal referido a los sucesos relatados, sino a observaciones, sentimiento o reflexiones del narrador referidos más bien al lector, mediante un implícito diálogo con este: "Creo que..." "algunos viejos me dicen..." "¡Dígame... sí...". "No he vuelto a ver en mi vida..." son otros tantos recursos para transportarnos del pasado heroico al momento en que se escribe la obra, enfrentando así al lector con el autor. Pero este no es un recurso estilístico propiamente dicho, sino más bien el resultado de la misma estructura de la novela como más adelante veremos.

Parecería relevante la abundancia de las construcciones paratácticas (en particular la yuxtaposición y coordinación copulativa) tanto en el plano de los nombres como en el de las proposiciones (usando este término en el sentido dado por A. Alonso) y oraciones. Baste un ejemplo en el que se describen las actitudes de Luisito Cross con su amigo en medio del bullicio del 14 de Septiembre:

Diciendo y haciendo, a su manera acostumbrada me estiraba de los pies, me hacía bajar del guarda-cantón me ponía su caña en la mano me empujaba a la cabeza de la columna y se colocaba respetuosamente en medio de los aplausos crecientes de nuestros soldados. (50)

Este tipo de construcción sintáctica que como recurso estilístico, fue experimentada por algunos románticos alemanes que pretendían acercar su lenguaje al sencillo y ingenuo de la literatura popular, no es tampoco relevante en la lengua de Nataniel Aguirre, pues es fácil encontrar oraciones sintácticamente complejas y con abundancia de subordinaciones. Tomemos otro ejemplo referente a los mismos sucesos:

¡Cábilido abierto! ¡Cábilido abierto! Con estos nuevos gritos, que reemplazarán a todos los anteriores, la multitud se fue compactando a las puertas del Cábilido, de un modo tal, que según observaba mi ayudante El Overo, se habría podido caminar sobre las cabezas, sin temor de caerse por más lerdos que se fuera (51)

Por otra parte muchas de las oraciones paratácticas contienen proposiciones subordinadas, como es fácil observar a lo largo de la novela. Sin embargo, aunque no llegan a ser la

característica estilística de nuestro novelista, la presencia repetida de estas construcciones contribuyen a remarcar la simplicidad de estilo a que ya hice referencia. Simplicidad espontánea no expresamente buscada.

El "rasgo estilístico" de Nataniel Aguirre puede ser advertido a mi parecer - en el estrato de la morfología y la semántica. Hay una deliberada discriminación en cuanto al uso de los adjetivos en relación a sus grados a los sufijos de los sustantivos (sobre todo en los diminutivos) y a las aposiciones y epítetos de las formas de tratamiento de manera que siguiendo este hilo lingüístico, es fácil llegar a la confrontación de personajes que plantee más arriba.

De la misma manera, la nominación de los personajes ficticios pertenece a la misma corriente estilística.

He aquí los ejemplos:

Para los patriotas los adjetivos son exclusivamente despectivos y determinan la simple cualidad: "el INDOMITO don Esteban Arce" el "RESPETABLE ciudadano don Mariano Antezana", "el JOVEN Melchor Quitón", "el VALIENTE Guzmán Quitón", etc. El autor quiere aludir en estos casos a la cualidad característica del personaje, como un hecho de "realidad". Por el contrario la intensificación del adjetivo del grado superlativo está reservada para los realistas: Goyeneche es "CRISTIANISMO", Zubiaga es su "DIGNISIMO ayudante", Cañete "ILUSTRISIMO y SAPIENTISIMO" (fuera de ADMIRABLE político) y los granaderos del Cuzco que entran a Cochabamba son "queridos y FIDELISIMOS". La ponderación cualitativa de estos personajes implica una manifiesta distorsión de la "realidad" por parte del autor que quiere provocarnos un choque entre "realidad" y lenguaje.

El contacto que el hombre tiene con la realidad no es puramente sensitivo, como ingenuamente se pueda pensar al analizar nuestras "Impresiones" sobre la realidad física. Para el hombre la realidad es algo mucho más complejo que un conjunto de sensaciones que estimulen una reacción correlativa; es ante todo un conjunto de objetos acerca de los cuales piensa para - después de esta reflexión - poder modificarlos. Por otra parte, es posible afirmar desde Kant que el hombre crea el mundo de los objetos, pues los objetos son tales en cuanto caen bajo nuestra consideración. Una mesa no es simplemente una cosa con la cual podemos chocarnos, es ante todo una serie de

consideraciones que nosotros hacemos sobre ella, gracias a las cuales la mesa es mesa y tal mesa para nosotros. Para un animal, la mesa es simplemente algo con lo que no chocar o que le servirá de medio para alcanzar algo, pero para nosotros la mesa es un conjunto de conceptos, una verdadera trama de pensamientos referidos a una cosa real.

Podemos decir con Jacques Maritain que nos ponemos en contacto con las cosas individuales ante todo a través de nuestros pensamientos y, gracias a éstos, podemos movernos en medio de aquéllas. Ahora bien, ese pensamiento mediante el cual nos ponemos en contacto con la realidad construye el mundo de los objetos y está indisolublemente amalgamado con el lenguaje según el principio de la moderna psicología del pensamiento: la "adherencia del pensamiento a la palabra" (Worthaftigkeit) de que hablan De Saussure (52), cuando nos permite el pensamiento como una corriente amorfa y confusa que luego su iluminación y determinación es el alumbramiento de la palabra, y Cassirer en "El lenguaje y la construcción del mundo de los objetos" (53). En consecuencia, objetos del mundo real, pensamiento y lenguaje forman una trinidad consubstancial. También una enunciación: que la palabra, como vehículo del pensamiento, es el instrumento mediante el cual nos ponemos en contacto con la realidad.

En la literatura, el problema no es un poco más sutil. La obra literaria en cuanto tal no apunta al mundo real; he aquí el hilo de Ariadna que nos permite distinguir un libro de historia de una novela histórica. Los hechos de una obra literaria son de tipo de "realidad" o de objetividad que dependen solamente como evento producido por la estructura de palabras de que consta la obra misma. Al conjunto de construcciones lingüísticas que son, como el material en la escultura el material de la novela, le corresponde el conjunto de hechos personajes problemas, acciones y diálogos que conforman el relato. La calidad de una obra dependerá de la habilidad con que se ha objetivado este mundo de verdades ficción. Poco importa en muchos casos que el mundo histórico así objetivado no guarde coherencia con la historia que comprueba la ciencia de la historia.

(Continúa)



# UN LIBRO Y UN PROBLEMA

Por JOSE LUIS SARAVIA



JOSE LUIS SARAVIA

OBSERVANDO los anaqueles de ese interesante remanso de cultura que es en Cochabamba la pequeña librería "Los amigos del libro", encontramos por casualidad la última producción del señor Conrado Ríos Gallardo, que con el sugestivo título de "Chile y Bolivia definen sus fronteras", publicó la Editorial Andres Bello, de Santiago de Chile, en 1963.

Leímos el libro con interés, pues su estilo terso nos atrajo al momento. Sin embargo, a medida que fuimos avanzando en el texto pudimos darnos cuenta de que el notable diplomático chileno no ha variado un ápice en su ya clásica animadversión hacia nuestra patria, a la cual tanto ha combatido.

Dice Burke que en materia política nada hay peor que el prejuicio para nublar el discernimiento. Si alguien nació y vivió con un encono incandescente hacia Bolivia es el señor Ríos Gallardo y por ello todos sus juicios son demoleedores, como fue su intervención en la redacción del artículo primero del Protocolo Complementario del Tratado de Lima de 3 de junio de 1929, que puso el candado sobre las aspiraciones de Bolivia para salir al Pacífico a través de Arica.

Cosas raras ocurren en el macrocosmos fabuloso de la psicología o diremos más biende la psiquiatría. El libro del Dr. Gallardo exorna su primera página con la reproducción innecesaria del ya indicado artículo primero del Protocolo Complementario, a manera de cita introductoria, pero que para nosotros tiene el significado de una burla del subconsciente ya que ese instrumento internacional no tiene una vinculación positiva u oficial con nuestras fronteras.

Se pregunta el señor Ríos Gallardo si Bolivia tuvo al nacer un litoral marítimo y a renglón seguido añade que "las diversas demarcaciones realizadas por el soberano español no fueron siempre bien definidas y que comenzaron a concretarse con el uti-possidetis juris de 1810, presentándose aún ciento cincuenta años después litigios fronterizos".

Aun admitiendo la observación expuesta por el Dr. Ríos Gallardo, no podemos dejar de aceptar que los documentos coloniales tuvieron un valor indiscutible de información histórica, por lo menos en lo que al Alto Perú y a la Gobernación de Chile pudieran concernir. Otro aspecto y lamentable por cierto es el de que el Alto Perú organizó el alma-mater de su nacionalidad en las grandes planicies andinas y no a orillas del mar. Luego señala que la base fundamental en que Chile acreditó sus derechos fue la cédula de 20 de noviembre de 1542 dictada por Carlos V, por la cual se creó la Audiencia de Lima "con límites hasta el reino de Chile etc.", época en la cual el territorio del Alto Perú estaba involucrado dentro de la denominación general de Perú y mal podía figurar en las previsiones de esa disposición real.

La Audiencia de Charcas se fundó mediante ley de Felipe II de fecha 4 de septiembre de 1559 o sea en época posterior, señalando todos sus confines que incluían una extensa costa sobre el Pacífico, que en términos de interpretación histórico-geográfica alcanzaría a toda la gravitación telúrica del Macizo Andino, vale decir de Sama al Paposo, ya que no habría habido razón política alguna para que el soberano español limitase los atributos territoriales de una de sus provincias más importantes.

El autor expresa que "los bolivianos llegamos por primera vez jadeantes a la costa, al amparo de la espada del Ma-

riscal Sucre". Por mucho que ello pudiera haber sido así nadie que esté bien informado negaría el hecho incontrovertible de que a partir de 1826 hubo una sucesión ininterrumpida de autoridades nacionales situadas en la capital del departamento, Cobija o puerto La Mar, no obstante las dificultades de comunicación creadas por la presencia de un desierto, sin que se haya registrado una sola protesta de Chile. Antes de aquella fecha no existían en el Litoral y su hinterland sino las familias nativas de changos y atacameños, ambos grupos raciales pertenecientes a los troncos quechua y aimara, que saturaron con sus voces la toponimia de la costa. Los precursores del boliviano actual habían pues "mostrado sus narices en el Pacífico", a pesar de la afirmación contraria que en tono hiriente formula el ilustre publicista.

Todos los problemas surgieron a partir de 1842, época en que se descubrió la riqueza guanera, que indujo al Presidente Don Manuel Bulnes a fundar la duplicada provincia de Atacama, fomentando además el envío de barcos extractores de esa riqueza que fueron sancionados por las autoridades de Cobija. La existencia de riquísimos yacimientos de guano y el descubrimiento de otros productos de gran valor de exportación determinó el avance constante y sistemático de hombres y capitales chilenos en pos de pingües beneficios. proceso que por lo demás era hasta cierto punto natural dada la proximidad de su país y la facilidad de las comunicaciones. Debemos añadir que en aquellos días no existía de parte de Bolivia ningún nacionalismo exacerbado y menos aún la sospecha geopolítica de que los espacios ricos y poco poblados, situados en zonas fronterizas son un señuelo para la expansión de grupos audeces.

El elit-motiv central del señor Ríos Gallardo es destacar la obra pionera de los chilenos en esos territorios, ridiculizando la insignificancia de la contribución boliviana en el esfuerzo demeador del desierto. Esa es una verdad a medias pues muchos bolivianos ocuparon un sitio de honor en la aventura DESBRAVADORA y desde luego fueron bolivianos los fundadores de Cobija, Mejillones Calama, San Pedro, Chiu-Chiu, Antofagasta y otros poblados entre el Paposo y el Loa.

No nos dice el distinguido escritor la razón por la cual Chile rehusó aceptar la proposición formulada por Bolivia en 1861, de llevar la situación conflictiva a la solución de un arbitraje recurso a que no estaba obligada de ningún modo ya que sus derechos eran perfectamente claros. Es que en esos momentos Chile habría perdido su causa ante cualquier tribunal porque no existía a su favor ningún título y comenzaba recién la organización de los grandes consorcios complicados con los gestores y financistas de Valparaíso.

La situación debió ser tan desesperante para Bolivia que vefa el avance incontentible de Chile, que adoptó como medida extrema la autorización de declarar la guerra, nominal por cierto el 5 de Julio de 1863, para dilucidar la posesión de Atacama y los puertos. Al año aproximadamente de esta resolución de los legisladores reunidos en Oruro, se produjo la incursión de la escuadra española que amagó a Perú y Chile, y nuestra patria romántica y caballerosamente, se alineó junto a sus hermanos del Pacífico.

(Pasa a la página 4)

# LA JUCHUYLA

Por JOSE FELIPE COSTAS ARGUEDAS

na, hay carne de vaca, doña!" "¿Tiene vela?" Sombras veloces de perros. Grupo de hombres que charla sobre el puente. "Estamos fregados! el alcalde es un lanudo..." "El tata no está aquí, se fue a Sotomayor..." ¿Qué dice de la política, usted que vuelve de Sucre?" Puestos de pan. Los chicos de la escuela juegan en media calle. Ronca un camión yéndose por la pampa. "El Santito está mamado", Charanguito con pajaritos dentro, que llora y trina. "Gracias compadre, ahí tiene su fuego". Humo de cigarrillo que huye por el hombro del corre-



JOSE FELIPE COSTAS ARGUEDAS

gidor Están sitiando las sombras el pueblo de Yampara.

- Qué tarde han llegado estos Indios.

Al grupo que se dirige hacia la iglesia transportando a la difunta, se acercan tres campesinos.

- Nos ha costado una barbaridad... Hemos tenido que esperar con gran paciencia... Lo del notario está arreglado... El cura está en Sotomayor...

- Si yo no se qué determinación vamos a tomar -comenta Esteban Cruz- y la noche se nos viene encima sin remedio. Es francamente tarde para dar sepultura. Hasta que lleguemos al cementerio, estaremos a oscuras.- se rasca la cabeza.

- Hablemos al sacristán por lo menos. Vamos hasta la casa parroquial.

Había saltado la primera estrella. Cuadriláteros rojos recortados sobre las paredes blancas. Cautelosas sombras que pasan de tarde en tarde. Súbitamente sobre el cerro, los faros de un camión horadan la noche.

"Pero desgracia mayor que esta, no podía suceder... La JUCHUYLA era bruja... Y de las brujas de más poder". "Mañana cuando la entierremos

se dará buelta hacia la tierra, los brujos y los MORENOS, se vuelcan hacia la tierra para no mirar la cara de Dios como nosotros los cristianos". "Hasta en muerte es definida la vieja se ha puesto como plomo para que lleguemos de noche a Yampara". "No es posible que nos quedemos a velar a la bruja".

Esteban Cruz, yerno de la JUCHUYLA, cuando llegaron a la casa parroquial, ordenó que dejarán el cadáver debajo de un molle y se dirigió a casa del sacristán. Apenas desapareció el viejo, unos a otros se animaron para dejar sin compañía a la difunta.

- Es clara felizmente la noche.. Pueden quedarse sólo los parientes. Algo los detuvo. Era casi un niño el nieto de la bruja. Carita morena, ojos negros y vivos, nariz aguilena, labios finos. La sapana descendía bajo el poncho negro y la montera de cuero, enmarcaba ese rostro, poderosamente atractivo.

- Yo les pido no dejarnos solos con mi abuela.

Sus palabras fueron de un efecto mágico. Todos obedecieron supersticiosos. Se decía que Juancito "sabía" también; que la JUCHUYLA le había enseñado.

Las súplicas al sacristán de parte de Esteban Cruz, fueron inútiles; había que esperar hasta el día siguiente.

- No quiere el sacristán por nada del mundo...

"Con esto no contábamos... Dios cuando quiere manda castigos terribles". "Hay que buscar un pretexto para irse". "Esta noche es seguro que nos llevan los malignos" Vieja condenada! estará ardiendo en el quinto Infierno".

- Ya no tengo el dinero suficiente - se quejó Esteban - les ruego darme lo que buenamente tengan, al llegar a la finca yo les devolveré.

Todos se apresuraron a ofrecerle dinero. Aceptó trescientos bolivianos a Eduardo Choke. Los otros se disgustaron, pero no dijeron palabra.

- Les ruego traer dos cántaros de chicha, cinco botellas de cañaño, coca y cigarrillos...

En el corazón del tiempo pasa esta noche. Es tan clara que puede contemplarse la cabrilla, "el cóndor, las llamas y los indios aymaras" como nubes negras, y, la cruz del sur, por la que se sabe qué hora es y equivale al sol, en la noche.

Recibieron dinero de Cruz, Fermín Yujra y Apullí Calizaya. Los dos labriegos volvieron a eso de las once. Difícil les había sido cumplir su cometido. La mayoría de las chicherías y pulperías estaban cerradas a esa hora.

(Pasa a la página 4)

# EMILIANO LUJAN

Por MARIO LARA CLAROS

Acá, en este estudio, están las huellas de donde han salido tantas esculturas que conforman nuestra superestructura artística. Fragmentos de "Abaroa", y de "Gualberto Villarroel", detalles de numerosos "Corazón de Jesús", la montura y la cabeza de la ecuestre estatua de "Ballivian", y las caras de los bustos de unos treinta o más héroes, prohombres de nuestra historia que, pueblan plazas y avenidas de nuestras ciudades y los jardines del Colegio Militar de Irapu.

Luján Sandoval, con igual talento imprime su genio creador así se trate en "piedra serena", onix, bronce o madera. Sus esculturas de salón son obras de belleza de intensa fuer-

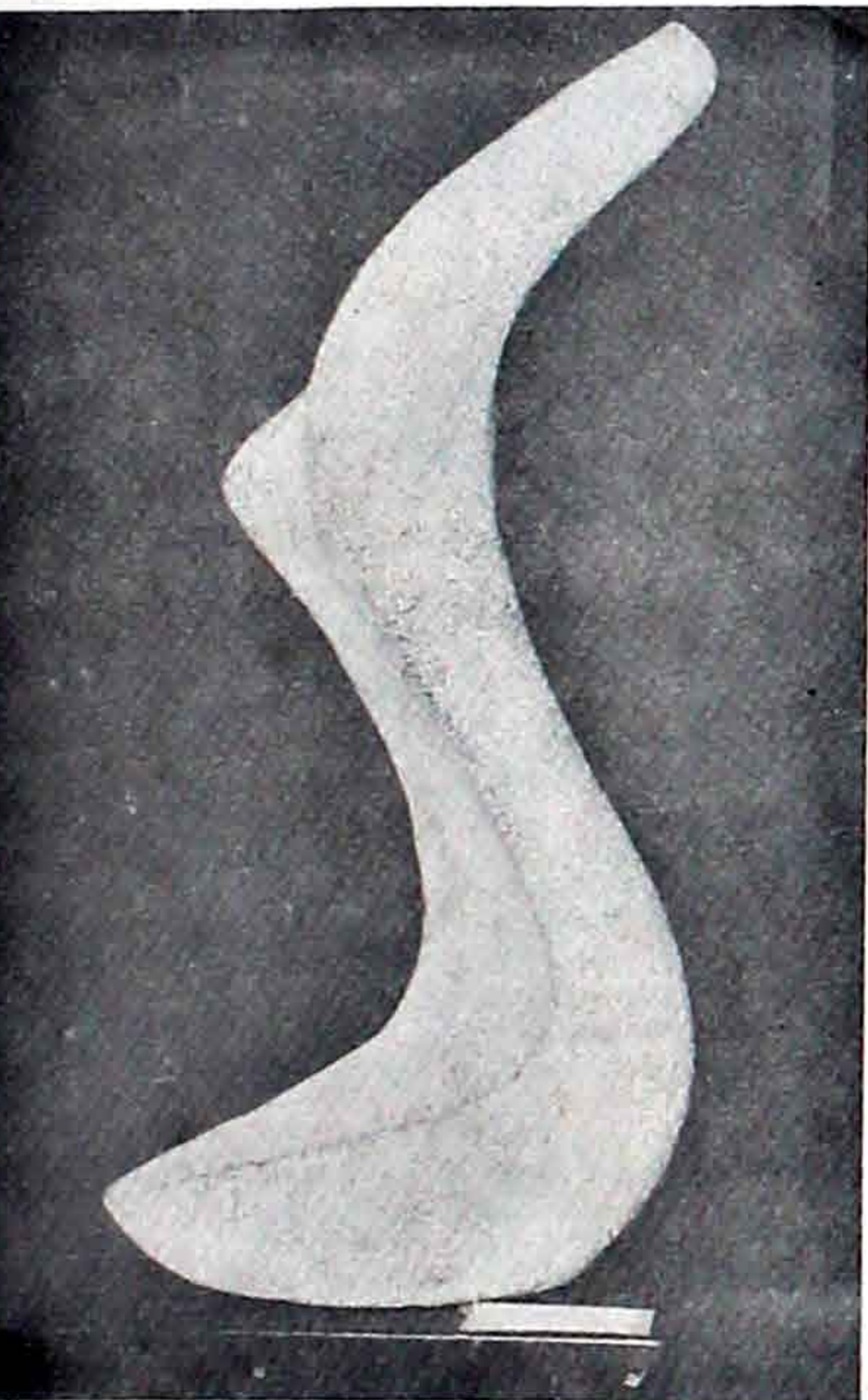
za expresiva que, en milagrosa conjunción, triunfan por el espíritu que las anima, así como por su perfecto equilibrio técnico con que han sido realizadas.

Los premios nacionales o internacionales le tienen sin celos, pese a que cuenta con más de seis.

Los Maestros a quienes admira y estima son el yugoslavo Mestrovic, el inglés Henry Moore y los geniales escultores Marino Marini (italiano) y Henry Laurence (francés). Tiene palabras de elogio y expresa su simpatía por la talentosa escultora Marina Nuñez del Prado y por Tedy Carrasco que ha triunfado en Bélgica y Europa en general. Cuando inquirimos por sus maestros nacionales, con mucha dificultad, apenas pudo nombrar a uno, que por sus cualidades negativas, no vale la pena el mencionarlo.



EMILIANO LUJAN



PRIMER PREMIO SALON "PEDRO D. MURILLO" 1965



"ENCUENTRO" BRONCE



"EN ORBITA" BASALTO



HERMANO FRANCISCO Y EL LOBO MARMOL



HACE un par de meses apareció en "El Diario" de La Paz un comentario deportivo sobre el último triunfo del Real Madrid en la competición futbolística española. Decía el comentarista que el éxito madrileño era solo muy relativo pues -aseguraba- en el país de los ciegos el tuerco es rey. Es decir, que con mejores equipos enfrente el Real Madrid hubiera quedado relegado muy a segundo término. Es posible que así fuera, desde luego. Aunque ciertamente en eso de las hipótesis y los posibles uno puede encontrar cuantas razones le convengan, en un sentido u otro, para dar solidez de verosimilitud a lo que pretende demostrar. El caso es que, muy posiblemente, en España actualmente, y en el terreno deportivo, el tuerco es rey.

Todo esto viene a cuento a propósito del último premio Nadal de novela que, como premio, es quizá el más popular y el más significativo en el ambiente nacional si no desde el punto de vista literario, sí al menos por lo que a su aspecto comercial se refiere. La novela premiada se titula "El miedo y la esperanza", y su autor es Alfonso Martínez Garrido. La obra premiada es buena, en muchos sentidos. Pero por lo visto también en novela joven España es país de ciegos. Al menos, a juzgar por esta obra galardonada que si mala como es hace pensar en lo que serían las que no salieron premiadas. Pero en fin, todo esto son prolegómenos y Uds. quizá querrán saber algo sobre la novela misma. El premio Eugenio Nadal se concede cada año en Barcelona, en el mes de diciembre y suele aparecer la primera edición en febrero o marzo del año siguiente. La novela de Martínez Garrido, este último premio Nadal del que los pensamos hablar salió en Ediciones Destino, de la capital catalana en febrero de este año. En la

# EL ULTIMO PREMIO NADAL

Por JUAN JOSE COY



JUAN JOSE COY

reciente Feria del Libro en Barcelona, "El miedo y la esperanza" obtuvo un quinto puesto a la hora de las ventas. Y el semanario "La Codorniz" que uno sigue juzgando como el mejor periódico de España, se preguntaba en su excelente crítica de libros, qué hubiera sido de esta obra sin el señuelo, todavía poderoso y popular, de llevar bajo su título la apostilla de "Premio Eugenio Nadal 1964". Es muy posible que ni el autor ni la obra hubieran pasado del anonimato anodino de las obras mediocres e impopulares.

La acción de "El miedo y la esperanza" es muy simple. En tiempo de guerra, de una abstracta guerra que nunca se concretiza, una guarnición militar compuesta por un teniente, un sargento, un cabo y nueve soldados, se encarga de la defensa de una avanzadilla en tierra enemiga. La casa está bien defendida y en excelente situación estratégica, pero completamente rodeada de amenazas. La novela comienza cuando en esta situación uno de los soldados localiza un ruido sospechoso bajo el suelo mismo del puesto. Da cuenta al cabo, el cabo al sargento y el sargento al teniente. En resumidas cuentas, el enemigo ha minado la posición y aquello puede volar en el momento menos pensado. El miedo a la muerte está en parte comensado por la esperanza de la supervivencia, pues en aquella avanzadilla se encuentra un gran aprovisionamiento de víveres y municiones que quizá al enemigo le interesa conservar. Es decir, que la vola-

dura del puesto se prevé como de medida última, si no hubiera otro remedio ni otra solución para apoderarse del lugar geográfico en que se encuentra enclavada esta guarnición.

El miedo a desaparecer y la esperanza de supervivir son los que dan título a la novela, aglutinante a la acción y sentido a los personajes. Pero como veremos, este punto de partida en el que el novelista nos coloca es sumamente delicado, por lo que a determinados aspectos literarios se refiere, y es muy probable que convengamos al final de nuestro comentario que Alfonso Martínez Garrido, escritor novel al fin, se ha embarcado en una aventura para la que no estaba preparado. Porque esta novela es de grandes aspiraciones aunque de muy modestas realizaciones. Veamos ya el por qué de todas estas afirmaciones.

Hemos dicho antes que la situación planteada sirve de aglutinante a la construcción de la novela. Efectivamente, todo el relato tiene la misma acción pero desde diversos puntos de vista. Este miedo y esta esperanza tienen una distinta resonancia, según el temperamento de los que los reciben. Uds. habrán oído quizá aquel dicho tan gracioso de los probos filósofos escolásticos de que "quidquid recipitur ad modum recipientis recipitur" -y Uds. perdonen estos latinajos en tiempos de reformas litúrgi-

cas-. Es decir que en términos caseros, el líquido toma la forma del recipiente que lo contiene. Un mismo fenómeno humano puede tener muy distinta repercusión en un temperamento emotivo o en uno no emotivo, en una psicología apasionada o en otra amorfa. Lo que para determinadas personas es poco menos que una tragedia puede ser una nadería para otras. Presentar esta realidad vital es la intención de Martínez Garrido en la novela que comentamos. Es decir que la situación perfectamente en la construcción de la obra. El punto de partida es siempre el mismo en los doce capítulos del relato. Doce capítulos dedicados exclusivamente cada uno de ellos, a exponer detenidamente los pensamientos palabras y obras del teniente, el sargento y el cabo junto con los nueve soldados. Ante un mismo hecho, doce posibles modos de reaccionar. Desde este concreto punto de vista, desde el ángulo de la construcción de la obra, el recurso es interesante y está bien visto. La novela cobra su unidad en la acción única planteada y su diversidad ante las doce diversas posturas de los doce diversos personajes. La intención del autor es inequívoca y podemos hablar de ella objetiva y rigurosamente pues el análisis intrínseco del texto nos la proporciona de modo evidente. Este de la construcción clara y simple, y bien organizada, es quizá uno de los pocos aspectos literarios valiosos en "El miedo y la esperanza" de Alfonso Martínez Garrido. Pero este punto de partida es siempre arriesgado y peligroso. Porque el autor se cierra infinitas posibilidades y si la única que se deja abierta no sabe traspasarla profunda y airoosamente la novela en conjunto queda condenada al aburrimiento y al fastidio. Veamos por qué.

## LA JUCHUYLA...

(Viene de la página 2)

- Si no hubiera sido mi comadre Tadea...

- Si no hubiera sido mi conocido Vallejos... Y que me debe desde el año pasado... Le fié para que vaya a la frontera a traer ganado...

Los comentarios fueron largos. Se inició la vuelta de matices e IRIRIS con chicha. En una copa de cristal sirvieron el transilúcido cañazo. La charla fue hinchando como zumbido de moscardón. Encendieron una fogata. Como alas de gallos rojos, volaban los destellos sobre las cosas. La JUCHUYLA yacente sobre la escalera de maguey y envuelta en una sábana blanca, parecía animarse, galopar, aparecer y desaparecer.

Esteban Cruz recordaba:

"Mi suegra fu nuestra vergüenza y nuestro castigo. A nadie le gusta decir que tiene una bruja en su familia. Muchísimos años nos han mirado con odio. Los animales morían hechizados por ella. Bueyes muertos, a los que se los encontraba aguias en los intestinos. Corderos muertos, a los que se les había secado el corazón. Recuerdo que tenían un árbol, una tipa, cerca a su rancho, mi suegra embrujó a la tipa y conforme se fue secando, murieron los Gamboyas. Cuanto hemos tenido que sufrir con el rebano del Diabolo". Con sus sapos, gusanos, víboras, gallos y gatos negros. La he visto y oído rezar el ININI (Credo), el Ave María, la Salve al revés, mientras tres velas negras con llama para abajo ardían ante una cruz negra, sacada de una apacheta. Armaba muñequitos con prendas usadas de los que quería embrujar y los clavaba con espinas y YARHUIS. Los viernes y los martes, a eso de medianoche, en la luna llena, hacfa volar su cabeza, rodeada de una bandada de pajarrillos. Cerca del amanecer, volvía y su cabeza se pegaba a su cuerpo. Una noche le pusieron en una canchala de un rancho, un gajo de CHUKUPI y su cabellera suelta se enredó. Pidió auxilio y Paulito Albis la ayudó y debajo de su poncho, trajo su cabeza hasta nuestra casa. Mi suegra le regaló por eso un torito de oro que había encontrado en un CHULPERIO. Varios arrenderos se han quejado al patrón de la hacienda de "lo que come", de "sus daños". Los patrones no creen en esas cosas y menos los jueces. Hace años, dice que quemaban a las brujas".

Fermín Yujra, dijo malicioso:

- Al Juancito dicen que le estuvo enseñando...

El muchacho se negó en redondo:

- MANA TATAY... MANA...

Esteban Cruz no pudo contenerse:

- Es mentira lo Fermín... La gente miente... Somos cristianos como todos...

Miradas irónicas. Fuerte olor a coque, sudor y alcohol. Una mujer con el sombrero encasquetado sobre el paño negro que le cubría la cabeza, atizó la hoguera. Momento de zozobra.

- La gente no miente... A tu suegra si no hubiera sido por vos, la hubieran quemado en la hacienda. Hablaba con el Diabolo. Yo la he visto desnuda andando por una quebrada. Era un martes. El chivo salió de una Peña fácilmente, como cuando nos miramos la cara en el agua. El Chivo era rojo. Los ví en la cúpula. Los he visto...

La cólera de Cruz no tuvo límites. Se arrojó sobre Fermín Yujra y le atezó la garganta. Rostro congestionado. Jadeos. Gritos. La victoria fue de Yujra. Cruz, sufrió en desmayo.

- KANAYCHEJ... KANAYCHEJ... Obedecieron la orden de Yujra. La JUCHUYLA se la arrojó al fuego. En un infierno de llamas renovadas, se consumió la bruja. Orgía de superstición y odio que se prolongó hasta que los gallos morados del frío, cantaron el alba.

Obviamente en la situación que Martínez Garrido plantea, lo fundamental será necesariamente el retrato exacto, diferenciado y bien matizado, que nos haga desde el punto de vista psicológico por lo que a los doce personajes se refiere. El autor pretende presentar las doce posibles reacciones humanas, vitales, ante un mismo hecho. El recurso literario inmediato es el énfasis en lo psicológico, en lo individual en cada una de las almas retratadas. Con la escapatilla obligada del flash-back o del monólogo interior. Al flash-back a ese recuerdo complementario de una personalidad descrita en tiempo presente, renuncia el autor uno no sabe por qué misteriosas razones. Solo le queda por tanto el monólogo interior, con su carga de poesía y profundidad en la propia personalidad del que tan excelentes ejemplos nos ha dejado, sobre todos el gran novelista norteamericano William Faulkner. Y desgraciadamente, en este recurso difícil y peliagudo, Martínez Garrido naufraga. La novela se hace reiterativa, pesada, lentísima, aburrida. Y lo que es peor, los doce personajes quedan confundidos entre sí, sin apenas diferenciación en su personalidad, sin una caracterización definida y precisa. Cuando al final de la lectura el atormentado lector mira el índice, lee lo siguiente: "El soldado Rodríguez, el soldado Vicente Sala, el soldado Roque Zamorano, el soldado Anselmo Reyes, el sargento Merino, el soldado Eugenio Mayoral, el soldado Francisco Arévalo, el soldado Cristino Prieto, el soldado Julio Bueno, el teniente Salcillo, el soldado Rufino Sánchez, el cabo Ramiro Gonzales". Es la nómina de los personajes. Pero si esos personajes hubieran sido presentados con vigor, con nitidez, con exactitud, cada uno de esos nombres será para nosotros la definición de esas almas retratadas. Es decir que el nombre de cada una de esas personas nos evocaría inmediatamente la realidad de su personalidad. Pero desgraciadamente esas personalidades quedan confundidamente presentadas, ramplonamente diferenciadas y muy mal definidas. Por eso decíamos que el punto de partida del autor, que en el aspecto constructivo tiene buenos resultados no los tiene en cambio por lo que a los personajes se refiere. En el primer caso la situación y su relación con los personajes sirve de aglutinante a la unidad del relato. Esta se consigue. Pero por lo que a los personajes respecta, el intento queda frustrado. Martínez Garrido no consigue ni de lejos lo que pretendía. El confusionalismo del lector es solo comparable en intensidad al fastidio de la lectura, pues el espectador se siente naufragar en esta tormenta de confusión que un intento técnico no bien manejado hace inevitable. Ante el miedo y la esperanza de estos doce personajes, el lector siente también su miedo porque a este último premio Nadal le sucede lo que a tantos otros, y la esperanza de que sus buenas intenciones literarias cuajen de una manera más perfecta. Hoy por hoy hay que decir de Martínez Garrido, a juzgar por esta novela, que se han embarcado en una aventura peligrosa para la que sin duda no estaba bien pertrechado.

Nos queda por hablar, finalmente, de un aspecto interesante en relación con este último premio Nadal. Porque "El miedo y la esperanza" es una novela de guerra. Sin entrar ahora en disquisiciones de tipo teórico sobre el género de novelas, queremos indicar muy sumariamente que hay posibilidades más generalizadas al enfrentarse con este tema. La novela de lo concreto para llegar a determinadas conclusiones de tipo general, por lo que a la guerra se refiere, es una obra del carácter de las que han escrito Barbusse, Remarque o Hemingway. Y entre los novelistas americanos, quizá James Jones y Norman Mailer. Es decir, que de lo concreto y particular, se pretende llegar a lo general o abstracto. Es una posibilidad. El otro tipo más generalizado a la hora de tratar el tema, es el inverso. De una generalización abstracta se pretende llegar a una situación determinada y concreta, a una aplicación válida universalmente. La realidad, estas son ideas tan viejas como la metafísica de Aristóteles. Ello es más significativo que nos viene a las mentes de esa excelente creación de John Steinbeck, "The Moon Is Down" que la Editorial Sudamericana popularizó con el título de "La luna se ha puesto". Es una estilización, una abstracción perfecta, con valor universal, con consecuencias para cualquier guerra en cualquier paralelo y a cualquier fecha. El intento fue de Tucídides a quien llaman el padre de la Historia. Pues bien, lo importante es decidirse por una u otra posibilidad con nitidez y exactitud. Y sacar las consecuencias posibles de una u otra alternativa. Martínez Garrido por una parte presenta una localización abstracta -y valga la paradoja- en el espacio y en el tiempo. Pero inconscientemente no siempre sigue por el mismo sendero que se traza a sí mismo. Y la obra en cuestión peca de confusionalismo también por lo que a ese aspecto se refiere. Mantenerse entre dos aguas puede ser perjudicial si uno se tienen los recursos apropiados para sobrevivir.

En resumidas cuentas el último premio Eugenio Nadal es uno más de los de balance negativo que los miembros de su jurado nos van ofreciendo año tras año. -Balance negativo, entiende, literariamente hablando.

Fuera de unos cuantos títulos insustanciales, la gran mayoría de los ganadores del Nadal han producido obras mediocres cuando no decepcionantes. Por eso vamos viendo que a pesar de la expectativa que su concesión despierta, cada año que pasa los resultados van siendo más y más pobres. Es que quizá en España, también en la novela joven, estamos en país de ciegos. El Real Madrid ya tiene con qué consolarse.

## COSTA DU RELS...

(Viene de la página 1)

ya casi olvidada, pues fue publicada en Buenos Aires en 1919. La escribí bajo los consejos y con la ayuda de Pérez de Ayala, insigne escritor español exiliado en la Argentina. La edición está agotada; y es precisamente a esta obra a la que ha sido otorgado el Premio de las Amistades Internacionales 1965, y a mí, con su amistoso énfasis, Leonello Fiumi me llama "el poeta de los Andes", según reza el recorte que le envío de un diario italiano. Europa describe El Embrujo de Oro, al mismo tiempo que usted gran escritor latinoamericano. Deseo que su lectura le agrade tanto como la de Tierras hechizadas. Y que su juicio sea más indulgente aún. Una nota editorial responde en parte a sus observaciones.

Reconozco que no soy un autor prolífico. Aunque hay circunstancias atenuantes para ello. Mi carrera diplomática, de vez en cuando entrecortada por revoluciones sobre todo desde el año 1943, me ha brindado, junto con destituciones saludables, la ocasión de volver a mí pluma. Desde el año 1951 cuando fui echado de la carrera por el gobierno Paz Estenssoro, he trabajado. Mis gavetas llenas están de manuscritos, ora en francés, ora en español, v.g. la Trilogía de los Andes, tres volúmenes que irán saliendo poco a poco. Dios mediante.

Entretanto, los Estandartes del Rey, mi pieza sobre el combate de los cerdos obreros estrenada en el Vieux-Colombier de París, en 1956, con su carrera en varios idiomas. En Nueva York, después de su éxito en el Blaufrats Theater, sigue representándose en su traducción inglesa. Y en los países latinoamericanos, en su traducción española. Salvo en la Península, donde la censura no la aceptó. Le Signe du Feu, en colaboración con Thierry Maunier, fue estrenada en 1961. Cuando usted dice que en París hay que estrenar una obra cada año, parece broma, sobre todo para un autor extranjero, pues no sólo es menester talento, sino dinero. Los directores de teatro, hoy en día, han cesado de existir, desde que el comercio de los espectáculos lo ha invadido todo. Con el "vedetismo", la televisión, etc., las salas subvencionadas por el Estado quedan excluidas, salvo "entreguismo" ideológico. Hoy la moda va del lado de Lorca -por lo poético y por su fin trágico-, y de Brecht, por razones múltiples. Usted en París, sólo oírá decir: ¡No hay autores! Pero, si hay excelentes actores.

AUSENTISMO.

Pasemos ahora a su tercera observación: el ausentismo. Ha levantado ampolla. Hace trece años que fui, como ya lo tengo dicho, separado de la carrera. Mi país ha vivido una época atormentada de la cual recién sale. Crisis social, racial, económica, etc. En 1952, el dólar valía 62 pesos bolivianos. Hoy, 12.000. La ruina del país es total, y todos, salvo excepciones, políticos vivarachos vecinos al azucarero, todos en Bolivia viven en la miseria. No creo que desde hace trece años se haya publicado ningún libro sobresaliente. Para quien quiera proseguir una obra seria, el ausentismo era de rigor, aun con duros sacrificios. El que usted parece reprocharme sería tal vez el diplomático. Ya me lo han reprochado en mi país olvidando que muy joven fui llamado a puestos de responsabilidad, en horas cruciales en la historia contemporánea de Bolivia: la guerra del Chaco. Ante los estrados de la justicia internacional, puse a mi servicio mi francés e hice triunfar su tesis. Por desgracia, la dura realidad y la maldad mediterránea de mi país, nos fueron y nos serán siempre contrarias. Y la paz, la paz del Chaco, fruto de las rivalidades "fraternales" de los países americanos, echó sobre los hombros de una juventud desengañada el peso de las responsabilidades contraídas por políticos insensatos. Hoy, después de treinta años, mi país sigue padeciendo las consecuencias de aquella guerra absurda. Y será aún por muchos años la "Centenaria de América", el "problema insoluble". Los que manejan una pluma sólo podemos explicar, indagar, hacer respetar, dentro del marco de un ausentismo constructivo. Sea cual fuera el idioma empleado. Es la tarea que me he propuesto. Haciendo, gracias a Dios, emplear para ello las horas ya serenas de la madurez.

Le agradezco una vez más, puesto que esta carta adquiere las dimensiones de un alegato, el haberme dado la ocasión de exteriorizar algunos puntos de vista, guardados desde muy atrás y que usted con tanta perspicacia ha puesto en descubierto al consagrar su crónica al "Quinto Jinete" y a todo lo que le arrastra.

## UN LIBRO Y UN...

(Viene de la página 2)

Sin embargo, como bien dice el señor Ríos Gallardo "no es del caso detenerse en nimiedades de la larga disputa". Ante la tesis fundamental del libro que acotamos apenas con impulso periodístico, que es la de que Bolivia jamás tuvo costa y que "ningún indio boliviano asomó nunca las narices por ella ya que al indio le interesan solamente sus cerros y que la idea de salida al mar es apenas un capricho de la minoría blanca" debemos recordar tres instrumentos internacionales que si bien no tiene valor positivo alguno en la actualidad, constituyen documentos históricos que forman un importante antecedente para el análisis del problema.

El Tratado de 16 de agosto de 1866, que según rumor generalmente aceptado fue inspirado y redactado por Vergara Albano, contiene en su primer artículo el siguiente texto: "Artículo 10.- La línea demarcatoria de los límites de Bolivia y Chile en el desierto de Atacama será el paralelo 24 de latitud meridional desde el litoral del Pacífico hasta los límites orientales de Chile etc." Este es el famoso tratado de Melgarejo en el cual aunque desaparece por arte de magia un grado geográfico, lo más importante para los negociadores chilenos fueron las llamadas cláusulas financieras.

El Convenio Lindsay-Corral de 5 de diciembre de 1872, cuyo artículo primero dice: "Se declara que los límites orientales de Chile, de que se hace mención en el artículo primero del Tratado de Límites de 1866, son las altas cumbres de los Andes y por lo tanto la línea divisoria de Chile con Bolivia es el grado 24 de latitud sud partiendo desde el mar Pacífico etc. etc." El resto de este acuerdo internacional que no tiene nada que ver con el propósito de este comentario, está destinado a aclarar algunos puntos relativos a la curiosa aparición o comunidad de bienes impuesta a Bolivia, a título de algo que nuestro espíritu no llega a comprender y que dio como resultado la más injusta de las guerras y el consiguiente despojo.

El Tratado de Límites de 6 de agosto de 1874 firmado por Mariano Baptista y Carlos Walker Martínez, declara enfáticamente también en su artículo primero lo siguiente: "Artículo 10.- El paralelo del grado 24, desde el mar hasta la cordillera de los Andes, en el divortia-aquarum, es el límite entre las repúblicas de Bolivia y Chile".

Son tres instrumentos internacionales negociados con todos los trámites formales y en plena época de paz, que establecen solemnemente que el límite entre las dos naciones es el paralelo 24; reconocimiento de nuestra heredad costera aunque algo disminuida, que vale por sí solo más que todas las argucias del señor Ríos Gallardo. Este reconocimiento no fue fruto de un impromptu conciliador como pretende demostrar el notable escritor, sino el resultado de la probidad concienzuda de los ilustres gobernantes chilenos de esa época, que si bien introdujeron las cláusulas usufructuarias de las rentas bolivianas, sin duda por la "presión de los banqueros y mercaderes de Valparaíso", no pudieron dejar de aceptar el derecho insoslayable de Bolivia a su litoral marítimo.

Si tenemos presente el profundo nacionalismo, de características casi insulares de Chile determinado por su configuración fisiográfica cuyos confines son una cordillera inaccesible, el desierto y el mar, llegaremos a la conclusión de que de este país, en jamás de los jamases habría accedido a ceder una sola pulgada de su patrimonio geográfico.

A medida que fueron creciendo las cifras de explotación de la fabulosa riqueza del litoral boliviano, el caldero de las ambiciones fue adquiriendo una presión catastrófica y el drama no requería sino un pequeño pretexto, uno baladí, para

desatar todos sus males. Así advino la ocupación de Antofagasta el 14 de febrero de 1879, adelantándose casi dos meses a la verdadera declaración de guerra. Para predecir su curso no se requería ser un estratega, pues un país alejado de sus bases de abastecimiento, sin vías de comunicación y corroído por luchas intestinas, tría rápidamente al desastre, a pesar del sacrificio de sus mejores hijos y de la ayuda esforzada y heroica de una nación hermana, coparticipante en el infortunio.

Dice el señor Ríos Gallardo que "bajo un sol quemante, acompañados del silencio de las grandes resoluciones, doscientos infantes y artilleros procedían sin disparar un tiro a reivindicar una tierra que jamás había dejado de ser chilena" etc. Esta afirmación del señor Ríos Gallardo significa por pasiva que los gobernantes que suscribieron y autorizan los solemnes instrumentos de 1866, 1872 y 1874, estuvieron dilapidando su territorio patrio y que eran merecedores de las más graves sanciones. Manifiesta también que Chile agotó todos los medios conciliatorios antes del conflicto inclusive el del arbitraje. No sabemos si el señor Ríos Gallardo incurrió en una confusión, pues fue Bolivia que propuso nuevamente dicho recurso, mediante nota de 26 de diciembre de 1878. En sesión de gabinete de 2 de abril de 1879, celebrada en Santiago, el ministro competente informó que el ejército contaba en ese momento con nueve mil soldados de primera clase y trece mil sufiles Comblain. Con seguridad que en esas días ningún país de Sudamérica contaba con un apresto bélico tan formidable sin contar una poderosa escuadra.

Aunque no sea sino en honor de lo anecdótico no podemos substraernos a referir el capítulo titulado 2ª ENIA BOLIVIA LAZOS POLITICOS, ECONOMICOS Y SOCIALES JUNTO AL MAR?, que trata con mayor amplitud de las atrocidades de los mandatarios bolivianos del litoral "inventores de un terrible instrumento de tortura llamado la pena" que consistía en alambres trenzados, con unas porras de hierro y bajo cuyos golpes caían los trabajadores chilenos victimados por los bárbaros bolivianos" que sin duda estaban en mayoría ya que "los chilenos tenían que reunirse en sociedades secretas". Antes de este novelesco relato poco apropiado para la seriedad del libro, el autor narra que al desembarco de los infantes y artilleros en Antofagasta, que todas las casas izaron la bandera chilena, hecho que en realidad no tiene mayor significado pues ocurre en todas las ocupaciones. Lo notable es que un pueblo como el de Mejillones, después de ochenta y cuatro años de ocupación enarbolar un día la enseña patria de su nación ancestral.

Dentro del clima adverso del libro que nos ocupa las únicas palabras generosas del escritor chileno, son las que dedica a nuestros héroes del Alto de la Alianza que "hicieron por su arrojo y decisión, honor al ejército y a su patria".

Admite el señor Ríos Gallardo "desvelos del Mariscal Santa Cruz por dar vida a Cobiya", pero asevera que el boliviano "no tiene ninguna relación espiritual ni material con el mar", todo porque su civilización floreció con Tiahuacú a los cuatro mil metros de altitud. ¿de dónde saca esa peregrina conclusión? Acaso ignora que Bolivia o el Alto Perú fue en la era colonial la provincia más importante de la corona española y que como tal importó y exportó a través de los puertos del pacífico ingentes riquezas? Bruñhes, Vallaux, Rutez y muchos otros grandes geógrafos consideran el mar como indispensable para la vida y el progreso de los pueblos, nexo de civilizaciones y repositorio de tradición y cultura desde Jason hasta Leif Erickson y desde el fiero Vikingo que llegó a las riberas americanas, hasta la aventura del Kontiki.

## ACERCA DEL ...

(Viene de la página 3)

cultos. Precisamente esa fe en las posibilidades del hombre le hacía insurgirse contra las deficiencias de Bolivia" (6).

Por todo lo expuesto, debemos convencernos de que la obra histórica de Arguedas no tiene asomo de las tintas del pesimista. Lo que ocurre es que Alcides Arguedas tenía y cultivaba un criterio muy especial acerca de la Historia: era, sobre todo, un moralista. Por eso, cuando alguien pretende hacerle ver que las desdichas de un país no son culpa de los hombres sino de la época y de las circunstancias, él responde, en el prólogo a LA PLEBE EN ACCION: "El medio moral e intelectual, es decir, el ambiente, es obra del hombre en gran parte. Mas, si no lo fuera, entonces yo pinto esa época y esas circunstancias fijándome de preferencia, como quería Michelet, en los hechos morales de cada período "más importantes que ningún hecho político". Porque, y es el momento de decirlo, soy de los que aceptan el principio de que la Historia no es sino la moral en acción, y, naturalmente, me preocupo ante todo de hacer palpar los errores en que incurrimos ayer, para corregirlos, tomar experiencia de ellos, evitar su repetición" (7).

Ese criterio le llevó, pues, a fustigar todo lo malo y todo lo negativo del acontecer boliviano. La Historia, para Arguedas, era una especie de inventario moral. Y con gusto hubiera firmado -es seguro- las expresiones de Huizinga, para quien, en fin de cuentas, la Historia no es sino la forma en que la Humanidad se rinde cuentas de sus actos, a la misma.

Esa es, en verdad la savia que alimentó los conceptos arguedianos sobre el pasado de nuestro país. No hubo pesimismo ni prejuicio, todo lo contrario; allí estuvo presente sólo la amarga convicción de nuestra realidad; y allí estalló la voz franca que, naturalmente, debió lastimar los tímpanos de quienes, con frecuencia, han adoptado en nuestra patria la postura del avestruz.

Con razón escribe el cumplido historiador Moisés Alcázar, a tiempo de juzgar la faena arguediana: "Una áspera triteza destila esa pluma de escritor incorruptible y vigilante, obsesionado en el mejoramiento cívico y el cimiento de las instituciones. En esa tarea amarga, incomprensión y vilipendiada, fustigó duramente a los malos administra-

dores de la hacienda pública, los traficantes impúdicos, a los simuladores del patriotismo, y pocos se libraron de las formidables arremetidas del temible Sagitario" (8).

Arguedas, dolido y angustiado, repudió todo aquello que encontró a su paso como malo; mas, siempre adherido a la verdad; siempre apegado a una actitud insobornable. Por eso, quiero recordar lo que hace poco expresaba nuestro caro escritor Juan Quirós: "Arguedas no mintió ni calumnió, jamás".

Cabe, sin embargo, un reproche enérgico a la Historia de Arguedas; y es que nuestro autor se dejó llevar más por sus impulsos de juzgador que por el criterio analítico que conduce a la hondura del hecho histórico; y en esto le aventajó en mucho René Moreno. Aquellos impulsos hicieron que Arguedas atendiera tanto a los caudillos, como si éstos fueran siempre representativos de su época.

En todo caso, creo que es llegada la hora de estudiar con seriedad la obra arguediana. Y, ¿quién? ¿quienes suelen atacarla con más fuerza habrá que aconsejar que la lean de una vez.

NOTAS.-

- (1) Debieron formar volumen separado y sólo aparecieron en la HISTORIA GENERAL DE BOLIVIA.
- (2) La primera edición de PUEBLO ENFERMO apareció en Barcelona, en 1909.
- (3) Transcrita por Arguedas, en la "Advertencia" a la tercera Ed. de PUEBLO ENFERMO. Pide OBRAS COMPLETAS, México Aguilar, 1959, t. I, pág. 396.
- (4) M. de Unamuno, CONTRA ESTO Y AQUELLO Y MI RELIGION Y OTROS ENSAYOS BREVES, en ENSAYOS, Madrid, Aguilar, 1945, t. II, pp. 1041-1049 y 401-408.
- (5) Vide Arguedas, OBRAS COMPLETAS, t. I, pp. 397-398.
- (6) Guillermo Francovich, EL PENSAMIENTO BOLIVIANO EN EL SIGLO XX, México-Buenos Aires, Fondo de Cultura, 1956, pág. 44.
- (7) V. OBRAS COMPLETAS, t. II, pp. 455-456.
- (8) Prólogo a ETAPAS DE LA VIDA DE UN ESCRITOR, t. I, La Paz, 1963, pp. 11-12.

(Fragmento de una conferencia dictada en octubre de 1964).





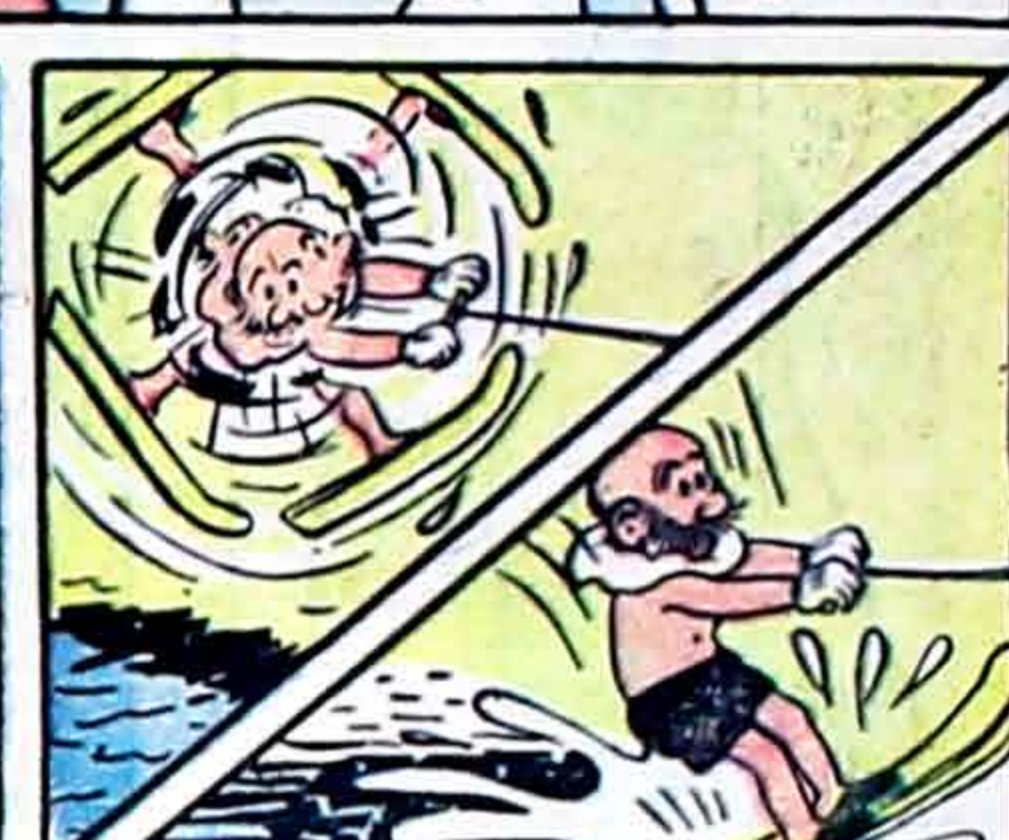


# EL CAPITÁN ÁGUILA

LES LEE TURNER



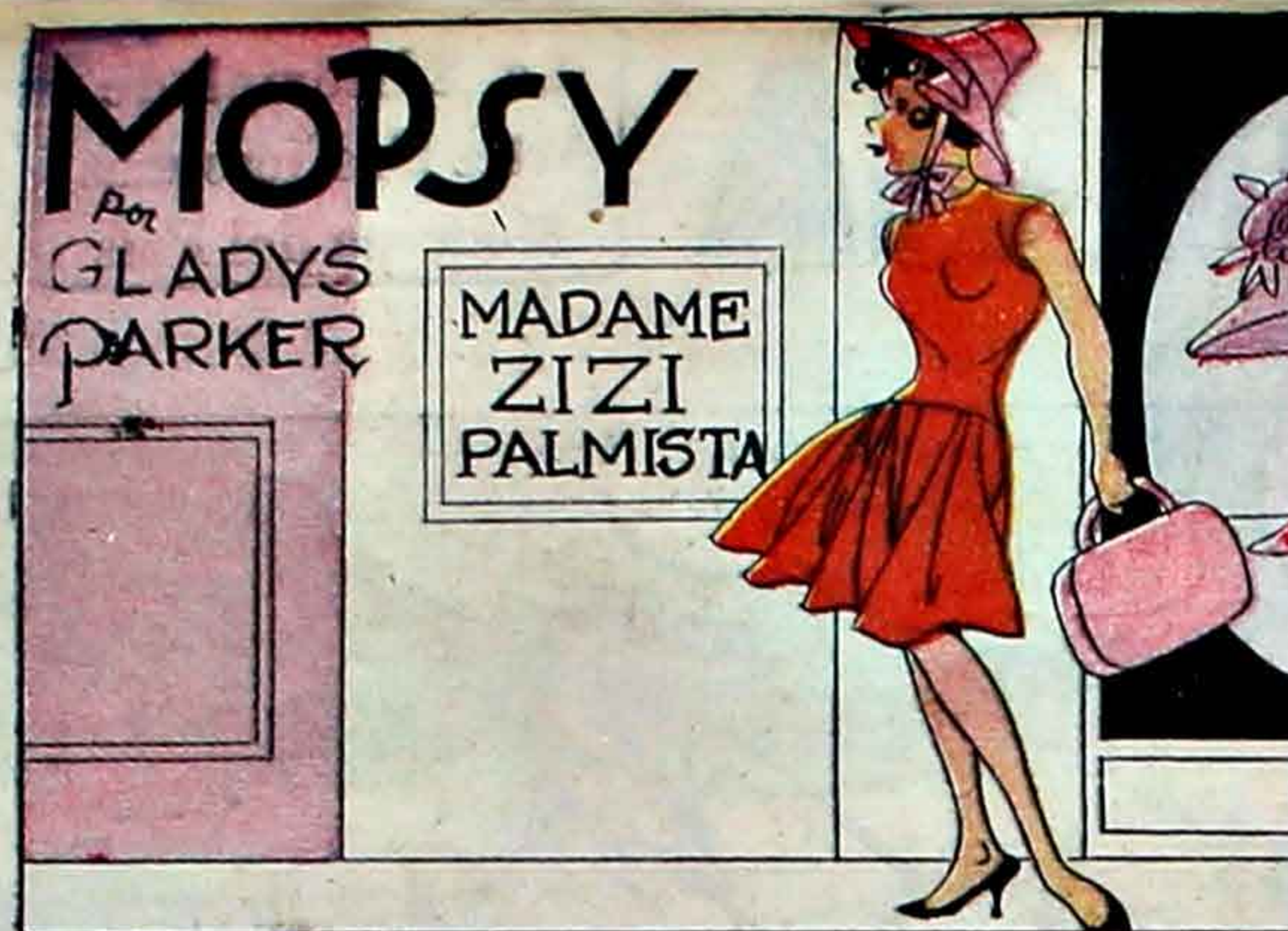
# Benitín y Eneas



# LA GATA de TOBITA







# Daniel el Travieso





# SUPERMAN

WAYNE  
BORING

Empresa Industrial  
Gráfica E. Burillo,  
Cisneros 1852

# PRESENCIA

La Editorial de  
Artes Gráficas más  
Moderna del País



# RED RYDER

CASTORCITO

